

General Purchasing Terms and Conditions

Termos e Condições Gerais de Compra

Under the Laws of the Federative
Republic of Brazil and Argentine
Republic

De acordo com as Leis da República
Federativa do Brasil e da República da
Argentina

Table of contents

Índice

1. Definitions	2	1. Definições	2
2. Scope of Application	7	2. Âmbito de Aplicação	7
3. Contractual Documents	7	3. Documentos Contratuais	7
4. Formation of the Contract	7	4. Formação do Contrato	7
5. Changes to the Contractual Products and/or Contractual Services	8	5. Alterações aos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais	8
6. Information, Notices, Warnings	8	6. Informações, Notificações, Advertências	8
7. Accreditation	9	7. Credenciamento	9
8. Quality Assurance	9	8. Garantia de Qualidade	9
9. Statutes and Regulations	10	9. Estatutos e Regulamentos	10
10. Supplier's Personnel	13	10. Pessoal da Fornecedora	13
11. Audits	14	11. Auditorias	14
12. Production Flexibility	15	12. Flexibilidade de Produção	15
13. Delivery	16	13. Entrega	16
14. Acceptance of Contractual Products and/or Contractual Services	18	14. Aceitação de Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais	18
15. Specific Remedies for Delay	20	15. Recursos Jurídicos Específicos para Atraso	20
16. Price, Invoicing and Payment Terms	20	16. Preço, Faturamento e Prazos de Pagamento	20
17. Warranty	22	17. Garantia	22
18. Participation by the Company	24	18. Participação pela Sociedade	24
19. Insurance	25	19. Seguro	25
20. Transfer of Ownership and Risk	25	20. Transferência de Propriedade e Risco	25

21	Industrial and Intellectual Property Rights	26	21	Direitos de Propriedade Industrial e Intelectual	26
22	Confidentiality	29	22	Confidencialidade	29
23	Personal Data protection	30	23	Proteção de Dados Pessoais	30
24	Samples, Prototypes, Tooling	35	24	Amostras, Protótipos e Ferramental	35
25	Termination	37	25	Rescisão	37
26	Consequences of the Expiration or Termination of the Contract	40	26	Consequências do Vencimento ou Rescisão do Contrato	40
27	Service and Replacement / Spare Parts	40	27	Serviço e Substituição / Peças Sobressalentes	40
28	Excusable delay; Force Majeure	40	28	Atraso Justificável; Força Maior	40
29	Liabilities	41	29	Responsabilidades	41
30	Customer Terms	41	30	Prazos do Cliente	41
31	Applicable Law - Jurisdiction	44	31	Leis Aplicáveis - Jurisdição	44
32	General Provisions	45	32	Disposições Gerais	45

1. DEFINITIONS

Notwithstanding anything to the contrary, the following words and expressions, when used with capital initial letters in the Contract, shall have the following meanings:

GPC are the General Purchasing Terms and Conditions, consisting of this document and any document attached hereto or incorporated by reference.

Affiliated Company is any legal unit controlled by Faurecia S.E. or by a successor of Faurecia S.E., where "**controlled**" means direct or indirect possession of at least thirty five percent (35 %) of the shares or voting rights in such legal entity.

Audit is the auditing of the contractual obligations, means of production

1. DEFINIÇÕES

Não obstante qualquer disposição em contrário, as seguintes palavras e expressões, quando usadas grafadas com as iniciais em maiúscula no Contrato, deverão ter os seguintes significados:

GPC são os Termos e Condições Gerais de Compra, consistindo neste documento e em qualquer documento anexado a este instrumento ou incorporado por referência.

Sociedade Afiliada é qualquer unidade legal controlada pela Faurecia S.E. ou por um sucessor da Faurecia S.E., onde "**controlada**" significa a posse direta ou indireta de no mínimo 35% (trinta e cinco por cento) das ações ou direitos a voto nessa pessoa jurídica.

Auditoria é a auditoria das obrigações contratuais, meio de produção e

	and facilities (including, but not limited to production processes, design processes and quality standards) of the Supplier.		instalações (inclusive, entre outros, processos de produção, processos de design e padrões de qualidade) da Fornecedora.
Auditor	is the person or group of persons that are appointed by the Company at its sole discretion to undertake the Audit.	Auditor	é a pessoa ou grupo de pessoas que forem nomeadas pela Sociedade exclusivamente a seu critério para realizar a AUDITORIA.
Background	is the entirety of the respective Contracting Party's Industrial and Intellectual Property that may be shown by each party to be already in existence prior to the entry into the Contract, performance of the Contractual Services or development of the Contractual Products and therefore, excluding Results, or can be shown to be developed by such Party independent of any Confidential Information, Results or Background of the other Party.	Propriedade Industrial e Intelectual Existente	é a totalidade da Propriedade Industrial e Intelectual da respectiva Parte Contratante que vier a ser mostrada por cada parte como já sendo existente antes da celebração do Contrato, prestação dos Serviços Contratuais ou desenvolvimento dos Produtos Contratuais e, portanto,, excluindo os Resultados, ou puder ser mostrada como sendo desenvolvida por essa Parte independente de quaisquer Informações Confidenciais, Resultados ou Propriedade Industrial e Intelectual Existente da outra Parte.
BRIC-Supplier	is a Supplier that has its registered office in Brazil, Russia, India or China.	Fornecedora do BRIC	é uma Fornecedora que tiver sua sede social no Brasil, Rússia, Índia ou China.
Closed Order	is a Purchase Order that contains all requisite characteristic of Contractual Products and/or Contractual Services, including delivery dates and exact delivery quantities.	Pedido Fechado	é um Pedido de Compra que contém todas as características exigidas de Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais, inclusive datas de entrega e quantidades exatas de entrega.
Company	is Faurecia's Affiliated Company that issues the Purchase Order.	Sociedade	é a Sociedade Afiliada da Faurecia que emitir o Pedido de Compra.
Confidential Information	shall have the meaning set forth in Section 0 herein.	Informações Confidenciais	deverá ter o significado previsto na Cláusula 0 deste instrumento.

Contract	is the entirety of all contractual documents that are listed in Section 0.	Contrato	é a totalidade de todos os documentos contratuais que forem listados na Cláusula 0.
Contracting Parties	means collectively the Company and the Supplier; and Contracting Party means either of them.	Partes Contratantes	significa, coletivamente, a Sociedade e a Fornecedor; e Parte Contratante significa qualquer uma delas.
Contractual Products; or Products	are all goods, products, equipment, tooling, components, assemblies or sub-assemblies or materials that are a subject matter of the Contract. The drawings, models, templates, samples, or similar objects or data on which the Contractual Products are based on, regardless of their form (tangible or intangible) or medium (including but not limited to paper, sample, electronic device).	Produtos Contratuais; ou Produtos	são todas as mercadorias, produtos, equipamentos, ferramental, componentes, conjuntos ou subconjuntos ou materiais que forem objeto do Contrato. Os desenhos, maquetes, modelos, amostras, ou objetos ou dados similares nos quais os Produtos Contratuais se basearem, independentemente de sua forma (tangível ou intangível) ou meio (inclusive, entre outros, papel, amostra, dispositivo eletrônico).
Contractual Services or Services	are all services that are a subject matter of the Contract.	Serviços Contratuais ou Serviços	são todos os serviços que são objeto do Contrato.
Copyleft	means any Open Source License having binding effects on subsequent downstream licenses including a contaminating / viral effect and the obligation for the licensee to disclose the source code of the related software.	Copyleft	significa qualquer Licença de Fonte Aberta tendo efeitos vinculativos sobre as licenças downstream subsequentes, inclusive um efeito contaminante / viral e a obrigação do licenciado de divulgar o código-fonte do software relacionado.
Customer	is the automobile manufacturer, whether consumer, commercial, off-road or similar, mobility provider, non-automotive company (including, but not limited to, electronics and consumer product technology providers) or other person, company,	Cliente	é a fabricante de automóvel, quer seja para consumidor, comercial, off-road ou similar, fornecedor de mobilidade, sociedade não automotiva (inclusive, entre outros, fornecedores de tecnologia de produtos eletrônicos e para

entity or sub-contractor to which the Company directly or indirectly delivers the Customer Products. If the Company was not nominated directly by any automobile manufacturer, the Customer is the company that nominated the Company for the delivery of the Customer Products or, as the case may be, engaged the Company therewith.

consumidor) ou outra pessoa, sociedade, entidade ou subcontratado ao qual a Sociedade entregar direta ou indiretamente os Produtos de Cliente. Se a Sociedade não tiver sido nomeada diretamente por qualquer fabricante de automóvel, o Cliente é a sociedade que nomeou a Sociedade para a entrega dos Produtos de Cliente ou, conforme for o caso, contratou a Sociedade a esse respeito.

Customer Products

are the Company's products, including but not limited to the Contractual Products and/or Contractual Services.

Produtos de Cliente

são os produtos da Sociedade, inclusive, entre outros, os Produtos Contratuais e/ou os Serviços Contratuais.

Default

is constituted when the concerned Party is in breach of its contractual obligations.

Inadimplemento

é constituído quando a Parte em questão está violando suas obrigações contratuais.

Defects

are material and legal defects. The Contractual Products and/or Contractual Services have a material defect if (1) the Contractual Products and/or Contractual Services have not the agreed quality or Specifications, (2) is not suitable for the use intended under the Contract or (3), to the extent the quality and/ or the intended use has not been explicitly or implicitly agreed upon, is not suitable for the customary use and its quality is not usual in items of the same kind. Delivery by the Supplier of a different kind of item or of an item of lesser value than the Contractual Products

Defeitos

são defeitos materiais e legais. Os Produtos Contratuais e/ou os Serviços Contratuais têm um defeito substancial se (1) os Produtos Contratuais e/ou os Serviços Contratuais não têm a qualidade ou Especificações acordadas, (2) não é adequado para o uso pretendido de acordo com o Contrato ou (3), na medida em que a qualidade e/ ou o uso pretendido não foi explícita ou implicitamente acordado, não é adequado para o uso habitual e sua qualidade não é usual nos itens do mesmo tipo. A entrega pela Fornecedora de um tipo diferente de item ou

and/or Contractual Services is equivalent to a material defect.

The Contractual Products and/or Contractual Services have a legal defect if third parties, in relation to the Contractual Products and/or Contractual Services, can assert any rights or claims of any kind, other than those rights or claims assumed pursuant to the Contract, against the Company.

de um item de menor valor do que os Produtos Contratuais e/ou os Serviços Contratuais é equivalente a um defeito substancial. Os Produtos Contratuais e/ou os Serviços Contratuais têm um defeito legal se terceiros, em relação aos Produtos Contratuais e/ou aos Serviços Contratuais, puder alegar quaisquer direitos ou reivindicações de qualquer tipo, exceto os direitos ou reivindicações assumidos de acordo com o Contrato, contra a Sociedade.

Equipment

are auxiliary items, such as but not limited to samples, prototypes, calibers and tooling, manufactured or provided by the Supplier in order to perform the Contractual Products and/or Contractual Services.

Equipamento

são itens auxiliares, tais como, entre outros, amostras, protótipos, calibres e ferramental, fabricados ou fornecidos pela Fornecedora para fornecer os Produtos Contratuais e/ou prestar os Serviços Contratuais.

Faurecia Group or Faurecia

is the group formed by Faurecia European Company's Affiliated Companies, including the Company.

Grupo Faurecia ou Faurecia

é o grupo formado pelas Sociedades Afiliadas da Faurecia European Company, inclusive a Sociedade.

Faurecia Indemnified Parties, (each, a "Faurecia Indemnified Party")

is Faurecia, Faurecia S.E., the Customer and each of such party's respective Representatives, agents, invitees, Subsidiaries, Affiliates, distributors, end-user customers of the Products; and successors and assigns of such parties.

Partes Indenizadas da Faurecia, (individualment e, "Parte Indenizada da Faurecia")

é a Faurecia, Faurecia S.E., o Cliente e cada um dos respectivos Representantes, agentes, convidados, Subsidiárias, Afiliadas, distribuidores dessa parte, clientes usuários finais dos Produtos; e sucessores e cessionários dessas partes.

Faurecia S.E.

is Faurecia European Company, a limited liability corporation headquartered at 23-27, avenue des Champs Pierreux, 92000 Nanterre, France, registered in the Commercial Register of

Faurecia S.E.

é a Faurecia European Company, sociedade de responsabilidade limitada com sede em 23-27, avenue des Champs Pierreux, 92000 Nanterre, França, registrada na Junta

Force Majeure

Nanterre under number 542 005 376. is an event which was not foreseeable, and not the fault of, nor caused by a Party's negligence, and which is beyond the reasonable control of the Contractual affected Party and would impair the ability of the affected Contracting Party to perform normally its contractual obligations, such as acts of God, or of a public enemy/acts of terror or Governmental action specifically restricting the performance, fires, floods, unusually severe weather, explosions riots or war. Force Majeure does not include, however, any delay caused by, arising from or related to (i) Strikes of the Supplier's personnel or strikes of its Subcontractors' (ii) Supplier's financial difficulties; (iii) a change in cost or availability of materials or components based on market conditions or Supplier actions; (iv) labour shortages or absenteeism on the part of Supplier or Supplier's Subcontractors; or (v) any cyber-security or information system service disruption event.

Força Maior

Comercial de Nanterre sob número 542 005 376. é um evento que não era previsível, e não por falta de, nem causado por negligência de uma Parte, e que seja fora do controle razoável da Parte Contratante afetada e prejudique a capacidade da Parte Contratante afetada de cumprir normalmente suas obrigações contratuais, tais como atos fortuitos, ou atos de inimigo público/ de terrorismo ou ato Governamental especificamente restringindo o desempenho, incêndios, inundações, condições climáticas extraordinariamente severas, explosões, tumultos ou guerra. Força Maior não incluir, entretanto, qualquer atraso causado por, originado de ou relacionado a (i) Greves do pessoal da Fornecedora ou greves de suas Subcontratadas (ii) dificuldades financeiras da Fornecedora; (iii) uma alteração no custo ou na disponibilidade de materiais ou componentes com base em condições de mercado ou atos da Fornecedora; (iv) falta de mão de obra ou absenteísmo por parte da Fornecedora ou das Subcontratadas da Fornecedora; ou (v) qualquer evento de interrupção de segurança cibernética ou de interrupção de

FOSS (Free and Open Source Software)	means any software (including any update and upgrade) subject to an Open Source License.	FOSS (Software Livre e de Fonte Aberta)	serviço de sistema de informação. significa qualquer software (inclusive qualquer atualização e upgrade) sujeito a uma Licença de Fonte Aberta.
Incompatible License	means any license (including any Open Source License) containing at least one term contrary to the terms of another licence (including an Open Source License) preventing the Company to comply with the terms of both of such licenses in case of use, representation, reproduction, adaptation, modification or distribution of the corresponding software(s).	Licença Incompatível	significa qualquer licença (inclusive qualquer Licença de Fonte Aberta) contendo no mínimo um termo contrário aos termos de outra licença (inclusive uma Licença de Fonte Aberta) impedindo a Sociedade de cumprir os termos de ambas essas licenças no caso de uso, declaração, reprodução, adaptação, modificação ou distribuição do(s) software(s) correspondente(s).
Industrial and Intellectual Property	is constituted by the industrial and intellectual property of a Contracting Party or third party, including the Proprietary Rights and Know-How.	Propriedade Industrial e Intelectual	é constituída pela propriedade industrial e intelectual de uma Parte Contratante ou terceiro, inclusive os Direitos Exclusivos e Know-How.
Invoice	is a commercial invoice that contains all the information necessary for identification and checking of the relevant delivery of the Contractual Products and/or Contractual Services.	Fatura	é uma fatura comercial que contém todas as informações necessárias para identificação e verificação da entrega pertinente dos Produtos Contratuais e/ou dos Serviços Contratuais.
Know-How	is know-how of any kind, particularly inventions, test and development reports, drawings, models, ideas, suggestions, and calculation results of the Supplier, which are not Proprietary Rights.	Know-How	é o know-how de qualquer tipo, especificamente invenções, relatórios de teste e desenvolvimento, desenhos, modelos, ideias, sugestões, e resultados de cálculo da Fornecedora, que não forem Direitos Exclusivos.
Letter of Nomination	is the document and its appendices whereby	Carta de Nomeação	é o documento e seus apêndices pelo qual a

the Company appoints the Supplier for the supply of Contractual Products and/or Contractual Services.

Liabilities

include but are not limited to any claims, deductions, debits, losses, damages, demands, costs, expenses, of any kind or any nature, whether actual or threatened, including consequential, punitive and special damages, moral rights collections, personal and property damages, lost profits, production interruption costs, inspection, handling, reworking, trapped labor, legal and other professional fees, witness and expert fees, costs of defense and any other costs associated with Faurecia's internal or external time, labour, materials or similar cost; as such costs are incurred by or threatened against any Faurecia Indemnified Party, caused by, arising from or related to Supplier's performance of its obligations or breach of any obligation under this Agreement at law, or otherwise and/or occasioned by Supplier's or Supplier's Representatives actions, omissions, negligence, gross negligence or misconduct, and including but not limited to (i) improper, unsafe or defective materials, workmanship or design of the Contractual Products and/or Contractual Services,

Responsabilidades

Sociedade nomeia a Fornecedora para o fornecimento de Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais.

incluem, entre outros, quaisquer reivindicações, deduções, dívidas, perdas, danos, demandas, custos, despesas, de qualquer tipo ou qualquer natureza, quer sejam reais ou iminentes, inclusive danos imprevistos, punitivos e especiais, coleções de direitos morais, lesões corporais e danos materiais, lucros cessantes, custos de interrupção de produção, inspeção, manuseio, retrabalho, trabalho forçado, honorários advocatícios e de outros profissionais, taxas de testemunhas e peritos, custos de defesa e quaisquer outros custos associados ao tempo interno ou externo, mão de obra, materiais ou custos similares da Faurecia; conforme esses custos forem incorridos por, ou ameaçados contra, qualquer Parte Indenizada da Faurecia, causados por, originados de ou relacionados ao cumprimento pela Fornecedora de suas obrigações ou violação de qualquer obrigação de acordo com o presente Contrato por lei, ou de outro modo e/ou ocasionados por atos, omissões, negligência, negligência grave ou má-conduta da Fornecedora ou dos

except where strict and complete compliance by the Supplier with the Specifications prescribed by and originating with the Company constitutes the sole basis of the claim or alleged claim, or (ii) breach of any provisions of any Purchase Order or this Agreement, including but not limited to any of the representations or warranties provided herein, (iii) the Supplier's failure to comply with all applicable Laws; or (iv) breach or alleged breach of intellectual property rights of a third party.

Representantes da Fornecedora, e inclusive, entre outros (i) materiais, mão de obra ou design inadequados, não seguros ou defeituosos dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais, exceto quando a conformidade rigorosa e completa pela Fornecedora com as Especificações determinadas pela e originadas com a Sociedade constituir a única base da reivindicação ou suposta reivindicação, ou (ii) violação de quaisquer disposições de qualquer Pedido de Compra ou do presente Contrato, inclusive, entre outros, qualquer das declarações ou garantias previstas neste instrumento, (iii) a omissão pela Fornecedora em cumprir todas as Leis aplicáveis; ou (iv) violação ou suposta violação de direitos de propriedade intelectual de um terceiro.

Mandated Supplier is any Supplier that the Company's Customer has directed, recommended or requested the Company to utilize, source, or otherwise engage.

Fornecedor(a) Direcionado(a)

é qualquer Fornecedora que um Cliente da Sociedade tiver dirigido, recomendado ou solicitado que a Sociedade utilize, terceirize, ou de outro modo contrate.

Open Order is a Purchase Order containing all requisite characteristics of Contractual Products and/or Contractual Services, with the exception of certain particulars, including delivery dates or exact delivery quantities, and which provides that

Pedido Aberto

é um Pedido de Compra contendo todas as características exigidas de Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais, com exceção de determinados detalhes, inclusive datas de entrega ou quantidades exatas de entrega, e que

delivery dates and exact delivery quantities are to take place within the framework of individual call-offs, delivery schedules, purchase orders or other similar documents.

Open Source License

means any license corresponding to the requirements defined in the "Open Source Definition" (available on the URL: <http://opensource.org/osd>) by the Open Source Initiative, or by the "Free Software Foundation" (available on the URL : <https://www.gnu.org/philosophy/free-sw.en.html>), which Supplier declares to have read and understood and which comprise inter alia the following licenses or distribution models: the GNU General Public License (GPL) and GNU Lesser General Public License (LGPL), Apache License, Mozilla Public License (MPL), Berkeley Software Distribution License (BSD-License).

Order Confirmation

is a copy or separate confirmation of the Purchase Order signed by the Supplier.

Particular Conditions

are separate business terms and conditions, including any appendices, that contain specific requirements which address special product, local market or delivery requirements, including legal matters specific to country where the Company or the Supplier is located. The Particular

Licença de Fonte Aberta

prever que as datas de entrega e quantidades exatas de entrega ocorrerão dentro de da estrutura de call-offs individuais, cronogramas de entrega, pedidos de compra ou outros documentos similares.

significa qualquer licença correspondendo às exigências definidas em "Definição de Fonte Aberta" (disponível na URL:

<http://opensource.org/osd>) pela Open Source Initiative, ou pela "Free Software Foundation" (disponível na URL: <https://www.gnu.org/philosophy/free-sw.en.html>), que a Fornecedora declara ter lido e entendido e que abrange, inter alia, as seguintes licenças ou modelos de distribuição: a GNU General Public License (GPL) e a GNU Lesser General Public License (LGPL), a Apache License, a Mozilla Public License (MPL), a Berkeley Software Distribution License (BSD- License).

Confirmação de Pedido

é uma cópia ou confirmação separada do Pedido de Compra assinado pela FORNECEDORA.

Condições Específicas

são termos e condições comerciais separados, inclusive quaisquer apêndices, que contêm exigências específicas que tratam de exigências de produto especial, mercado local ou entrega, inclusive questões jurídicas específicas para o país no qual a Sociedade ou a Fornecedora está

Conditions are intended to be applicable as per the Purchase Order and are binding on the Company and the Supplier.

localizado. As Condições Específicas são pretendidas a serem aplicáveis de acordo com o Pedido de Compra e são vinculativas para a Sociedade e a Fornecedora.

Personal Data is any information relating to an identified person or a person who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person.

Dados Pessoais são quaisquer informações em relação a uma pessoa identificada ou uma pessoa que pode ser identificada, direta ou indiretamente, especificamente por referência a um identificador tal como nome, um número de identificação, dados de localização, um identificador online ou a um ou mais fatores específicos à identidade física, fisiológica, genética, mental, econômica, cultural ou social dessa pessoa física.

Price is the price that the Company has agreed to pay as consideration for the Contractual Products and/or Contractual Services.

Preço é o preço que a Sociedade concordou em pagar em contraprestação pelos Produtos Contratuais e/ou pelos Serviços Contratuais.

Proprietary Rights are patents, utility patents, trademarks, design patents, copyrights or other proprietary rights, regardless of whether they are already issued at the date of formation of the Contract or are issued later.

Direitos Exclusivos são patentes, patentes de utilidades, marcas, patentes de design, direitos autorais ou outros direitos exclusivos, independentemente de se eles já forem emitidos na data de constituição do Contrato ou forem emitidos posteriormente.

Purchase Orders are all documents, including Open Order, by means of which the Company orders Contractual Products and/or Contractual Services.

Pedidos de Compra são todos os documentos, inclusive Pedido Aberto, por meio dos quais a Sociedade solicita Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais.

Quality Assurance Agreement (QAA)

Means the Quality Assurance Agreement provided by Company to Supplier, as may be amended, by Company from time to time setting forth certain minimum quality requirements for the Contractual Products and Contractual Services and shall be binding upon the Supplier pursuant to these GPCs. The Company may mandate additional quality requirements specific to the Products to be provided. In such case any additional requirements shall be deemed incorporated into the QAA by reference.

Contrato de Garantia de Qualidade (QAA)

significa o Contrato de Garantia de Qualidade fornecido pela Sociedade para a Fornecedora, conforme vier a ser alterado, pela Sociedade periodicamente contendo determinadas exigências de qualidade mínimas para os Produtos Contratuais e Serviços Contratuais e deverá ser vinculativo para a Fornecedora de acordo com estas GPCs. A Sociedade poderá solicitar exigências de qualidade adicionais específicas para os Produtos a serem fornecidos. Nesse caso, quaisquer exigências adicionais deverão ser consideradas incorporadas ao QAA por referência.

Release

is a call-off for Contractual Products and/or Services in case of Open Order.

Comunicado

é um call-off de Produtos Contratuais e/ou Serviços no caso de Pedido Aberto.

Representative(s)

means any employees, agents, contractors, subsidiaries, affiliates, successors and assigns authorized, or otherwise acting on behalf of a Party.

Representante(s)

significa quaisquer funcionários, agentes, contratados, subsidiárias, afiliadas, sucessores e cessionários autorizados, ou de outro modo agindo em nome de uma Parte.

Results

is the entire Industrial and Intellectual Property, and all intellectual work and inventions, excluding Background, created by the respective Contracting Party after entering into the Contract within the framework of rendering of the Contractual Products and/or Contractual Services, and protectable, or not, by Intellectual Proprietary Rights,

Resultados

é a totalidade da Propriedade Industrial e Intelectual, e todo trabalho intelectual e invenções, excluindo Propriedade Industrial e Intelectual Existente, criado pela respectiva Parte Contratante após a celebração do Contrato dentro da estrutura de fornecimento dos Produtos Contratuais e/ou prestação dos Serviços Contratuais, e

including by patents of invention.

Right of Use

is the right to exploit an item or a right. It encompasses, in particular, the right of manufacturing, of performing further development, reproduction, dissemination, presentation, adaptation, redesign, use, and marketing. Unless expressly provided in the Contract, the Right of Use can be freely transferred and/or sub-licensed to Affiliated Companies, is irrevocable, unlimited in duration and valid worldwide.

Specifications

are the required properties for the Contractual Products and/or Contractual Services, specified by Faurecia, usually contained in documents attached to the Purchase Order and/or any Letter of Nomination.

Subcontractor

is any third party that the Supplier entrusts with the execution of at least part of the Contractual Products and/or Contractual Services.

Supplier

is the Contracting Party that is required to provide Contractual Products and/or Contractual Services to the Company.

Direito de Uso

passíveis de proteção, ou não, por Direitos Intelectuais Exclusivos, inclusive por patentes de invenção.

é o direito de explorar um item ou um direito. Ele abrange, especificamente, o direito de fabricação, de realização de desenvolvimento adicional, reprodução, disseminação, apresentação, adaptação, novo design, uso e marketing. A menos que expressamente previsto no Contrato, o Direito de Uso pode ser livremente transferido e/ou sublicenciado para as Sociedades Afiliadas, é irrevogável, ilimitado em duração e válido mundialmente.

Especificações

são as propriedades exigidas para os Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais, especificadas pela Faurecia, normalmente contidas em documentos anexados ao Pedido de Compra e/ou qualquer Carta de Nomeação.

Subcontratada

é qualquer terceiro ao qual a Fornecedora confiar a execução de no mínimo parte dos Produtos Contratuais e/ou dos Serviços Contratuais.

Fornecedora

é a Parte Contratante que é exigida a fornecer os Produtos Contratuais e/ou prestar os Serviços Contratuais para a Sociedade.

2. SCOPE OF APPLICATION

These GPC shall apply to all Purchase Orders, Letters of Nomination, Statements of Work, Particular Conditions, and any and all documents termed "purchase agreements" issued by the Company. The applicability of the general terms and conditions, or similar Supplier terms, of the Supplier shall be barred, even if an objection is not specifically raised against them.

3. CONTRACTUAL DOCUMENTS

3.1 **Contract.** The Contract consists of the following documents, in a decreasing order of priority: (i) the Releases, (ii) the Purchase Order issued by the Company, (iii) the Letter of Nomination, if applicable (iv) Particular Conditions provided in writing by the Company, if applicable, (v) one or more Quality Assurance Agreement(s) issued by the Company (the "QAA"); and (vi) these GPC. In the event of conflicts between provisions of the Contract, the priority of the documents shall be determined according to the foregoing sequence.

3.2 **Entire Agreement.** The Contract constitutes the entire agreement between the Contracting Parties and supersedes all prior, contemporaneous, express or implied written or verbal, representations and/or agreements.

3.3 **Amendment.** Any request of amendment of the Contract shall not unreasonably delay or suspend performance of the Contractual Products and/or Contractual Services. Amendments of the Contract must be in writing and must be validly signed by authorized Representatives of the Contracting Parties.

2. ÂMBITO DE APLICAÇÃO

Estas GPC deverão ser aplicáveis a todos os Pedidos de Compra, Cartas de Nomeação, Descrições de Trabalho, Condições Específicas, e todos e quaisquer documentos denominados "contratos de compra" emitidos pela Sociedade. A aplicabilidade dos termos e condições gerais, ou termos similares da Fornecedora, da Fornecedora deverá ser impedida, mesmo se uma objeção não for especificamente apresentada contra ela.

3. DOCUMENTOS CONTRATUAIS

3.1 **Contrato.** O Contrato consiste nos seguintes documentos, em uma ordem decrescente de prioridade: (i) os Comunicados, (ii) o Pedido de Compra emitido pela Sociedade, (iii) a Carta de Nomeação, se aplicável (iv) as Condições Específicas fornecidas por escrito pela Sociedade, se aplicáveis, (v) um ou mais Contratos de Garantia de Qualidade emitidos pela Sociedade ("QAA"); e (vi) estas GPC. No caso de conflitos entre as disposições do Contrato, a prioridade dos documentos deverá ser determinada de acordo com a sequência prevista acima.

3.2 **Acordo Integral.** O Contrato constitui o acordo integral entre as Partes Contratantes e substitui todas as declarações e/ou acordos anteriores, simultâneos, expressos ou implícitos, escritos ou verbais.

3.3 **Alteração.** Qualquer solicitação de alteração do Contrato não deverá, sem motivo razoável, atrasar ou suspender o fornecimento dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais. Alterações do Contrato deverão ser por escrito e deverão ser validamente assinadas por Representantes autorizados das Partes Contratantes.

4. FORMATION OF THE CONTRACT

4.1 **Binding Purchase Order.** The Purchase Order issued by the Company may be sent by letter, email or any other electronic means determined by the Company. Acceptance of a Purchase Order is limited to acceptance of the express terms of the Company's offer as set forth in these GPC, Particular Conditions, the QAA and the Purchase Order. Any proposal for additional or different terms or any attempt whatsoever by the Supplier to vary any of the terms of a Purchase Order (whether in the Supplier's quotation form, acknowledgement form, invoice or otherwise) shall be deemed material and is hereby objected to and rejected. The Company only agrees that these GPC apply. The first occurring expression of acceptance of a Purchase Order or Particular Conditions by Supplier shall be the earliest of: (i) the Supplier's written acceptance of the Purchase Order; (ii) Supplier's commencement of work on the Contractual Products and/or Contractual Services; (iii) performance of all or any portion of the Contractual Services for which a Purchase Order has been issued; (iv) shipment of any Contractual Products hereunder; (v) Supplier's failure to object to any Purchase Order or Particular Conditions in writing, within ten (10) days of receipt; or (vi) other conduct that indicates Supplier's acceptance, including but not limited to Supplier's preparation for performance, each of which shall constitute acceptance of the Company's offer contained in a Purchase Order, Letter of Nomination, the Contract, any Particular Conditions, these GPCs and the QAA. Submission of an invoice or shipping statement referencing or relating to a Purchase Order, whether in writing or electronically, shall further constitute a written acceptance of the Company's Purchase Order, the QAA, Contract, any Particular Conditions, the Letter of Nomination and these GPC.

4.2 **Cancellation.** In addition to any other rights of the Company, the Company

4. FORMAÇÃO DO CONTRATO

4.1 **Pedido de Compra Vinculativo.** O Pedido de Compra emitido pela Sociedade poderá ser enviado por carta, e-mail ou quaisquer outros meios eletrônicos determinados pela Sociedade. A aceitação de um Pedido de Compra é limitada à aceitação dos termos expressos da oferta da Sociedade conforme previsto nestas GPC, nas Condições Específicas, no QAA e no Pedido de Compra. Qualquer proposta para termos adicionais ou diferentes ou qualquer tentativa de qualquer tipo pela Fornecedora de alterar qualquer dos termos de um Pedido de Compra (quer seja no formulário de cotação da Fornecedora, formulário de reconhecimento, fatura ou de outro modo) deverá ser considerada substancial e é, neste ato, contestada e rejeitada. A Sociedade somente concorda que estas GPC são aplicáveis. A primeira expressão de aceitação a ocorrer de um Pedido de Compra ou Condições Específicas pela Fornecedora deverá ser o primeiro entre: (i) a aceitação por escrito da Fornecedora do Pedido de Compra; (ii) o início do trabalho pela Fornecedora nos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais; (iii) a prestação da totalidade ou de qualquer parte dos Serviços Contratuais para os quais um Pedido de Compra foi emitido; (iv) a remessa de quaisquer Produtos Contratuais nos termos deste instrumento; (v) a omissão pela Fornecedora em fazer objeção a qualquer Pedido de Compra ou Condições Específicas por escrito, dentro de 10 (dez) dias do recebimento; ou (vi) outra conduta que indicar a aceitação pela Fornecedora, inclusive, entre outros, a preparação pela Fornecedora para o cumprimento, cada um dos quais deverá constituir a aceitação da oferta da Sociedade contida em um Pedido de Compra, na Carta de Nomeação, no Contrato, em quaisquer Condições Específicas, nestas GPCs e no QAA. A submissão de uma fatura ou declaração de remessa mencionado ou em relação a um Pedido de Compra, quer seja por escrito ou eletronicamente, deverá constituir também uma aceitação por escrito do Pedido de Compra da Sociedade, do QAA, do Contrato, de quaisquer Condições Específicas, da Carta de Nomeação e destas GPC.

4.2 **Cancelamento.** Além de quaisquer outros direitos da Sociedade, a

may cancel a Purchase Order with immediate effect and without a statement of grounds, at any time prior to the Company's actual knowledge of the Supplier's acceptance. Cancellation shall not establish any claims whatsoever on the part of the Supplier.

Sociedade poderá cancelar um Pedido de Compra com efeito imediato e sem uma declaração de motivos, a qualquer momento antes do conhecimento real pela Sociedade da aceitação da Fornecedora. O cancelamento não deverá estabelecer quaisquer reivindicações de qualquer tipo por parte da Fornecedora.

4.3 Company Acceptance. If the Supplier does not dispatch an Order Confirmation and the Purchase Order has not been revoked in accordance with Section 0, the Contract shall, by way of deviation and in addition to those modes of acceptance set forth in Section 0, also be deemed validly formed as soon as the Supplier executes the Purchase Order in whole or in part and the Company accepts the respective Contractual Products and/or Contractual Services without reservation.

4.3 Aceitação pela Sociedade. Se a Fornecedora não enviar uma Confirmação de Pedido e o Pedido de Compra não tiver sido revogado de acordo com a Cláusula 0, o Contrato deverá, em forma de desvio e além dos modos de aceitação previstos na Cláusula 0, também ser considerado validamente celebrado assim que a Fornecedora assinar o Pedido de Compra total ou parcialmente e a Sociedade aceitar os respectivos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais sem reserva.

5. CHANGES TO THE CONTRACTUAL PRODUCTS AND/OR CONTRACTUAL SERVICES

5. ALTERAÇÕES AOS PRODUTOS CONTRATUAIS E/OU SERVIÇOS CONTRATUAIS

5.1 Changes. The Company shall be entitled to request changes to any provision of the Purchase Order, including changes in the specifications related to Contractual Products and/or Contractual Services from the Supplier at any time. The Supplier shall review the feasibility and the technical and commercial effects of the changes and transmit a written offer to the Company concerning implementation of the changes within reasonable time. The offer shall contain a detailed description of the effects of the changes (particularly with respect to the quality, the safety, price, costs, and/or the delivery dates of the Contractual Products and/or Contractual Services) and the necessary documentation. In case the changes requested are due to quality or safety problems, the technical and commercial feasibility of such changes has to be reviewed immediately by the

5.1 Alterações. A Sociedade deverá ter o direito de solicitar alterações a qualquer disposição do Pedido de Compra, inclusive alterações nas especificações relacionadas aos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais da Fornecedora a qualquer momento. A Fornecedora deverá revisar a viabilidade e os efeitos técnicos e comerciais das alterações e transmitir uma oferta por escrito para a Sociedade a respeito da implementação das alterações dentro de um prazo razoável. A oferta deverá conter uma descrição detalhada dos efeitos das alterações (especificamente a respeito da qualidade, da segurança, do preço, dos custos, e/ou das datas de entrega dos Produtos Contratuais e/ou dos Serviços Contratuais) e a documentação necessária. No caso de as alterações solicitadas serem decorrentes de problemas de qualidade ou segurança, a

Supplier which shall send an offer forthwith.	viabilidade técnica e comercial dessas alterações terá que ser analisada imediatamente pela Fornecedora, que deverá enviar uma oferta imediatamente.
<p>5.2 Confirmation of Change. If the Company accepts the Supplier's offer, the Contracting Parties shall undertake all necessary adjustments to the Contract in a mutually-executed, written amendment prior to implementation of the changes. This shall apply, in particular, to the adjustment of the Specifications, the drawings, the Price, the delivery dates and/or other time periods.</p>	<p>5.2 Confirmação de Alteração. Se a Sociedade aceitar a oferta da Fornecedora, as Partes Contratantes deverão realizar todos os ajustes necessários para o Contrato em uma alteração por escrito mutuamente assinada antes da implementação das alterações. Isso deverá ser aplicável, especificamente, ao ajuste das Especificações, aos desenhos, ao Preço, às datas de entrega e/ou outros termos.</p>
<p>5.3 Resolution. If the Contracting Parties do not reach an agreement with respect to all necessary changes, as provided for in Sections 0 and 0 the Company shall be entitled to, at its sole option:</p>	<p>5.3 Resolução. Se as Partes Contratantes não chegarem a um acordo a respeito de todas as alterações necessárias, conforme previsto nas Cláusulas 0 e 0 a Sociedade deverá ter o direito de, a seu critério exclusivo:</p>
<p>5.3.1 reject the Supplier's offer/change and demand performance under the terms of any accepted Purchase Order or Particular Conditions;</p>	<p>5.3.1 rejeitar a oferta/alteração da Fornecedora e exigir o cumprimento de acordo com os termos de qualquer Pedido de Compra aceito ou das Condições Específicas;</p>
<p>5.3.2 engage a third party to implement the changes. In such case, the Supplier promises to deliver to the Company all drawings, Specifications and other documents that are necessary to the planning and implementation of the changes; and/or</p>	<p>5.3.2 contratar um terceiro para implementar as alterações. Nesse caso, a Fornecedora promete entregar para a Sociedade todos os desenhos, Especificações e outros documentos que forem necessários para o planejamento e implementação das alterações; e/ou</p>
<p>5.3.3 terminate the Contract in whole or in part as per the provision of Section 0.</p>	<p>5.3.3 rescindir o Contrato total ou parcialmente de acordo com as disposições da Cláusula 0.</p>
<p>5.4 No Change. The Supplier may not make any change to the Contract, Purchase Order; the Contractual Products, Particular Conditions Price and/or Contractual Services, without prior written agreement signed by an</p>	<p>5.4 Inexistência de Alteração. A Fornecedora não poderá fazer nenhuma alteração ao Contrato, ao Pedido de Compra; aos Produtos Contratuais, às Condições Específicas, aos Preço e/ou aos Serviços</p>

authorized representative of the Company.

Contratuais, sem o acordo prévio por escrito assinado por um representante autorizado da Sociedade.

6. INFORMATION, NOTICES, WARNINGS

6. INFORMAÇÕES, NOTIFICAÇÕES, ADVERTÊNCIAS

6.1 Information Sharing. The Supplier is a specialist in the execution and performance of the Contractual Products and/or Contractual Services. As such, the Supplier shall promptly transmit to the Company all necessary information, advisories, and warnings relating to the Contractual Products and/or Contractual Services, including their quality or their safety, regardless of the skills and/or Know-How of the Company. In particular, the Supplier shall:

6.1 Compartilhamento de Informações. A Fornecedoradora é uma especialista na execução e da prestação dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais. Dessa forma, a Fornecedoradora deverá transmitir imediatamente para a Sociedade todas as informações, conselhos, e advertências necessários em relação aos Produtos Contratuais e/ou aos Serviços Contratuais, inclusive a respectiva qualidade ou segurança, independentemente das habilidades e/ou Know-How da Sociedade. De forma específica, a Fornecedoradora deverá:

6.1.1 provide the Company with all information and advisories that are necessary for the correct storage, packaging and use of the Contractual Products and/or Contractual Services;

6.1.1 fornecer para a Sociedade todas as informações e conselhos que forem necessários para o correto armazenamento, embalagem e uso dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais;

6.1.2 ensure that the Specifications of the Contractual Products and/or Contractual Services are complete, suitable for and commensurate to the contractually agreed upon or known intended use. The Supplier shall be required to promptly inform the Company if the Contractual Products and/or Contractual Services violate legal provisions of countries in which the Customer Products are to be sold, distributed or used.

6.1.2 garantir que as Especificações dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais sejam completas, adequadas e compatíveis com o uso pretendido acordado contratualmente ou conhecido. A Fornecedoradora deverá ser solicitada a informar imediatamente a Sociedade se os Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais violarem as disposições legais de países nos quais os Produtos de Cliente serão vendidos, distribuídos ou usados.

6.1.3 inform the Company of any quality risks or other inadequacies of which it is

6.1.3 informar a Sociedade sobre quaisquer riscos de qualidade ou outras

aware with respect to the Contractual Products and/or Contractual Services and promptly warn the Company if the Contractual Products and/or Contractual Services are defective, particularly if such Defect could endanger the safety of people or property; and

inadequações das quais ela tiver conhecimento a respeito dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais e informar imediatamente a Sociedade se os Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais forem defeituosos, especificamente se esse Defeito puder arriscar a segurança de pessoas ou bens; e

6.1.4 propose measures to the Company to improve the quality and reduce the costs of the Contractual Products and/or Contractual Services.

6.1.4 propor medidas para a Sociedade aprimorar a qualidade e reduzir os custos dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais.

7. ACCREDITATION

7. CREDENCIAMENTO

7.1 **Accreditation Requirements.** If required, the Supplier must, at its sole cost and expense, be accredited, licenced, permitted and/or authorised by the governmental authorities or organizations listed in the Contract and shall take all necessary steps in order to maintain the accreditation during the term of the Contract. The accreditation must be provided by an independent organization authorized to do so and must include the Contractual Products and/or Contractual Services. The Supplier has to promptly inform the Company of any potential or actual change of its accreditation status and the steps that have been taken in that regard.

7.1 **Exigências de Credenciamento.** Se exigido, a Fornecedora deverá, à sua própria custa e despesa, ser credenciada, licenciada, autorizada e/ou permitida pelas autoridades governamentais ou organizações listadas no Contrato e deverá praticar todos os atos necessários para manter o credenciamento durante o prazo do Contrato. O credenciamento deverá ser fornecido por uma organização independente autorizada a agir dessa forma e deverá incluir os Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais. A Fornecedora terá que informar imediatamente a Sociedade sobre qualquer alteração em potencial ou real de seu status de credenciamento e das medidas que foram tomadas a esse respeito.

7.2 **Suspension for Non-Compliance.** The Company shall be entitled to suspend the performance of the Contract or terminate the Contract for breach if the Supplier breaches its obligation with respect to accreditation provided in Section 0.

7.2 **Suspensão por Não Conformidade.** A Sociedade deverá ter o direito de suspender o cumprimento do Contrato ou rescindir o Contrato por violação se a Fornecedora violar sua obrigação a respeito de credenciamento prevista na Cláusula 0.

8. QUALITY ASSURANCE; INSPECTIONS

8. GARANTIA DE QUALIDADE; INSPEÇÕES

8.1 **Quality Management.** By commencing performance under the Contract, the Supplier expressly accepts the Company's Quality Assurance Agreement (QAA), as may be amended by the Company from time to time and agrees to adhere to the applicable quality management system for the site(s) and region(s) in which Supplier operates. The QAA and any additional quality management requirements mandated by the Company will be provided to the Supplier upon request. Supplier acknowledges and agrees that it has access to the QAA, and the terms of the QAA are hereby incorporated herein by reference. Supplier agrees and warrants it shall strictly comply with the terms and conditions specified therein, and any updates thereof.

8.2 **Strict Performance.** The Supplier shall perform the Contractual Products and/or Contractual Services in conformity with the QAA, and any quality procedure specified in the Contract, which is incorporated herein by reference. The Supplier shall deliver copies of all certificates relating to the Contractual Products and/or Contractual Services and the safety thereof to the Company.

8.3 **Supplier Site Inspection.** At the Company's option, the Company may, from time to time, review and inspect the Supplier's testing, inspection, quality control and reliability procedures, as well as the data supporting the same. The Supplier agrees to comply at all times with the Company's most recently adopted quality control/assurance specifications and manuals and inspection standards and procedures as made available by the Company (including, without limitation, as posted

8.1 **Administração de Qualidade.** Ao iniciar o cumprimento do Contrato, a Fornecedora aceita expressamente o Contrato de Garantia de Qualidade (QAA) da Sociedade, e as respectivas alterações posteriores feitas pela Sociedade periodicamente e concorda em adotar o sistema de administração de qualidade aplicável para o local ou os locais e a região ou as regiões nos quais a Fornecedora opera. O QAA e quaisquer exigências de administração de qualidade adicionais exigidas pela Sociedade deverão ser fornecidos para a Fornecedora mediante solicitação. A Fornecedora reconhece e concorda que ela tem acesso ao QAA, e os termos do QAA são, neste ato, incorporados a este instrumento por referência. A Fornecedora concorda e garante que ela deverá cumprir rigorosamente os termos e condições especificados nele, e em quaisquer respectivas atualizações.

8.2 **Cumprimento Estrito.** A Fornecedora deverá fornecer os Produtos Contratuais e/ou prestar os Serviços Contratuais em conformidade com o QAA, e qualquer procedimento de qualidade especificado no Contrato, que é incorporado a este instrumento por referência. A Fornecedora deverá entregar cópias de todos os certificados em relação aos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais e à respectiva segurança para a Sociedade.

8.3 **Inspeção do Local da Fornecedora.** A critério da Sociedade, a Sociedade poderá, periodicamente, revisar e inspecionar os procedimentos de teste, inspeção, controle de qualidade e confiabilidade da Fornecedora, bem como os dados que dão suporte aos mesmos. A Fornecedora concorda em cumprir em todos os momentos as mais recentemente adotadas especificações de controle/garantia de qualidade e manuais e padrões e procedimentos de inspeção da

on the Company's website, www.faurecia.com), additional copies of which are available upon request.

8.3.1 If Company or any of its Representatives, subcontractors, suppliers or Customers, enter upon the premises owned or controlled by Supplier, Supplier shall: (i) release, defend, indemnify and hold such Faurecia Indemnified Party, harmless from and against all Liabilities and (ii) ensure that Supplier and its representatives are in compliance with all requirements of any workers' compensation legislation, health, safety and environmental regulations, or similar applicable laws of the jurisdictions in which the Supplier's premises are located.

8.4 **Right of Product Inspection.** All materials, tooling, capital, equipment and workmanship utilized in the performance of any Purchase Order shall be subject to inspection and testing by the Company (and the Company's Customers) to the extent practicable at all times and places, including the period and place of manufacture. If any such inspection or testing is made on the Supplier's premises or on the premises of any authorized subcontractor or agent of the Supplier, the Supplier or such authorized subcontractor or agent, as the case may be, shall provide, without additional charge, all reasonable facilities and assistance. Unless granted by the Company's authorized Representatives in writing, no inspection shall be deemed to be an approval or admission by the Company that the inspected

Sociedade que forem disponibilizados pela Sociedade (inclusive, entre outros, conforme postados no website da Sociedade, www.faurecia.com), cujas cópias adicionais serão disponibilizadas mediante solicitação.

8.3.1 Se a Sociedade ou qualquer de seus Representantes, subcontratados, fornecedores ou Clientes, entrar nas instalações de propriedade ou controladas pela Fornecedora, a Fornecedora deverá: (i) liberar, defender, indenizar e isentar a Parte Indenizada da Faurecia, por e contra todas as Responsabilidades e (ii) garantir que a Fornecedora e seus representantes estejam em conformidade com todas as exigências de qualquer legislação de acidente de trabalho, regulamentos de saúde, segurança e ambientais, ou leis similares aplicáveis das jurisdições nas quais as instalações da Fornecedora estiverem localizadas.

8.4 **Direito de Inspeção de Produto.** Todos os materiais, ferramental, capital, equipamento e mão de obra utilizados na execução de qualquer Pedido de Compra deverão estar sujeitos à inspeção e teste pela Sociedade (e pelos Clientes da Sociedade) na medida em que praticável em todos os momentos e locais, inclusive o período e local de fabricação. Se qualquer referida inspeção ou teste for feito nas instalações da Fornecedora ou nas instalações de qualquer subcontratado ou agente autorizado da Fornecedora, a Fornecedora ou esse subcontratado ou agente autorizado, conforme for o caso, deverá fornecer, sem encargo adicional, todas as instalações e assistência razoáveis. A menos que concedido pelos Representantes autorizados da Sociedade por escrito,

Contractual Products or Contractual Services (or any related work-in-process or other physical inventory) fulfil the terms of any Purchase Order. Inspection and approval by the Company or the Company's authorized Representatives does not preclude rejection or other relief for any existing defects (whether latent or manifest) subsequently discovered. The Supplier shall provide and maintain, without additional charge, a testing and inspection system (which shall include quality control and reliability procedures) acceptable to the Company covering the materials and workmanship utilized in the performance of any Purchase Order.

8.5 **No Waiver by Inspection.** In no case whatsoever shall (i) any inspection or testing by the Company (or the Customer) of the materials, tooling, capital, equipment and workmanship utilized in the performance of any Purchase Order, (ii) any review or inspection by the Company of the Supplier's testing, inspection, quality control or reliability procedures (or related data), or (iii) any acceptance by the Company of the Contractual Products or Contractual Services, relieve the Supplier from the strict and complete performance of all of the Supplier's obligations and warranties under any Purchase Order and the QAA. In no event shall payment be deemed to constitute acceptance by or on behalf of the Company of any nonconforming Contractual Products or Contractual Services.

nenhuma inspeção deverá ser considerada como sendo uma aprovação ou admissão pela Sociedade de que os Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais inspecionados (ou qualquer produto em fase de produção relacionado ou outro inventário físico) cumpre os termos de qualquer Pedido de Compra. A inspeção e aprovação pela Sociedade ou pelos Representantes autorizados da Sociedade não impede a rejeição ou outro recurso para quaisquer defeitos existentes (quer sejam latentes ou manifestos) subsequentemente descobertos. A Fornecedora deverá fornecer e manter, sem encargo adicional, um sistema de teste e inspeção (que deverá incluir procedimentos de controle de qualidade e confiabilidade) aceitáveis para a Sociedade cobrindo os materiais e a mão de obra utilizados na execução de qualquer Pedido de Compra.

8.5 **Inexistência de Renúncia por Inspeção.** Em nenhum caso (i) qualquer inspeção ou teste pela Sociedade (ou pelo Cliente) dos materiais, ferramental, capital, equipamento e mão de obra utilizados na execução de qualquer Pedido de Compra, (ii) qualquer revisão ou inspeção pela Sociedade dos procedimentos de teste, inspeção, controle de qualidade ou confiabilidade da Fornecedora (ou dados relacionados), ou (iii) qualquer aceitação pela Sociedade dos Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais, deverá liberar a Fornecedora do cumprimento rigoroso e completo de todas as obrigações e garantias da Fornecedora de acordo com qualquer Pedido de Compra e o QAA. Em nenhum caso o pagamento deverá ser considerado a constituir aceitação pela ou em nome da Sociedade de quaisquer Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais não conformes.

8.6 **Right of Inspection.** The Company reserves the right to inspect the Contractual Products or the progress of Contractual Services before their delivery or receipt, on the site of the Supplier during normal working hours upon prior notice to the Supplier of such inspection.

9. STATUTES, LAWS REGULATIONS, AND POLICIES

9.1 **Compliance with Laws.** The Supplier warrants its compliance with all applicable Federal, State, local and foreign laws; codes; ordinances; rules, standards and regulations; Executive Orders; and all amendments thereto (collectively "Laws"), including those in the areas of labor, health, safety, transportation and the environment, that are applicable to any Purchase Order and shall furnish the Company with certificates of such compliance where required thereunder or when requested by the Company.

9.2 **MSDS Safety Requirements.** The Supplier shall transport, package and label the Contractual Products and their containers, including, in particular, those which constitute a health, poison, fire, explosion or other safety hazard, in accordance with all applicable Laws in effect in the place to which the Contractual Products are shipped or as otherwise specified by the Company. Without limitation, such obligations shall include the proper preparation and provision of applicable material safety data sheets (MSDS) and other prescribed documentation and/or information.

9.3 **Site Health, Safety and Environmental Policies.** Supplier and its personnel performing any Services at Company

8.6 **Direito de Inspeção.** A Sociedade se reserva o direito de inspecionar os Produtos Contratuais ou o progresso dos Serviços Contratuais antes de sua entrega ou recebimento, no local da Fornecedoradora durante o horário comercial normal mediante notificação prévia para a Fornecedoradora dessa inspeção.

9. ESTATUTOS, LEIS, REGULAMENTOS, E POLÍTICAS

9.1 **Conformidade com as Leis.** a Fornecedoradora garante sua conformidade com todas as leis; códigos; portarias; normas, padrões e regulamentos Federais, estaduais, locais e estrangeiras aplicáveis; Ordem do Executivos; e todas as respectivas alterações (coletivamente, doravante denominadas "Leis"), inclusive aquelas nas áreas de trabalho, saúde, segurança, transporte e meio ambiente, que forem aplicáveis a qualquer Pedido de Compra e deverá fornecer para a Sociedade certificados dessa conformidade quando exigido nos termos das mesmas ou quando solicitado pela Sociedade.

9.2 **Exigências de Segurança MSDS.** A Fornecedoradora deverá transportar, embalar e rotular os Produtos Contratuais e seus recipientes, inclusive, especificamente, aqueles que constituirão um perigo à saúde, de envenenamento, incêndio, explosão ou outro perigo à segurança, de acordo com todas as Leis aplicáveis em vigor no local para o qual os Produtos Contratuais forem enviados ou conforme de outro modo especificado pela Sociedade. Sem limitação, essas obrigações deverão incluir a preparação adequada e o fornecimento de documentos de dados de segurança de material aplicáveis (MSDS) e outra documentação e/ou informações determinadas.

9.3 **Políticas de Saúde, Segurança de Site e Ambientais.** A Fornecedoradora e seu pessoal que estiver prestando

or Customer's site shall at all times strictly comply with the Health, Safety and Environmental Policies for such site, as well as applicable rules for the site in which they are working as well as the posted and communicated health and safety processes for each site. Supplier shall be responsible for providing its own personal protective equipment ("PPE") for its personnel which meets at least Company's or Customer's minimum requirements for the site for such PPE. Company reserves the right to remove any Supplier personnel who does not adhere to the applicable rules and policies, and Supplier shall replace such personnel at its own cost and expense. Suppliers and their employees agree that Faurecia shall not in any event be liable for the adequacy of the health safety or environmental measures Faurecia has taken. Faurecia cannot and does not warrant or guarantee that health, safety or environmental measures will protect individuals from injury or death and has based its actions on regulatory requirements. Faurecia reserves the right to modify or add health, safety and environmental measures at each site at any time.

quaisquer Serviços no local da Sociedade ou do Cliente deverão em todos os momentos cumprir rigorosamente as Políticas de Saúde, Segurança e Ambientais para esse local, bem como conforme as normas aplicáveis para o local no qual eles estiverem trabalhando bem como os processos de saúde e segurança postados e comunicados para cada local. A Fornecedora deverá ser responsável por fornecer seu próprio equipamento de proteção pessoal (doravante denominado "PPE") para seu pessoal que cumpra no mínimo as exigências mínimas da Sociedade ou do Cliente para o local para esse PPE. A Sociedade se reserva o direito de remover qualquer pessoal da Fornecedora que não adotar as normas e políticas aplicáveis, e a Fornecedora deverá substituir esse pessoal à sua própria custa e despesa. A Fornecedora e seus funcionários concordam que a Faurecia não deverá, em nenhum caso, ser responsável pela adequação das medidas de saúde, segurança ou ambientais que a Faurecia tomou. A Faurecia não pode garantir e não garante que as medidas de saúde, segurança ou ambientais protegerão as pessoas de lesão ou morte e baseou seus atos em exigências regulamentares. A Faurecia se reserva o direito de modificar ou acrescentar medidas de saúde, segurança e ambientais em cada local, a qualquer momento.

9.4 **EEO CLAUSE FROM EXECUTIVE ORDER 11246 EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY.** With respect to Contractual Products or Contractual Services performed in, provided to or otherwise subject to United States laws and regulations, the Equal Employment Opportunity Clause in Section 202, Paragraphs 1 through 7 of Executive Order 11246, as amended, relative to equal employment opportunity and the implementing Rules and Regulations of the Office of Federal Contract Compliance are

9.4 **CLÁUSULA DE EEO DA ORDEM DO EXECUTIVO 11246 – IGUALDADE DE OPORTUNIDADE DE TRABALHO.** A respeito dos Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais fornecidos, prestados ou de outro modo sujeitos às leis e regulamentos dos Estados Unidos, a Cláusula de Igualdade de Oportunidade de Trabalho no Artigo 202, Parágrafos 1 a 7 da Ordem do Executivo 11246, e suas alterações posteriores, em relação à igualdade de oportunidade de trabalho e as Normas e Regulamentos de implementação do Gabinete de

incorporated herein by specific reference.

Conformidade de Contratos Federais são incorporados a este instrumento por referência específica.

9.5 **EQUAL OPPORTUNITY AND AFFIRMATIVE ACTION.** For shipments to or from the United States the Purchase Order(s) incorporate by reference all applicable provisions of The Code of Federal Regulations as amended, pertaining to: (a) the equal opportunity clause in government contracts; (b) Affirmative action for disabled veterans of the Vietnam Era; and (c) Affirmative action for handicapped workers. The Supplier certifies that it is in compliance with all applicable provisions of The Code of Federal Regulations, as amended.

9.5 **IGUALDADE DE OPORTUNIDADE E AÇÃO AFIRMATIVA.** Para remessas para ou dos Estados Unidos, o(s) Pedido(s) de Compra incorpora(m) por referência todas as disposições aplicáveis do Código de Regulamentos Federais e as respectivas alterações, em relação: (a) à cláusula de igualdade de oportunidade em contratos de governo; (b) a ação afirmativa para veteranos incapacitados da Era Vietnam; e (c) Ação afirmativa para trabalhadores com deficiência. A Fornecedoradora certifica que ela está em conformidade com todas as disposições aplicáveis do Código de Regulamentos Federais, e suas alterações posteriores.

9.6 **Child Labour and Forced Labour Laws.** The Supplier for itself and its suppliers, undertakes to comply with the provisions of the United Nations Treaty of November 20, 1989 regarding children's rights prohibiting child labour; and not to use, in any form whatsoever, forced or compulsory labour as defined in Article 1 of the International Labour Organization treaty of June 25, 1957 on the elimination of forced labour.

9.6 **Leis sobre Trabalho Infantil e Trabalho Forçado.** A Fornecedoradora, em seu próprio nome e por seus fornecedores, se compromete a cumprir as disposições do Tratado das Nações Unidas de 20 de novembro de 1989 a respeito de direitos de crianças proibindo trabalho infantil; e não usar, em forma alguma, trabalho forçado ou compulsório conforme definido no Artigo 1 do tratado da Organização Internacional do Trabalho de 25 de junho de 1957 sobre a eliminação de trabalho forçado.

9.7 **Materiality.** The Supplier acknowledges that the duties listed in this Section 0 constitute material contractual obligations.

9.7 **Substancialidade.** A Fornecedoradora reconhece que os deveres relacionados nesta Cláusula 0 constituem obrigações contratuais substanciais.

9.8 **Ethical Business Practices.** The Supplier shall comply with all requirements and demands of the Company with respect to ethics, social acceptability, and environmental sustainability, whether these obligations have been requested by the Company, by the Customer or agreed between the Company and the Customer.

9.8 **Práticas Comerciais Éticas.** A Fornecedoradora deverá cumprir todas as exigências e demandas da Sociedade a respeito de ética, aceitabilidade social, e sustentabilidade ambiental, quer essas obrigações tenham sido solicitadas pela Sociedade, pelo Cliente ou acordadas entre a Sociedade e o Cliente.

9.9 **Code of Ethics/Conduct.** To the extent legally permissible, the Supplier shall comply with the “Faurecia Code of Ethics” and the “Faurecia Code of Conduct” and shall comply therewith in the contractual relationships with its own suppliers, subcontractors, and service providers. The Faurecia Code of Ethics has been received by the Supplier and is also available on <http://admin-bo.faurecia.com/en/supplier>. Should the Supplier consider that a Faurecia employee has not acted in line with the ethics standards of the Faurecia Code of Ethics, the Supplier shall immediately inform the Company in writing thereof.

9.10 **U.K. Bribery Act/FCPA Compliance.** The Supplier warrants to comply at all times with all applicable anti-corruption laws, conventions or regulations, including, inter alia, the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, the U.K. Bribery Act and the *Loi Sapin 2*, and all other applicable laws regarding domestic or international corruption, bribery, and ethical business conduct. Supplier shall limit its use of customs brokers to the brokers communicated in writing by Faurecia.

9.11 **Anti-Corruption.** In addition to the remedies set forth herein, including but not limited to immediate termination for Cause by Faurecia, Supplier shall release, defend, indemnify and hold the Faurecia Indemnified Parties harmless from and against any and all Liabilities suffered or incurred in any jurisdiction by the Faurecia Indemnified Parties, , caused by, arising from or related to (i) any failure by Supplier to comply with anti-corruption laws and export control laws, regulations, orders or similar

9.9 **Código de Ética/Conduta.** À medida que legalmente permitido, a Fornecedorora deverá cumprir o “Código de Ética Faurecia” e o “Código de Conduta Faurecia” e deverá cumpri-los nos relacionamentos contratuais com seus próprios fornecedores, subcontratados, e prestadores de serviço. O Código de Ética Faurecia foi recebido pela Fornecedorora e também está disponível em <http://admin-bo.faurecia.com/en/supplier>. Caso a Fornecedorora considere que um funcionário da Faurecia não agiu de acordo com os padrões éticos do Código de Ética Faurecia, a Fornecedorora deverá informar imediatamente a Sociedade por escrito sobre isso.

9.10 **Lei de Suborno do Reino Unido/Conformidade com FCPA.** A Fornecedorora garante que cumprirá em todos os momentos todas as leis, convenções ou regulamentos de combate à corrupção aplicáveis, inclusive, inter alia, a Lei de Práticas de Corrupção no Exterior dos Estados Unidos, a Lei de Combate ao Suborno do Reino Unido e a *Loi Sapin 2*, e todas as outras leis aplicáveis a respeito de corrupção, suborno, e conduta comercial ética, nacionais ou internacionais. A Fornecedorora deverá limitar seu uso de despachantes aduaneiros aos despachantes comunicados por escrito pela Faurecia.

9.11 **Combate à Corrupção.** Além dos recursos jurídicos previstos neste instrumento, inclusive, entre outros, para rescisão imediata por Justa Causa pela Faurecia, a Fornecedorora deverá liberar, defender, indenizar e isentar as Partes Indenizadas da Faurecia por e contra todas e quaisquer Responsabilidades sofridas ou incorridas em qualquer jurisdição pelas Partes Indenizadas da Faurecia, causadas por, originadas ou acerca de (i) qualquer omissão pela Fornecedorora em cumprir as leis de

mandates; and/or (ii) Supplier's non-compliance with or breach of this Section 0.

9.11.1 **Anti-Corruption Documentation Measures.** at Company's request, Supplier shall furnish Company with (i) a written record of all meetings held (or at Company's discretion, meetings anticipated in the upcoming six (6) months) among Supplier's employees, agents or designees and Government Officials in which Company's business is discussed or to be discussed; such record shall include, at a minimum: (i) the name of Supplier's representatives, (ii) the name and position of the Government Official (to the extent practicable for upcoming meetings); (iii) the Agenda, (iv) the matter(s) discussed or to be discussed; (v) any written materials shared or to be shared; (vi) any request or offer of payment or other benefit of the parties; and (vii) the detailed expense reports of the Supplier's representatives with all original supporting documentation. For the purpose of this paragraph, "Government Official" is defined as any officer, employee or contractor of a government department or agency, any public international agency, or any person acting in any official capacity, or holding themselves out as a representative of the government, department, agency or public international agency.

combate à corrupção e leis, regulamentos, ordens ou exigências similares de controle de exportação; e/ou (ii) não conformidade pela Fornecedora com esta Cláusula 9, ou violação desta Cláusula 0.

9.11.1 **Medidas de Documentação de Combate à Corrupção.** Mediante solicitação da Sociedade, a Fornecedora deverá fornecer à Sociedade (i) um registro por escrito de todas as reuniões realizadas (ou a critério da Sociedade, reuniões previstas nos 6 (seis) meses seguintes) entre os funcionários, agentes ou designados da Fornecedora e Oficiais do Governo nas quais os negócios da Sociedade forem discutidos ou serão discutidos; esse registro deverá incluir, no mínimo: (i) o nome dos representantes da Fornecedora, (ii) o nome e o cargo do Oficial do Governo (na medida em que praticável para reuniões futuras); (iii) a Pauta, (iv) a questão ou questões discutidas ou a serem discutidas; (v) quaisquer materiais por escrito compartilhados ou a serem compartilhados; (vi) qualquer solicitação ou oferta de pagamento ou outro benefício das partes; e (vii) os relatórios de despesas detalhados dos representantes da Fornecedora com toda documentação de suporte original. Para os fins deste parágrafo, "Oficial do Governo" é definido como qualquer diretor, funcionário ou contratado de um departamento ou agência do governo, qualquer agência pública internacional, ou qualquer pessoa agindo em qualquer

capacidade oficial, ou se apresentando como representante do governo, departamento, agência ou agência pública internacional.

9.12 **Anti-Bribery.** The Supplier represents and warrants that itself, or any of its affiliated companies, is not engaged and will not engage in any form of commercial bribery, nor directly or indirectly provide or offer to provide, anything of value to, or for the benefit of, any official or employee of a governmental authority or of any government-owned, government-controlled or government-affiliated entity to obtain or retain any contract, business opportunity or other business benefit, or to influence any act or decision of that person in his/her official capacity. It is the Supplier's responsibility to cause its subcontractors, vendors, agents or other associated third parties to act according to this provision.

9.13 **Conflict Minerals.** Supplier represents and warrants that itself or any of its affiliate companies and its supply chain are currently in compliance, and it covenants that Supplier, its affiliates and its supply chain shall continue to comply, with existing and future law relating to "conflict minerals" as defined by the Dodd-Frank Wall Street Reform Act. SUPPLIER SHALL BE RESPONSIBLE FOR AND SHALL RELEASE, DEFEND, INDEMNIFY AND HOLD HARMLESS THE FAURECIA INDEMNIFIED PARTIES FROM AND AGAINST AND ALL LIABILITIES RELATED TO, ARISING FROM, OR IN CONNECTION WITH THE BREACH OF THE AFOREMENTIONED REPRESENTATION AND WARRANTY AND COVENANT.

9.12 **Combate ao Suborno.** A Fornecedora declara e garante que ela mesma, ou qualquer de suas sociedades afiliadas, não conduz e nem conduzirá nenhuma forma de suborno comercial, direta ou indiretamente, não fornecerá ou oferecerá o fornecimento de qualquer coisa de valor para, ou em benefício de, qualquer oficial ou funcionário de uma autoridade governamental ou de qualquer entidade estatal, controlada pelo governo ou afiliada do governo para obter ou manter qualquer contrato, oportunidade comercial ou outro benefício comercial, ou para influenciar qualquer ato ou decisão dessa pessoa em sua capacidade oficial. É responsabilidade da Fornecedora fazer com que seus subcontratados, fornecedores, agentes ou outros terceiros associados atuem de acordo com esta disposição.

9.13 **Minerais de Conflito.** A Fornecedora declara e garante que ela mesma ou qualquer de suas sociedades afiliadas e sua cadeia de fornecimento estão atualmente em conformidade, e ela garante que a Fornecedora, suas afiliadas e sua cadeia de fornecimento deverão continua a cumprir a lei existente e futura em relação a "minerais de conflito" conforme definido na Lei de Reforma de Wall Street Dodd-Frank. A FORNECEDORA DEVERÁ SER RESPONSÁVEL E DEVERÁ LIBERAR, DEFENDER, INDENIZAR E ISENTAR DE RESPONSABILIDADE AS PARTES INDENIZADAS DA FAURECIA POR E CONTRA, E TODAS AS RESPONSABILIDADES ACERCA, DECORRENTES, OU A RESPEITO DA VIOLAÇÃO DAS DECLARAÇÕES, GARANTIAS E AVENÇAS PREVISTAS ACIMA.

9.14 **Compliance Certificate.** At the Company's request, the Supplier will certify in writing, without undue delay, its compliance with the foregoing and shall furnish the Company with certificates of such compliance where required thereunder or when requested by the Company.

9.15 **Termination Right.** In the event of failure to comply with this clause, the Company shall have the right to immediately withdraw from or terminate all legal transactions existing with the Supplier, and to cancel all negotiations, with immediate effect and without compensation, and without prejudice to any other remedies the Company may request from the Supplier by law.

9.16 **Corporate Responsibility.** Upon request, the Supplier shall take part in the "Faurecia Buy Beyond" initiative and complete the Corporate Social Responsibility assessment using the internet platform provided by Faurecia.

9.17 **Supplier's Liability for Breach.** For purposes of clarity, and consistent with the general indemnity obligations set forth in this Agreement the Supplier shall be fully responsible for any and all Liabilities arising from a breach of the above provisions by the Supplier or its suppliers, and shall release, defend, indemnify and hold the Faurecia Indemnified Parties harmless against and from any and all Liabilities.

10. SUPPLIER'S PERSONNEL

10.1 The Supplier shall be responsible for the monitoring, use, and reasonable payment of all employees, temporary workers, contractors, or other agents that it uses for the purpose of performing the Contract. The Supplier shall only use qualified and appropriately trained agents.

9.14 **Certificado de Conformidade.** Mediante solicitação da Sociedade, a Fornecedora deverá certificar por escrito, sem atraso indevido, sua conformidade com o mencionado acima e deverá fornecer à Sociedade certificados dessa conformidade quando exigido em seus termos ou quando solicitado pela Sociedade.

9.15 **Direito de Rescisão.** No caso de não cumprimento desta cláusula, a Sociedade deverá ter o direito de, imediatamente, retirar ou rescindir todas as transações legais existentes com a Fornecedora, e cancelar todas as negociações, com efeito imediato e sem compensação, e sem prejuízo para quaisquer outros recursos jurídicos que a Sociedade vier a solicitar da Fornecedora por lei.

9.16 **Responsabilidade Corporativa.** Mediante solicitação, a Fornecedora deverá participar da iniciativa "Faurecia Buy Beyond" e concluir a avaliação de Responsabilidade Social Corporativa usando a plataforma na Internet fornecida pela Faurecia.

9.17 **Responsabilidade da Fornecedora por Violação.** Para fins de esclarecimento, e consistente com as obrigações de indenização gerais previstas no presente Contrato, a Fornecedora deverá ser totalmente responsável por todas e quaisquer Responsabilidades originadas de uma violação das disposições acima pela Fornecedora ou seus fornecedores, e deverá liberar, defender, indenizar e isentar as Partes Indenizadas da Faurecia de responsabilidade por e contra todas e quaisquer Responsabilidades.

10. PESSOAL DA FORNECEDORA

10.1 A Fornecedora deverá ser responsável por monitoramento, uso e pagamento razoável de todos os funcionários, trabalhadores temporário, contratados, ou outros agentes que ela usar para o fim de cumprir o Contrato. A Fornecedora somente deverá usar agentes qualificados e adequadamente treinados.

10.2 With regard to its employees, temporary workers, contractors, agents and Subcontractors, Supplier ensures to comply with all statutory laws and, as far as applicable, tariff agreements regarding minimum working conditions and wages. Supplier shall also ensure: (i) the payment of the main and accessory obligations arising from the employment relationship, such as federal, state and municipal taxes, social charges of any kind, general fees and expenses, social security and other contributions (such as INSS, FGTS, PIS, among others); (ii) occupational accident insurance, personal and collective protective equipment and all legal obligations of labour and civil order, resulting from law, adjustment between the parties or court order, from the Ministry of Labour, Conventions or Collective Agreements, SESMT and other agencies; (iii) reporting and storage obligations stipulated by law and shall document the working time of its employees, as far as this is necessary for the control and compliance with labour regulations.

10.2.1 In the event of any employment dispute filed against the Company and/or a third party by its current or former employees originating in the Contract, the Supplier undertakes to request the immediate exclusion of the Company in the litigation and/or integrate the litigation, as the case may be, consenting to replace the Company in any judicial or administrative proceeding, under the terms of the Brazilian Civil Procedure Code, in addition to bearing any and all expenses resulting

10.2 A respeito de seus funcionários, trabalhadores temporários, contratados, agentes e Subcontratadas, a Fornecedora garante que cumprirá todas as leis codificadas e, à medida que for aplicável, acordos de tarifas a respeito condições de trabalho mínimo e salários. A Fornecedora também deverá garantir: (i) o pagamento das obrigações principais e acessórias originadas do relacionamento empregatício, tais como impostos federais, estaduais e municipais, encargos sociais de qualquer tipo, taxas e despesas gerais, contribuições de seguro social e outras contribuições (tais como INSS, FGTS, PIS, entre outros); (ii) seguro de acidente de trabalho, equipamento de proteção pessoal e coletivo e todas as obrigações legais de ordem trabalhista e civil, resultantes da lei, ajuste entre as partes ou ordem judicial, do Ministério do Trabalho, Convenções ou Acordos Coletivos, SESMT e outras agências; (iii) obrigações de divulgação e armazenamento estipuladas por lei e deverá documentar o tempo de trabalho de seus funcionários, à medida que isso for necessário para o controle e a conformidade com regulamentos trabalhistas.

10.2.1 No caso de qualquer controvérsia trabalhista apresentada contra a Sociedade e/ou um terceiro por seus atuais ou ex-funcionários com origem no Contrato, a Fornecedora se compromete a solicitar a exclusão imediata da Sociedade do litígio e/ou integrar o litígio, conforme for o caso, consentindo em substituir a Sociedade em qualquer processo judicial ou administrativo, de acordo com os termos do Código do Processo Civil Brasileiro, além de arcar com todas e quaisquer despesas

from said procedures and/or eventual conviction.

resultantes dos referidos processos e/ou eventual condenação.

10.2.2 In the event that Company becomes the main defendant or remain as a co-defendant in an employment dispute filed against the Supplier, the Company shall be entitled to receive R\$ 200 (two hundred Brazilian reais) per month per each open dispute as a compensation for legal fees and administrative expenses to monitor the litigation, except in case of conviction which shall be fully indemnified by Supplier. Said amounts will be paid to the Company by the Supplier or will be automatically deducted from payments due to Supplier, at Company's sole discretion.

10.2.2 No caso de a Sociedade se tornar a principal ré ou permanecer como co-ré em uma controvérsia trabalhista movida contra a Fornecedora, a Sociedade deverá ter o direito de receber R\$ 200 (duzentos Reais) por mês para cada controvérsia em aberto como uma compensação por honorários advocatícios e despesas administrativas para monitorar o litígio, exceto no caso de condenação que deverá ser totalmente indenizada pela Fornecedora. Os referidos valores deverão ser pagos para a Sociedade pela Fornecedora ou serão automaticamente deduzidos dos pagamentos devidos para a Fornecedora, à critério exclusivo da Sociedade.

11. AUDITS

11. AUDITORIAS

11.1 **Audit Rights.** The Company shall be entitled to conduct Audits on the Supplier's premises at any time upon reasonable advance notification. Within the framework of the Audits, the Company shall be permitted, among other things, to check the quality assurance measures, the Personal Data protection measures and Contractual Products and/or Contractual Services before they are carried out.

11.1 **Direitos de Auditoria.** A Sociedade deverá ter o direito de conduzir Auditorias nas instalações da Fornecedora a qualquer momento mediante notificação prévia razoável. Dentro da estrutura das Auditorias, a Sociedade deverá ser autorizada, entre outros atos, a verificar as medidas de garantia de qualidade, as medidas de Proteção de Dados Pessoais e Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais antes de elas serem realizadas.

11.2 **Notice.** In general, advance notification shall be deemed to be reasonable, if it is made five (5) calendar days prior to the performance of the Audit. The Audits should not unnecessarily impede the Supplier's operational processes.

11.2 **Notificação.** Em geral, uma notificação prévia deverá ser considerada como sendo razoável, se ela for feita 5 (cinco) dias civis antes da realização da Auditoria. As Auditorias não deverão impedir desnecessariamente os processos operacionais da Fornecedora.

11.3 **Cooperation.** The Supplier shall cooperate with and assist the Auditor. In particular, the Supplier shall grant the Auditor access to any location of the production facilities, installation, tooling, equipment, finished goods, work in progress, raw materials and other premises and provide the requested documents and information and answer all questions of the Auditor. The Auditor shall also be entitled to take Contractual Products and/or samples for documentation purposes in order to, among other things, confirm the compliance of the samples with the quality standards and to confirm that the Contractual Products will conform to all Specifications and requirements of the Contract.

11.4 **Remedial Action.** If the Audit reveals that the Supplier is not in compliance with the agreed upon standards and/or Specifications or Personal Data security requirements, the Supplier shall promptly take all measures identified by the Company in the Audit within the time limits and under the conditions set forth by the Auditor. Should the Audit establish that standards and/or Specifications are not being met, the Company's Audit and agreement to permit the Supplier to cure such deficiencies is not a waiver of any breach or claim arising from such nonconformity.

11.5 **Reimbursement.** If Audits are conducted as a result of problems that relate to the performance of the Contractual Products and/or Contractual Services (quality problems, delivery difficulties, Personal Data breaches, etc.) and for which the Company is not responsible, the Supplier shall be required to reimburse the Company for the reasonable documented costs incurred in connection with the Audit by way of

11.3 **Cooperação.** A Fornecedora deverá cooperar e auxiliar o Auditor. De forma específica, a Fornecedora deverá conceder ao Auditor acesso a qualquer local das instalações de produção, instalação, ferramental, equipamentos, mercadorias acabadas, mercadorias em processo de produção, matérias-primas e outras instalações e fornecer os documentos e informações solicitados e responder a todas as perguntas do Auditor. O Auditor também deverá ter o direito de tirar amostras dos Produtos Contratuais e/ou para fins de documentação para, entre outros atos, confirmar a conformidade das amostras com os padrões de qualidade e confirmar que os Produtos Contratuais estarão em conformidade com todas as Especificações e exigências do Contrato.

11.4 **Medida Corretiva.** Se a Auditoria revelar que a Fornecedora não está em conformidade com os padrões acordados e/ou as Especificações ou exigências de segurança de Dados Pessoais, a Fornecedora deverá tomar imediatamente todas as medidas identificadas pela Sociedade na Auditoria dentro dos prazos e de acordo com as condições fornecidas pelo Auditor. Caso a Auditoria estabeleça que os padrões e/ou Especificações não estão sendo cumpridos, a Auditoria da Sociedade e o acordo em permitir que a Fornecedora corrija essas deficiências não são uma renúncia a qualquer violação ou reivindicação originada dessa não conformidade.

11.5 **Reembolso.** Se as Auditorias forem conduzidas como resultado de problemas que se relacionarem aos desempenho dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais (problemas de qualidade, dificuldades de entrega, violações de Dados Pessoais, etc.) e pelos quais a Sociedade não for responsável, a Fornecedora deverá ser obrigada a reembolsar a Sociedade pelos custos documentados razoáveis incorridos a

bank transfer within twenty (20) calendar days of receipt of the invoice.

respeito da Auditoria em forma de transferência bancária dentro de 20 (vinte) dias civis do recebimento da fatura.

11.6 **Audit Non-Impact.** By way of clarification: any rights of the Company, particularly warranty and damage claims or right to terminate the Contract, shall not be affected by the conduct of an Audit or measures taken during or as a consequence of an Audit. In particular, the Supplier shall be required to independently review all measures and conduct them autonomously. The Company shall assist the Supplier within the framework of Audits solely with respect to compliance with its contractual duties. If the Supplier desires additional information or assistance, an express consulting contract must be concluded with the Company.

11.6 **Não Impacto de Auditoria.** Em forma de esclarecimento: quaisquer direitos da Sociedade, especificamente reivindicações de garantia e indenização por danos ou o direito de rescindir o Contrato, não deverão ser afetados pela condução de uma Auditoria ou pelas medidas tomadas durante ou em consequência de uma Auditoria. De forma específica, a Fornecedora deverá ser obrigada a revisar independentemente todas as medidas e conduzi-las de forma autônoma. A Sociedade deverá auxiliar a Fornecedora dentro da estrutura de Auditorias exclusivamente a respeito da conformidade com seus deveres contratuais. Se a Fornecedora desejar informações ou assistência adicionais, um contrato de consultoria expresso deverá ser celebrado com a Sociedade.

12. QUANTITIES; PRODUCTION; FLEXIBILITY; PRICING

12. QUANTIDADES; PRODUÇÃO; FLEXIBILIDADE; PREÇOS

12.1 **Requirements Contract.** Unless an express quantity is stated on the face of a Purchase Order, the Company shall buy and the Supplier shall sell 100 percent of the Company's requirements of the Contractual Products in order to meet the Company's Customer's demand for the Contractual Products, for the life of our Customer's vehicle platform, including any extensions demanded by the Company's Customer.

12.1 **Exigências Contrato.** A menos que uma quantidade expressa seja declarada na página de rosto de um Pedido de Compra, a Sociedade deverá comprar e a Fornecedora deverá vender 100% das necessidades da Sociedade dos Produtos Contratuais para atender à demanda do Cliente da Sociedade para os Produtos Contratuais, pelo prazo da plataforma de veículo de nosso Cliente, inclusive quaisquer prorrogações exigidas pelo Cliente da Sociedade.

12.2 **No Volume Guarantee.** Quantities that may be indicated in a Purchase Order, Request for Quote, Quotation, Quotation Analysis Form, correspondence, Nomination Letter or other documentation by the Company are given for information purposes only and do not represent a commitment of the Company. The actual quantities ordered shall be

12.2 **Inexistência de Garantia de Volume.** As quantidades que vierem a ser indicadas em um Pedido de Compra, Solicitação de Cotação, Cotação, Formulário de Análise de Cotação, correspondência, Carta de Nomeação ou outra documentação pela Sociedade são apresentadas para fins de informação somente e não representam a compromisso da

specified by Releases. Supplier warrants that any representation made in a quotation or otherwise regarding its production capacity shall be considered a warranty that Supplier can manufacture or produce the stated quantity of the Contractual Products or Contractual Services without the imposition of overtime charges, surcharges or similar fees. Unless otherwise expressly stated in writing by a Purchase Order, Company shall not be required to purchase any Contractual Products or Contractual Services exclusively from Supplier.

Sociedade. As quantidades reais solicitadas deverão ser especificadas por Comunicados. A Fornecedora garante que qualquer declaração feita em uma cotação ou de outro modo a respeito sua capacidade de produção deverá ser considerada uma garantia que a Fornecedora pode fabricar ou produzir a quantidade declarada dos Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais sem a imposição de encargos de horas extras, sobretaxas ou taxas similares. A menos que de outro modo declarado expressamente por escrito por um Pedido de Compra, a Sociedade não deverá ser obrigada a comprar quaisquer Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais exclusivamente da Fornecedora.

12.3 **Volume Increases.** Should the Customer impose an increase in quantities for which the Contractual Products and/or Contractual Services are required, the Supplier shall sell, and the Company shall purchase, any additional requirements of Contractual Products and/or Contractual Services at the current Price and without any extra payment.

12.3 **Aumentos de Volume.** Caso o Cliente imponha um aumento nas quantidades para as quais os Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais são exigidos, a Fornecedora deverá vender, e a Sociedade deverá comprar, quaisquer exigências adicionais de Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais ao Preço vigente e sem qualquer pagamento extra.

12.4 **Requirements Volumes.** It is expressly agreed by the Supplier that the Company is required only to purchase its requirements of the Contractual Products. Therefore, if those requirements go down because the Customer imposes a reduction, cancellation or stoppage of vehicle production (i.e., requirements reduce or go down to zero), the Company shall have no liability whatsoever with respect to such reductions, cancellation or stoppage, and shall have the unilateral right to terminate any related Purchase Order(s) and/or Contract without liability. If the demand increases or decreases, the Supplier must continue to supply at current pricing.

12.4 **Volumes de Necessidades.** Fica expressamente acordado pela Fornecedora que a Sociedade é exigida somente a comprar suas necessidades dos Produtos Contratuais. Portanto, se essas necessidades caírem em virtude de o Cliente impor uma redução, cancelamento ou paralização de produção de veículo (ou seja, as necessidades forem reduzidas ou baixarem para zero), a Sociedade não deverá ter nenhuma responsabilidade a respeito dessas reduções, cancelamento ou paralização, e deverá ter o direito unilateral de rescindir qualquer ou quaisquer Pedidos de Compra relacionados e/ou Contrato sem responsabilidade. Se a demanda aumentar ou diminuir, a Fornecedora

deverá continuar a fornecer com o preço vigente.

- | | |
|--|---|
| <p>12.5 Reuse of Equipment. In the event a Purchase Order for one platform within a program utilizes the same Equipment (including tooling) for other platforms, the Supplier shall supply the Company's requirements at the Company's option for those programs utilizing the same Equipment.</p> | <p>12.5 Reuso de Equipamento. No caso de um Pedido de Compra de uma plataforma dentro de um programa utilizar o mesmo Equipamento (inclusive ferramental) para outras plataformas, a Fornecedora deverá atender as necessidades da Sociedade a critério da Sociedade para esses programas utilizando o mesmo Equipamento.</p> |
| <p>12.6 Program Life. Unless otherwise stated in a Purchase Order or Nomination Letter, the term of the Contract shall be for the life of the subject vehicle program, which can be extended, suspended/resumed, or shortened from time to time by the Company's Customer, without liability the Company. The Supplier shall supply the Contract Products and/or Contract Services during the entire duration of the Contract, as may be extended, delayed, suspended or shortened, without any adjustments in Price.</p> | <p>12.6 Duração do Programa. A menos que de outro modo declarado em um Pedido de Compra ou Carta de Nomeação, o prazo do Contrato deverá ser pela duração do programa de veículo objeto, que poderá ser prorrogada, suspensa/retomada, ou reduzida periodicamente pelo Cliente da Sociedade, sem responsabilidade para a Sociedade. A Fornecedora deverá fornecer os Produtos Contratuais e/ou os Serviços Contratuais durante toda a vigência do Contrato, conforme vier a ser prorrogada, adiada, suspensa ou reduzida, sem quaisquer ajustes no Preço.</p> |
| <p>12.7 Price Warranties. Supplier warrants that the prices for the Products and Services are, and shall ensure such prices remain, not less favourable to Company than the prices currently extended to any other customer of Supplier for the same or substantially similar products or services in the same or substantially similar quantities and delivery requirements. If the Supplier reduces the prices of the same or substantially similar products or services during the term of the Purchase Order, Supplier shall automatically reduce the prices of the Contractual Products and/or Contractual Services and provide Company notice of such reductions within five (5) business days of reducing the pricing for such similar products or services.</p> | <p>12.7 Garantias de Preço. A Fornecedora garante que os preços dos Produtos e Serviços não são menos favoráveis, e deverá garantir que esses preços permaneçam não menos favoráveis, para a Sociedade do que os preços atualmente concedidos a qualquer outro cliente da Fornecedora para os mesmos produtos ou serviços ou produtos ou serviços substancialmente similares nas mesmas quantidades e exigências de entrega, ou substancialmente similares. Se a Fornecedora reduzir os preços dos mesmos produtos ou serviços ou produtos ou serviços substancialmente similares durante o prazo do Pedido de Compra, a Fornecedora deverá reduzir automaticamente os preços dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais e entregar à Sociedade uma notificação dessas</p> |

reduções dentro de 5 (cinco) dias úteis da redução dos preços para esses produtos ou serviços similares.

- 12.7.1 Supplier warrants that the prices set forth in any Purchase Order shall be complete, and no surcharges, premiums or other additional charges of any type shall be added without Company's prior written consent. Supplier expressly assumes the risk of any event or cause (whether seen or not foreseen) affecting such prices, including any foreign exchange rate changes, tariffs, increases in raw material costs, inflation, increases in labour costs or other similar costs.
- 12.7.1 A Fornecedora garante que os preços previstos em qualquer Pedido de Compra deverão ser completos, e nenhuma sobretaxa, ágio ou outros encargos adicionais de qualquer tipo deverá ser acrescentado sem o consentimento prévio por escrito da Sociedade. A Fornecedora assume expressamente o risco de qualquer evento ou causa (quer seja previsto ou imprevisto) afetando esses preços, inclusive quaisquer alterações de taxa de câmbio, tarifas, aumentos nos custos de matéria-prima, inflação, aumentos nos custos de mão de obra ou outros custos similares.
- 12.7.2 Supplier shall ensure that the Contractual Products and Contractual Services remain competitive, in terms of price, technology and quality, with substantially similar products and services available to Company from other suppliers, including Company's own affiliates. Supplier's failure to remain competitive is a material inducement to the Contract and breach of such warranty may be deemed "cause," permitting Company's termination of all or any part of the Purchase Order.
- 12.7.2 A Fornecedora deverá garantir que os Produtos Contratuais e Serviços Contratuais permaneçam competitivos, em termos de preço, tecnologia e qualidade, com produtos e serviços substancialmente similares disponíveis para a Sociedade de outros fornecedores, inclusive as próprias afiliadas da Sociedade. A omissão da Fornecedora em permanecer competitiva é uma indução substancial para o Contrato e a violação dessa garantia pode ser considerada "justa causa", permitir a rescisão pela Sociedade de todo ou qualquer parte do Pedido de Compra.
- 12.7.3 **Non-Circumvention.** Supplier acknowledges and agrees that during the course of supply to the Company, it may be exposed to Company's
- 12.7.3 **Não Violação.** A Fornecedora reconhece e concorda que, durante o curso do fornecimento para a Sociedade, ela pode ser exposta a

production methodology, processes, pricing, best practices, sub-sourcing and Company's Confidential Information which may be the basis upon which Company has been awarded Customer business. In consideration of the sharing of such Confidential Information by Company, Supplier agrees that during the time period any Purchase Order remains in effect, and any renewals thereof, Supplier shall not Supply the same or substantially similar products or services directly to the Customer for the OEM vehicle program for which Company intends to incorporate the Contractual Products or Contractual Services, without Company's consent. This limitation shall not apply to "off the shelf" products or services for which no Company Confidential Information applies.

informações sobre metodologia de produção, processos, preços, melhores práticas, sub-terceirização e Informações Confidenciais da Sociedade que podem ser a base sobre a qual a Sociedade obteve o negócio do Cliente. Em contraprestação pelo compartilhamento dessas Informações Confidenciais pela Sociedade, a Fornecedoradora concorda que, durante o período em que qualquer Pedido de Compra permanecer em vigor, e quaisquer respectivas renovações, a Fornecedoradora não deverá Fornecer os mesmos produtos ou serviços, ou produtos ou serviços substancialmente similares diretamente ao Cliente para o programa de veículo OEM ao qual a Sociedade pretende incorporar os Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais, sem o consentimento da Sociedade. Esta limitação não deverá ser aplicável a produtos ou serviços "comerciais" aos quais nenhuma Informação Confidencial da Sociedade é aplicável.

13. DELIVERY TERMS

13.1 **Delivery.** Unless otherwise designated in the Purchase Order, delivery of the Contractual Products shall be made "DDP" designated destination (as that term is defined in Incoterms 2020 Edition) the Company's facility and all transportation, freight and delivery charges shall be at the Supplier's expense. No charge shall be made for insurance, storage, parking or detention except as stated in the Purchase Order.

13.2 **Specifications.** The Contractual Products must be delivered in accordance with the logistics requirement agreed upon in the Contract. In particular, the delivery documents must conform to the requirements specified therein.

13. TERMOS DE ENTREGA

13.1 **Entrega.** A menos que de outro modo designado no Pedido de Compra, a entrega dos Produtos Contratuais deverá ser feita "DDP" no destino designado (conforme esse termo é definido na Edição Incoterms 2020) na instalação da Sociedade e todos os encargos de transporte, frete e entrega deverão ser à custa da Fornecedoradora. Nenhuma cobrança deverá ser feita para seguro, armazenamento, estacionamento ou detenção, exceto conforme declarado no Pedido de Compra.

13.2 **Especificações.** Os Produtos Contratuais deverão ser entregues de acordo com a exigência de logística acordada no Contrato. De forma específica, os documentos de entrega deverão estar em conformidade com as exigências especificadas neles.

13.3 Packaging.

13.3.1 The Supplier shall package the Contractual Products in a reasonable manner commensurate to the mode of transport, such that the Contractual Products are not damaged during transport, the loading processes, or storage at the destination, provided, however that if packaging instructions are communicated by the Company, Supplier must package the Contractual Products in strict accordance with the instructions provided by the Company.

13.3.2 conformity with the applicable law and the provisions contained in the Purchase Order, any Particular Conditions, and in the Faurecia Supplier Logistics Manual and Label Quality Procedure (which can be found at Faurecia.com) as the same may be amended from time to time (including the marking of all cases, packages, boxes or other containers with the number of the related Purchase Order, and enclosing therewith or attaching thereto a shipping notice showing the contents thereof, together with the name of the Supplier and, if different, the name of the shipper).

13.3.3 The pricing set forth in a Purchase Order shall be inclusive of labelling, packing, boxing and crating and the Supplier shall not charge the Company for labelling,

13.3 Embalagem.

13.3.1 A Fornecedoradora deverá embalar os Produtos Contratuais de uma forma razoável compatível com o modo de transporte, de forma que os Produtos Contratuais não sejam danificados durante o transporte, os processos de carregamento, ou armazenamento no destino, ficando ressalvado, entretanto que se as instruções de embalagem forem comunicadas pela Sociedade, a Fornecedoradora deverá embalar os Produtos Contratuais rigorosamente de acordo com as instruções fornecidas pela Sociedade.

13.3.2 A conformidade com as leis aplicáveis e as disposições contidas no Pedido de Compra, quaisquer Condições Específicas, e no Manual de Logística de Fornecedores da Faurecia e Procedimento de Qualidade de Rótulo (que poderão ser encontrados em Faurecia.com) conforme os mesmos vierem a ser alterados periodicamente (inclusive a marcação de todos os estojos, pacotes, caixas ou outros recipientes com número do Pedido de Compra relacionado, e juntando a ele ou anexando a ele uma notificação de remessa mostrando seu conteúdo, juntamente com o nome da Fornecedoradora e, se diferente, o nome do remetente).

13.3.3 Os preços previstos em um Pedido de Compra deverão incluir a rotulagem, embalagem, colocação em caixas e engradados e a Fornecedoradora não deverá

packing, boxing or crating except as stated specifically in a Purchase Order.

cobrar da Sociedade pela rotulagem, embalagem, colocação em caixas ou engradados, exceto conforme declarado especificamente em um Pedido de Compra.

13.3.4 If the Contractual Products are not shipped in strict accordance with these terms and conditions, the Company's directions and/or the instructions set out in a Purchase Order or Release, if any, then the Supplier shall pay or reimburse the Company, as the case may be, for any excess costs occasioned thereby.

13.3.4 Se os Produtos Contratuais não forem remetidos rigorosamente de acordo com esses termos e condições, as instruções da Sociedade e/ou as instruções estabelecidas em um Pedido de Compra ou Comunicado, se houver, então, a Fornecedora deverá pagar ou reembolsar à Sociedade, conforme for o caso, por quaisquer custos excedentes ocasionados por isso.

13.4 Timing.

13.4.1 The date(s) or deadlines for the performance of the Contractual Services and/ or delivery of the Contractual Products are essential to the Company. The Supplier is aware that substantial damage can arise, if the Contractual Products and/or Contractual Services are not delivered or performed within these date(s) or deadlines.

13.4 Prazos.

13.4.1 A(s) data(s) ou prazos finais para a prestação dos Serviços Contratuais e/ ou a entrega dos Produtos Contratuais são essenciais para a Sociedade. A Fornecedora está ciente que um dano substancial pode surgir se os Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais não forem entregues ou prestados dentro dessa(s) data(s) ou prazos finais.

13.4.2 Deliveries are to be made both in the quantities and at the times specified in a Purchase Order or if not specified therein, in such quantities and at such times as may be indicated in the Company's Releases or other instructions. If the Supplier is unable to make shipments as specified in a Purchase Order or in a Release or other instructions from the Company, then the Supplier will immediately notify the Company and the Company

13.4.2 As entregas deverão ser feitas tanto nas quantidades quanto nas épocas especificadas em um Pedido de Compra ou se não especificadas nele, nas quantidades e nos momentos que vierem a ser indicados nos Comunicados da Sociedade ou outras instruções. Se a Fornecedora não puder fazer as remessas conforme especificado em um Pedido de Compra ou em um Comunicado ou outras instruções da Sociedade,

shall have the right to cancel such Purchase Order without liability and without prejudice to the Company's right to claim from the Supplier any losses or damages occasioned thereby.

então, a Fornecedoradora deverá notificar imediatamente a Sociedade e a Sociedade deverá ter o direito de cancelar esse Pedido de Compra sem responsabilidade e sem prejuízo para o direito da Sociedade de reivindicar da Fornecedoradora quaisquer perdas ou danos ocasionados por isso.

13.4.3 Performance or delivery of the Contractual Products and/or Contractual Services in advance of the above dates and deadlines shall require the prior written approval of the Company.

13.4.3 A entrega dos Produtos Contratuais e/ou a prestação dos Serviços Contratuais antes das datas e prazos finais acima deverão exigir a aprovação prévia por escrito da Sociedade.

13.4.4 The Supplier has to maintain reasonable backup processes and emergency plans ready for all Open Orders, in order to ensure the rendering of Contractual Products and/or Contractual Services during the entire term of the Open Order. The backup processes and emergency plans must, at a minimum, conform to customary automotive industry standards.

13.4.4 A Fornecedoradora deverá manter processos de backup razoáveis e planos de emergência prontos para todos os Pedidos Abertos, para garantir o fornecimento dos Produtos Contratuais e/ou a prestação dos Serviços Contratuais durante a totalidade do prazo do Pedido Aberto. Os processos de backup e os planos de emergência deverão, no mínimo, estar em conformidade com os padrões do setor automotivo habituais.

14. ACCEPTANCE OF CONTRACTUAL PRODUCTS AND/OR CONTRACTUAL SERVICES; DEFECTIVE AND/OR NONCONFORMING CONTRACTUAL PRODUCTS AND CONTRACTUAL SERVICES

14. ACEITAÇÃO DE PRODUTOS CONTRATUAIS E/OU SERVIÇOS CONTRATUAIS; PRODUTOS CONTRATUAIS E SERVIÇOS CONTRATUAIS DEFEITUOSOS E/OU NÃO CONFORMES

14.1 Acceptance of Contractual Products.

14.1 Aceitação de Produtos Contratuais.

14.1.1 Following delivery, the Company shall make commercially reasonable efforts to inform the Supplier of any apparent defects in the Contractual Products as soon as practicable from the

14.1.1 Após a entrega, a Sociedade deverá envidar esforços comercialmente razoáveis para informar a Fornecedoradora de quaisquer defeitos aparentes nos Produtos Contratuais assim que for

time at which such defects should be detectable in the ordinary course of operations.

possível a partir do momento em que esses defeitos forem detectáveis no curso normal das operações.

14.1.2 The Company's failure to assert a claim or reserve such claim at the time of delivery and/or payment for the Contractual Products shall not be considered as a final acceptance of the Contractual Products delivered, nor as an acceptance of the amount invoiced, and shall not, under any condition, be deemed as a waiver by the Company of its right to assert any claim in the future in accordance with all applicable laws.

14.1.2 A omissão da Sociedade em apresentar uma reivindicação ou reservar-se essa reivindicação no momento de entrega e/ou pagamento pelos Produtos Contratuais não deverá ser considerada como uma aceitação final dos Produtos Contratuais entregues, nem como uma aceitação do valor faturado, e não deverá, sob qualquer condição, ser considerada como uma renúncia pela Sociedade de seu direito de apresentar qualquer reivindicação no futuro de acordo com todas as leis aplicáveis.

14.2 **Rejection of Contractual Products.** The Company reserves the right to reject the Contractual Products in any form whatsoever, in the event of other than an immaterial non-compliance of the Contractual Products. The Company also reserves the right to reject delivery of excess quantities of the Contractual Products in the same manner.

14.2 **Rejeição de Produtos Contratuais.** A Sociedade se reserva o direito de rejeitar os Produtos Contratuais de qualquer forma, seja qual for, no caso de qualquer outra coisa exceto uma não conformidade irrelevante dos Produtos Contratuais. A Sociedade também se reserva o direito de rejeitar a entrega de quantidades excessivas dos Produtos Contratuais da mesma forma.

14.3 **Acceptance of Contractual Services.** Contractual Services shall be accepted by the Company only upon completion of performance which shall occur either:

14.3 **Aceitação de Serviços Contratuais.** Os Serviços Contratuais deverão ser aceitos pela Sociedade somente por ocasião da conclusão do cumprimento, que deverá ocorrer:

14.3.1 upon the date provided in the Purchase Order or other written agreement, and only if the Contractual Services are satisfactorily completed in conformity with the Purchase Order or statement of work and approved by the Company without reservation; or

14.3.1 na data prevista no Pedido de Compra ou em outro acordo por escrito, e somente se os Serviços Contratuais forem concluídos de forma satisfatória em conformidade com o Pedido de Compra ou declaração de trabalho e aprovados pela Sociedade sem reserva; ou

14.3.2 upon the date on which all reservations have been

14.3.2 na data na qual todas as reservas tiverem sido retiradas

withdrawn by the Company as evidenced by the Company's execution and delivery of a corresponding completion certificate.

pela Sociedade, conforme comprovado pela assinatura e entrega pela Sociedade de um certificado de conclusão correspondente.

14.4 **Rejection of Contractual Services.** The Company reserves the right to reject the Contractual Services if:

14.4.1 at the completion date of the Contractual Services, the Contractual Services are not satisfactory without reservation, by reason of other than immaterial nonconformity or defect; or

14.4.2 the Company's reservations have not been withdrawn within the time limits established by the Parties by reason of other than immaterial nonconformity or defect; or

14.4.3 the Supplier has failed to comply with the Contractual Service delivery schedule or completion deadlines.

14.4 **Rejeição de Serviços Contratuais.** A Sociedade se reserva o direito de rejeitar os Serviços Contratuais se:

14.4.1 na data de conclusão dos Serviços Contratuais, estes não forem satisfatórios sem reservas, em virtude de qualquer outra coisa exceto não conformidade ou defeito irrelevante; ou

14.4.2 as reservas da Sociedade não tiverem sido retiradas dentro dos limites de prazo estabelecidos pelas Partes em virtude de qualquer outra coisa exceto não conformidade ou defeito irrelevante; ou

14.4.3 a Fornecedora tiver descumprido os prazos de conclusão ou o cronograma de entrega do Serviço Contratual.

14.5 **Defective and/or nonconforming Contractual Products or Contractual Services.**

14.5.1 If any of the Contractual Products or Contractual Services fails to meet the warranties contained in these GPC, the QAA, Particular Conditions, Purchase Orders, Specification, or Customer requirements, any applicable law or regulation or any other written agreement between the Parties, including but not limited to a Statement of Work, the Company shall have at any time, without prejudice, the right to terminate, to claim compensatory damages, and/or the option, to:

14.5 **Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais Defeituosos e/ou não conformes.**

14.5.1 Se qualquer dos Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais deixar de cumprir as garantias contidas nestas GPC, no QAA, nas Condições Específicas, nos Pedidos de Compra, na Especificação ou nas exigências do Cliente, em quaisquer leis ou regulamentos aplicáveis ou em qualquer outro acordo por escrito entre as Partes, inclusive, entre outros, uma Declaração de Trabalho, a Sociedade deverá ter, a qualquer momento, sem prejuízo, o direito de rescisão, de reivindicar indenização

por danos compensatórios e/ou a opção de:

- | | |
|---|---|
| <p>a. have such Contractual Products repaired or replaced immediately by and at the sole expense of the Supplier, who shall have no right to raise any objections or claims regarding the production or delivery schedule or as to Contractual Services have such Contractual Services performed again immediately by and at the sole expense of the Supplier, who shall have no right to raise any objection; or</p> | <p>a. que os Produtos Contratuais sejam consertados ou substituídos imediatamente pela Fornecedora e à custa exclusiva dela, que não deverá ter nenhum direito de apresentar quaisquer objeções ou reivindicações a respeito do cronograma de produção ou entrega ou, em relação aos Serviços Contratuais, que esses Serviços Contratuais sejam prestados de novo, imediatamente, pela Fornecedora e à custa exclusiva dela, que não deverá ter nenhum direito de apresentar qualquer objeção; ou</p> |
| <p>b. have such nonconforming Contractual Services performed by a third party designated by the Company, at the sole expense of the Supplier who shall have no right to raise any objection; or</p> | <p>b. que esses Serviços Contratuais não conformes sejam prestados por um terceiro designado pela Sociedade, à custa exclusiva da Fornecedora, que não deverá ter nenhum direito de apresentar qualquer objeção; ou</p> |
| <p>c. have the purchase price for the Contractual Products or payment for Contractual Services promptly refunded promptly upon demand of the Company; or</p> | <p>c. ter o preço de compra pelos Produtos Contratuais ou o pagamento pelos Serviços Contratuais imediatamente reembolsado mediante solicitação da Sociedade; ou</p> |
| <p>d. otherwise satisfactorily deal with the defective or nonconforming Contractual Products or Contractual Services (including, to the extent applicable, participation in recall, claims adjustment and other similar programs) in a manner acceptable to the Company in its sole discretion, at the Supplier's sole expense.</p> | <p>d. de outro modo lidar satisfatoriamente com os Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais defeituosos ou não conformes (inclusive, na medida em que aplicável, participação em recall, ajuste de reivindicações e outros programas similares) de uma forma aceitável para a Sociedade, exclusivamente a seu critério, à custa exclusiva da Fornecedora.</p> |

14.5.2 Any rejected Contractual Products must be recovered by the Supplier at its sole expense and risk within eight (8) calendar days following notice of rejection by the Company. It is expressly agreed that after such time, the Company may, without any liability whatsoever, at the Supplier's sole cost, expense and risk, either destroy the rejected Contractual Products, or return them to the Supplier.

14.5.3 Should the Supplier fail or otherwise be unable to cure any such breach or nonconformity within the time-frame or other parameters required by the Company (and whether or not such time-frame or other parameters are communicated to the Supplier), or such breach or nonconformity is of the nature that may not be cured within the timeframe required or within the other parameters required by the Company, (i) the Company may cancel in whole or part any Purchase Order as to the particular defective or nonconforming Contractual Products and Contractual Services, or (ii) the Company may, in the Company's sole discretion, (and without any obligation to do so), assume control over the correction, repair, replacement or other rectification efforts, processes and programs, in which case the Supplier shall pay or reimburse the Company for all associated costs and expenses (including third party or the Company's

14.5.2 Quaisquer Produtos Contratuais rejeitados devem ser recuperados pela Fornecedora, por sua conta e risco exclusivos, dentro de 8 (oito) dias civis após a notificação de rejeição pela Sociedade. Fica expressamente acordado que após esse prazo a Sociedade poderá, sem qualquer responsabilidade, seja qual for, por conta e risco exclusivos da Fornecedora, destruir os Produtos Contratuais rejeitados ou devolvê-los para a Fornecedora.

14.5.3 Caso a Fornecedora se omita ou de outro modo seja incapaz de corrigir qualquer referida violação ou não conformidade dentro do cronograma ou de outros parâmetros exigidos pela Sociedade (e independentemente de esse cronograma ou outros parâmetros serem ou não comunicados à Fornecedora), ou essa violação ou não conformidade seja de tal natureza que não possa ser corrigida dentro do cronograma exigido ou dentro dos outros parâmetros exigidos pela Sociedade, (i) a Sociedade poderá cancelar, no todo ou em parte, qualquer Pedido de Compra quanto aos Produtos Contratuais e Serviços Contratuais defeituosos ou não conformes específicos, ou (ii) a Sociedade poderá, a seu critério exclusivo (e sem qualquer obrigação de fazê-lo), assumir o controle sobre a correção, conserto, substituição ou outros esforços, processos e programas de retificação,

internal handling, sorting, segregation/holding, reworking and administrative time, labour and materials). After notice to the Supplier, all defective or nonconforming Contractual Products shall be held at the Supplier's risk. The Company may, and at the Supplier's direction, return such Contractual Products to the Supplier at the Supplier's risk, and all handling, sorting, segregation/holding, and handling charges, as well as transportation, freight and delivery charges (both to and from the original destination) and any other related expenses, shall be paid by the Supplier. Any payment made by the Company to the Supplier for such defective or nonconforming Contractual Products or Contractual Services shall be immediately refunded by the Supplier, unless and to the extent that the Supplier promptly corrects, repairs, replaces or otherwise satisfactorily corrects such nonconformity. The Supplier's warranties shall also apply to such corrected, repaired, or replaced Contractual Products and Contractual Services.

em cujo caso a Fornecedora deverá pagar ou reembolsar a Sociedade por todos os custos e despesas associados (inclusive manuseio interno, classificação, separação/contenção, retrabalho e tempo administrativo, mão de obra e materiais de terceiros ou da Sociedade). Após notificação para a Fornecedora, todos os Produtos Contratuais defeituosos ou não conformes deverão ser mantidos por conta e risco da Fornecedora. A Sociedade poderá, mediante orientação da Fornecedora, devolver esses Produtos Contratuais para a Fornecedora por conta e risco da Fornecedora, e todos os encargos de manuseio, classificação, separação/contenção e tratamento, bem como encargos de transporte, frete e entrega (para e a partir do destino original) e quaisquer outras despesas relacionadas, deverão ser pagos pela Fornecedora. Qualquer pagamento efetuado pela Sociedade para a Fornecedora em relação a esses Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais defeituosos ou não conformes deverá ser imediatamente reembolsado pela Fornecedora, a menos e na medida em que a Fornecedora imediatamente corrija, conserte, substitua ou de outro modo repare satisfatoriamente essa não conformidade. As garantias da Fornecedora também deverão ser aplicáveis a esses Produtos Contratuais e Serviços Contratuais corrigidos, consertados ou substituídos.

14.5.4 In the case of rejected Services, the Company may reject the Contractual Services if: (a) at the completion date, the Contractual Services are not satisfactory without reservation, by reason of other than immaterial non-conformity or defect; or (b) the Company's reservations have not been withdrawn within the time limits established by the Parties by reason of other than immaterial non-conformity or defect; or (c) the Supplier has failed to comply with the Service delivery schedule or completion.

14.5.4 No caso de Serviços rejeitados, a Sociedade poderá rejeitar os Serviços Contratuais se: (a) na data de conclusão, os Serviços Contratuais não forem satisfatórios sem reservas, em virtude de outra coisa exceto não conformidade ou defeito irrelevante; ou (b) as reservas da Sociedade não tiverem sido retiradas dentro dos limites de prazo estabelecidos pelas Partes em virtude de outra coisa exceto não conformidade ou defeito irrelevante; ou (c) a Fornecedora tiver descumprido o cronograma de entrega ou a conclusão do Serviço.

15. SPECIFIC REMEDIES FOR DELAY

15.1 **Damages.** The Supplier expressly acknowledges and agrees that if the Supplier is in Default with respect to the timing of delivery of the Contractual Products and/or Contractual Services conforming with the present Contract, the Company can request, after the Supplier has been able to explain the reasons of the Default, a specific remedy for delay in the amount of 0.2 percent (or 0.4 percent in case of serial delivery) of the net price of the delayed Contractual Products and/or Contractual Services per completed working day, but not more than a total of ten (10) percent of the net price of the delayed Contractual Products and/or Contractual Services. These damages are intended to begin compensating the Company for amounts of certain amounts that may not be readily ascertainable and shall not affect the Company's right to claim additional damages or seek other remedies, including actual, punitive, or consequential damages and/or terminate the Contract.

15. RECURSOS JURÍDICOS ESPECÍFICOS POR ATRASO

15.1 **Indenização por Danos.** A Fornecedora reconhece e concorda expressamente que se ela estiver em Inadimplemento a respeito do prazo de entrega dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais em conformidade com o presente Contrato, a Sociedade poderá solicitar, depois de a Fornecedora ter conseguido explicar as razões do Inadimplemento, um recurso jurídico específico por atraso no valor de 0,2 por cento (ou 0,4 por cento, no caso de entrega em série) do preço líquido dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais atrasados de acordo com o dia útil concluído, mas no máximo um total de 10 (dez) por cento do preço líquido dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais atrasados. Essa indenização por danos se destina a começar a compensar a Sociedade por certos valores que não podem ser prontamente determináveis, e não deverá afetar o direito da Sociedade de reivindicar indenização por danos adicional ou pleitear outros recursos jurídicos,

inclusive danos reais, punitivos ou imprevistos, e/ou rescindir o Contrato.

15.2 **Alternative Sourcing.** If the Company expressly grants, in writing, the Supplier exclusive or single source rights to supply the Contractual Products or Contractual Services to the Company, such grant of rights shall not restrict the Company's ability to absolute entitlement to procure any and all goods and services which are the same as or similar to the Contractual Products or Contractual Services from third parties in the event of (and throughout the period of) a delay, breach or non-conformity and, at the Company's option, to reduce a Purchase Order by such quantities without liability to the Supplier.

15.2 **Aquisição Alternativa.** Se a Sociedade conceder expressamente, por escrito, à Fornecedora direitos de aquisição exclusiva ou única para fornecer os Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais para a Sociedade, essa concessão de direitos não deverá restringir a capacidade da Sociedade ao direito absoluto de adquirir de terceiros todas e quaisquer mercadorias e serviços que forem iguais ou similares aos Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais, no caso de (e por todo o período de) um atraso, violação ou não conformidade e, a critério da Sociedade, reduzir um Pedido de Compra nas quantidades, sem responsabilidade para a Fornecedora.

15.3 **Company Preference.** Without limiting the Supplier's obligations hereunder, in the event of any supply allocation by the Supplier, the Supplier shall give preference to the Company for all of the Contractual Products and Contractual Services ordered from the Supplier.

15.3 **Preferência da Sociedade.** Sem limitar as obrigações da Fornecedora nos termos deste instrumento, no caso de qualquer alocação de suprimentos pela Fornecedora, esta deverá dar preferência para a Sociedade em relação a todos os Produtos Contratuais e Serviços Contratuais solicitados da Fornecedora.

16. PRICE, INVOICING AND PAYMENT TERMS

16. PREÇO, FATURAMENTO E PRAZOS DE PAGAMENTO

16.1 General Provisions.

16.1 Disposições Gerais.

16.1.1 The Company shall be required to pay the Price set forth in the Contract for all Contractual Products and Contractual Services that conform to the terms of the Purchase Order, Contract and these GTCs.

16.1.1 A Sociedade deverá ser exigida a pagar o Preço previsto no Contrato por todos os Produtos Contratuais e Serviços Contratuais que estiverem em conformidade com os termos do Pedido de Compra, do Contrato e destes GTCs.

16.1.2 The Price shall constitute lump-sum remuneration for the Contractual Products and/or Contractual Services and shall be deemed to cover all costs of the Supplier associated with the rendering

16.1.2 O Preço deverá constituir a remuneração global pelos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais e deverá ser considerado como cobrindo todos os custos da Fornecedora associados à

of the Contractual Products and/or Contractual Services, including any costs for any Rights of Use to Background and Results, the transfer of Results, transports, administration, tax and other customs duties, ancillary consideration, and quality controls.

entrega dos Produtos Contratuais e/ou prestação dos Serviços Contratuais, inclusive quaisquer custos referentes a quaisquer Direitos de Uso de Propriedade Industrial e Intelectual Existente e Resultados, à transferência de Resultados, transportes, administração, imposto e outros direitos aduaneiros, contraprestação complementar e controles de qualidade.

16.1.3 By dispatching its Order Confirmation or starting to perform the Contractual Products and/or Contractual Services in whole or in part, the Supplier confirms that, it has received from the Company all relevant information that it needs for the determination of the Price or that it is aware of such information from other sources. In addition, the Supplier confirms that it is familiar with the circumstances and peculiarities of the automobile supplier business and has taken them into account in the determination of the Price. Supplier further acknowledges and agrees that the Price provided and set forth on a Purchase Order, is a material inducement to the Company's award of business to the Supplier and that Company is relying on such Price to deliver its Products and Services to the Customers.

16.1.3 Ao enviar sua Confirmação de Pedido ou começar a realizar os Produtos Contratuais e/ou prestar os Serviços Contratuais, total ou parcialmente, a Fornecedora confirma que recebeu da Sociedade todas as informações pertinentes necessárias por ela para a determinação do Preço, ou que ela está ciente dessas informações a partir de outras fontes. Além disso, a Fornecedora confirma que está familiarizada com as circunstâncias e peculiaridades do setor de fornecimento de automóveis e as considerou na determinação do Preço. A Fornecedora reconhece e concorda, ainda, que o Preço previsto e descrito em um Pedido de Compra constitui um induzimento substancial para a concessão de negócio da Sociedade para a Fornecedora, e que a Sociedade está se embasando nesse Preço para entregar seus Produtos e Serviços aos Clientes.

16.1.4 For these reasons and subject to the provisions hereinafter, the Price shall be fixed and final. The Supplier shall not

16.1.4 Por esses motivos e observando-se as disposições contidas doravante, o Preço deverá ser fixado e final. A

demand an adjustment of the Price as a result of circumstances or peculiarities, or a lack of information, or the validity of the Contract being questioned, Supplier's financial condition or hardship, quantity adjustment, the Contract being terminated or any other similar condition.

Fornecedora não deverá solicitar um ajuste do Preço como resultado de circunstâncias ou peculiaridades, ou da falta de informações, ou de a validade do Contrato ser questionada, da situação financeira ou dificuldade da Fornecedora, de ajuste de quantidade, de o Contrato ser rescindido ou qualquer outra condição similar.

16.2 Duties and Taxes.

16.2.1 Prices are net of applicable taxes and customs duties. Duties and taxes shall be added by the Supplier to its invoices in accordance with all applicable laws.

16.1.2 Any reduction in the Supplier's costs resulting from a reduction in transportation, freight and delivery charges, customs duties, import taxes, excise taxes and/or sales taxes from those in effect on the date of the Purchase Order shall be credited or paid to the Company by the Supplier in reduction of the price of the Contractual Products and/or Contractual Services.

16.1.3 For shipments to or from Mexico, in accordance with the Value Added Tax Law ("VATL"), this tax must be stated expressly and separately from any other item, including the price. The Supplier's invoices and any other documentation concerning the Company's purchases or sales must state the Value Added Tax in an express and separate form.

16.2 Tributos e Impostos.

16.2.1 Os Preços são líquidos de impostos e direitos aduaneiros aplicáveis. Tributos e impostos deverão ser acrescidos pela Fornecedora em suas faturas de acordo com todas as leis aplicáveis.

16.2.2 Qualquer redução nos custos da Fornecedora resultantes de uma redução nos encargos de transporte, frete e entrega, direitos aduaneiros, impostos de importação, impostos de consumo e/ou impostos sobre venda a partir dos custos vigentes na data do Pedido de Compra deverá ser creditada ou paga para a Sociedade pela Fornecedora na redução do preço dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais.

16.2.3 Para envios a partir do México ou para o México, de acordo com a Lei de Imposto sobre Valor Agregado (doravante denominada "VATL"), esse imposto deve ser declarado expressa e separadamente de qualquer outro item, inclusive o preço. As faturas e qualquer outra documentação da Fornecedora a respeito de compras ou vendas da

Sociedade devem declarar o Imposto sobre Valor Agregado de uma forma expressa e separada.

- | | |
|---|--|
| <p>16.3 Invoicing. The Supplier shall deliver Invoices that:</p> <p>16.3.1 comply with all applicable legal requirements and bill(s) of lading;</p> <p>16.3.2 reference a specific Purchase Order (the number of the Purchase Order shall be inserted) and all items invoiced, with quantities, unit prices and taxes (if any) listed separately;</p> <p>16.3.3 have been issued not earlier than the date when the Contractual Products and/or Contractual Services have been accepted or performed, as applicable;</p> <p>16.3.4 contain all information that is necessary in order for the Company to identify and verify, and confirm receipt or completion of the Contractual Products and/or Contractual Services (including the Purchase Order number);</p> <p>16.3.5 contain all information related to the payments terms in conformity with the terms set forth herein;</p> <p>16.3.6 are sent in duplicate to the address named in the Purchase Order and are not to be attached to documents delivered together with the Contractual Products;</p> | <p>16.3 Faturamento. A Fornecedor deverá entregar Faturas que:</p> <p>16.3.1 cumpram todas as exigências legais e conhecimentos de embarque aplicáveis;</p> <p>16.3.2 façam referência a um Pedido de Compra específico (o número do Pedido de Compra deverá ser inserido) e a todos os itens faturados, com quantidades, preços unitários e impostos (se houver) listados separadamente;</p> <p>16.3.3 tenham sido emitidas no máximo na data em que os Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais foram aceitos ou prestados, conforme for aplicável;</p> <p>16.3.4 contenham todas as informações necessárias para que a Sociedade identifique, verifique e confirme o recebimento ou a conclusão dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais (inclusive o número do Pedido de Compra);</p> <p>16.3.5 contenham todas as informações relativas às condições de pagamento, em conformidade com os termos previstos neste instrumento;</p> <p>16.3.6 sejam enviadas em duas vias ao endereço indicado no Pedido de Compra e não sejam anexadas a documentos entregues juntamente com os Produtos Contratuais;</p> |
|---|--|

16.3.7 detail separately costs for any transportation, freight or delivery charges (if not included as part of the price on the face of the Purchase Order) that the Company expressly in writing agreed to pay, with receipted copies of such charges and approvals attached; and

16.3.8 contain such number of additional certified copies of invoices and customs or other documents as may be requested or specified by the Company for Contractual Products or Contractual Services provided on an international basis.

Sole Paragraph: The Company shall be entitled to reject, return, dispute and withhold payment for Invoices that do not conform to the foregoing requirements. Additionally, the Company shall be entitled to apply a non-compensatory penalty in an amount of R\$ 200 (two hundred Brazilian reais) for each non-conform invoice in order to cover administrative expenses arising from the workload generated by the non-conformity. Such penalty will be automatically deducted or set-off from payments due to Supplier, at Company's sole discretion. This penalty is applicable exclusively in relation to the non-conform invoices and is not related to other penalties provisions in the Contract, which shall remain in force independently and cumulatively.

16.4 **Non-assignment.** Any assignment of credits owned by Supplier must be prior approved in writing by the Company, otherwise the assignment

16.3.7 detalhem separadamente os custos referentes a quaisquer encargos de transporte, frete ou entrega (se não incluídos como parte do preço no anverso do Pedido de Compra) que a Sociedade tenha concordado em pagar expressamente, por escrito, com as cópias recebidas desses encargos e aprovações anexadas; e

16.3.8 contenham o número de cópias certificadas adicionais de faturas e documentos aduaneiros ou outros documentos que vierem a ser solicitados ou especificados pela Sociedade em relação aos Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais prestados em uma base internacional.

Parágrafo Único: A Sociedade deverá ter direito de rejeitar, devolver, contestar e reter o pagamento de Faturas que não estiverem em conformidade com as exigências acima. Além disso, a Sociedade deverá ter direito de aplicar uma multa não compensatória em um valor de R\$ 200 (duzentos Reais) para cada fatura não conforme, para cobrir despesas administrativas originadas da carga de trabalho gerada pela não conformidade. Essa multa será deduzida ou compensada automaticamente de pagamentos devidos à Fornecedor, a critério exclusivo da Sociedade. Essa multa será aplicável exclusivamente em relação a faturas não conformes, e não diz respeito a outras disposições referentes a multas contidas no Contrato, que deverão permanecer em vigor de forma independente e cumulativa.

16.4 **Inexistência de cessão.** Qualquer cessão de créditos detidos pela Fornecedor deverá ser previamente aprovada por escrito pela Sociedade; de outro modo a cessão não será

will not be valid and shall not produce any effect against the Company.

válida e não deverá produzir qualquer efeito contra a Sociedade.

16.5 **Payment Terms and Conditions.** Unless otherwise provided in these GPC or otherwise stated on the face of a Purchase Order, net invoices (subject to applicable withholding taxes, charge-backs and other matters, if any) shall be paid within 60 days after the issuance of the concerning invoice. In the event the Supplier is a Mandated Supplier, and in the event that the Customer fails to pay the Company for any Contractual Products and/or Contractual Services delivered and/or performed by the Supplier as a Mandated Supplier, then the Company shall have no obligation to pay the Supplier for such Contractual Products and/or Contractual Services until the Supplier's Contractual Products are paid for by the Customer and the Mandated Supplier shall, upon Company's request, cooperate to assist Company in collecting any amounts due and owing from the Customer.

16.5 **Termos e Condições de Pagamento.** A menos que seja previsto de outro modo nestas GPC ou de outro modo declarado no anverso de um Pedido de Compra, faturas líquidas (observando-se impostos de retenção, estornos e outras questões aplicáveis, se houver) deverão ser pagas dentro de 60 dias após a emissão da fatura em questão. No caso de a Fornecedora ser uma Fornecedora Direcionada, e no caso de o Cliente deixar de pagar a Sociedade por quaisquer Produtos Contratuais entregues e/ou Serviços Contratuais prestados pela Fornecedora na qualidade de Fornecedora Direcionada, então a Sociedade não deverá ter nenhuma obrigação de pagar a Fornecedora por esses Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais até que os Produtos Contratuais da Fornecedora sejam pagos pelo Cliente, e a Fornecedora Direcionada deverá, mediante solicitação da Sociedade, cooperar para auxiliar a Sociedade na cobrança de quaisquer valores devidos e pagáveis do Cliente.

16.6 **Setoff.** In addition to any right of set-off provided by law, all amounts due or to become due to the Supplier from the Company shall be considered net of indebtedness of the Supplier (and/or the Supplier's affiliates) to the Company (and/or the Company's affiliates), and the Company may deduct or set-off at any time any such indebtedness from any amounts due or to become due to the Supplier (and/or the Supplier's affiliates) from the Company (and/or the Company's affiliates).

16.6 **Compensação.** Além de qualquer direito de compensação previsto na lei, todos os valores devidos ou a se tornarem devidos à Fornecedora a partir da Sociedade deverão ser considerados líquidos de dívida da Fornecedora (e/ou das afiliadas da Fornecedora) para a Sociedade (e/ou as afiliadas da Sociedade), e a Sociedade poderá deduzir ou compensar, a qualquer momento, qualquer referida dívida de quaisquer valores devidos ou a se tornarem devidos à Fornecedora (e/ou às afiliadas da Fornecedora) a partir da Sociedade (e/ou das afiliadas da Sociedade).

17. WARRANTY

17. GARANTIA

17.1 **Warranty Representation.** The Supplier represents and warrants:

17.1 **Declaração de Garantia.** A Fornecedora declara e garante:

17.1.1 that all of the Contractual Products and/or Contractual Services, including Equipment and any special tools, dies, jigs, fixtures, patterns, raw materials and machinery obtained by the Supplier at the Company's expense and/or which are to become the property of the Company under a Purchase Order, shall conform to and fulfil all drawings, specifications, samples and other descriptions furnished, specified or adopted by the Company, hereinafter the foregoing being the "Specifications," shall be merchantable, free from any defects in design (to the extent designed by the Supplier), material and workmanship and free of all liens, claims and encumbrances whatsoever.

17.1.2 If the Contractual Products constitute Equipment, including special tools, dies, jigs, fixtures, patterns, raw materials and machinery, the Supplier further warrants that such Contractual Products will operate and perform successfully on a commercial scale in accordance with the Company's usual requirements and methods of operation. Additionally, the Supplier acknowledges that the Supplier knows the particular purpose for which the Company intends to use the Contractual Products or Company Services and the Supplier warrants such Contractual Products and Company Services shall be fit

17.1.1 que todos os Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais, inclusive o Equipamento e quaisquer ferramentas, matrizes, moldes, acessórios, modelos, matérias-primas e máquinas especiais obtidos pela Fornecedora à custa da Sociedade e/ou que deverão se tornar propriedade da Sociedade de acordo com um Pedido de Compra, deverão estar em conformidade com e cumprir todos os desenhos, especificações, amostras e outras descrições fornecidas, especificadas ou adotadas pela Sociedade, doravante denominados "Especificações", deverão ser comercializáveis, livres de quaisquer defeitos no design (na medida em que projetados pela Fornecedora), no material e na mão de obra, bem como isentos de todos os ônus, reivindicações e gravames, sejam quais forem.

17.1.2 se os Produtos Contratuais constituírem Equipamento, inclusive ferramentas, matrizes, moldes, acessórios, modelos, matérias-primas e máquinas especiais, a Fornecedora declara, ainda, que esses Produtos Contratuais funcionarão e terão um desempenho bem-sucedido em uma escala comercial, de acordo com as exigências e métodos de operação habituais da Sociedade. Além disso, a Fornecedora reconhece saber o fim específico para o qual a Sociedade pretende usar os Produtos Contratuais ou Serviços da Sociedade, e a Fornecedora garante que esses Produtos Contratuais e

and sufficient for such particular purpose. The Supplier's warranties herein are available to, and are granted for the benefit of, the Company, the Company's affiliates and their respective successors, assigns, Customers and users of products incorporating the Contractual Products or Contractual Services.

Serviços da Sociedade deverão ser adequados e suficientes para esse fim específico. As garantias da Fornecedora contidas neste instrumento estão disponíveis para a Sociedade e são concedidas em benefício da Sociedade, suas afiliadas e seus respectivos sucessores, cessionários, Clientes e usuários de produtos que incorporam os Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais.

17.1.3 Supplier represents that it is a professional with expertise in the constraints of the automotive, electronics or other industry for which it is contracted hereunder, particularly in terms of quality, cost availability of materials, labour and lead times. The Supplier agrees that it is knowledgeable and capable of, and shall, in general, comply with the standards and practices of such industry(ies), as practiced by the Company and its Customers. Supplier, which acknowledges it is an expert in its field, shall have an obligation of results and strict liability for its design (if design responsibility has been allocated to the Supplier), its manufacturing process and its technical choices in the production and fitness of the Contractual Products or Contractual Services for the purpose for which they are intended. Company's acceptance or validation of drawings, processes, specifications or initial samples will in no way reduce the warranty liability of the Supplier.

17.1.3 A Fornecedora declara ser uma profissional com experiência nas restrições do setor automotivo, de eletrônica ou outro setor para o qual ela é contratada nos termos deste instrumento, especificamente em termos de qualidade, relação custo-benefício de materiais, mão de obra e tempos de espera. A Fornecedora concorda que é especializada e capaz de, e deverá, em geral, cumprir os padrões e práticas desse(s) setor(es), conforme praticado pela Sociedade e seus Clientes. A Fornecedora, que reconhece ser perita nessa área, deverá ter uma obrigação de resultados e responsabilidade estrita por seu design (se a responsabilidade de design tiver sido alocada à Fornecedora), seu processo de fabricação e suas escolhas técnicas na produção e adequação dos Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais para o fim ao qual se destinam. A aceitação ou validação pela Sociedade dos desenhos, processos, especificações ou amostras iniciais não reduzirá de modo algum a responsabilidade de garantia da Fornecedora.

17.2 **Specific Warranty.** Regarding any FOSS that the Supplier has used during the performance of the Contract (included in any Result or required for the use of any Result), the Supplier warrants:

17.2.1 that the software in the Results (including the FOSS) and their licenses (including the Open Source Licenses) are fit for the Results and for the project's purpose;

17.2.2 the completeness, the correctness and the accuracy of the information provided in relation to the software in the Results and their licenses (including the FOSS and Open Source Licenses) and that it has acted in compliance with the Open Source Licenses;

17.2.3 its compliance with the terms of any applicable license, in particular the Open Source Licenses with regard to the FOSS, including but not limited to, any requirements for the preservation of the text of the original license and of the "copyright" notices, and where applicable, for the making available to the Company of the corresponding source code in accordance with the applicable license;

17.2.4 that the Open Source Licenses of the FOSS used in the Results do not allow or oblige the Company, its Customers or its distributors to disclose authentication information, cryptographic keys and/or any other information related to the coding of any vehicle control unit;

17.2 **Garantia Específica.** A respeito de qualquer FOSS que a Fornecedora tenha usado durante o cumprimento do Contrato (incluído em qualquer Resultado ou exigido para o uso de qualquer Resultado), a Fornecedora garante:

17.2.1 que o software nos Resultados (inclusive o FOSS) e suas licenças (inclusive as Licenças de Fonte Aberta) são adequados para os Resultados e para o objetivo do projeto;

17.2.2 a completude, exatidão e precisão das informações fornecidas em relação ao software nos Resultados e suas licenças (inclusive o FOSS e Licenças de Fonte Aberta), e que ela agiu em conformidade com as Licenças de Fonte Aberta;

17.2.3 sua conformidade com os termos de qualquer licença aplicável, especificamente as Licenças de Fonte Aberta a respeito do FOSS, inclusive, entre outras, quaisquer exigências para a preservação do texto da licença original e das notificações de "direito autorai" e, quando for aplicável, para a disponibilização para a Sociedade do código-fonte correspondente de acordo com a licença aplicável;

17.2.4 que as Licenças de Fonte Aberta do FOSS usadas nos Resultados não autorizam ou obrigam a Sociedade, seus Clientes ou seus distribuidores a divulgar informações de autenticação, chaves criptográficas e/ou quaisquer outras informações relacionadas à codificação

de qualquer unidade de controle veicular;

- | | |
|--|---|
| <p>17.2.5 the use of an agreeable FOSS tool (Blackduck or Palamida) for the FOSS contained in the Results to avoid the use of Open Source Licenses unauthorised by the Company and in particular Copyleft Open Source Licenses or Incompatible Licenses; and</p> | <p>17.2.5 o uso de uma ferramenta FOSS acordada (Blackduck ou Palamida) para o FOSS contido nos Resultados para evitar o uso de Licenças de Fonte Aberta não autorizadas pela Sociedade e, especificamente, Licenças de Fonte Aberta Copyleft ou Licenças Incompatíveis; e</p> |
| <p>17.2.6 the compatibility between them of the various FOSS used and their compatibility with the proprietary licenses contained in the Results.</p> | <p>17.2.6 a compatibilidade entre os vários FOSS usados e sua compatibilidade com as licenças exclusivas contidas nos Resultados.</p> |
| <p>17.3 Warranties Cumulative. These warranties shall be in addition to all other warranties and conditions, express, implied, statutory or otherwise, available under applicable law. The Supplier shall release, defend, indemnify and hold the Faurecia Indemnified Parties harmless from any breach of these warranties and, for greater certainty, no limitation on the Faurecia Indemnified Parties rights or remedies in the Supplier's documents, if any, shall operate to reduce this indemnification.</p> | <p>17.3 Garantias Cumulativas. Essas garantias deverão existir além de todas as outras garantias e condições, expressas, implícitas, legais ou de outro modo, disponíveis de acordo com as leis aplicáveis. A Fornecedora deverá liberar, defender, indenizar e isentar de responsabilidade as Partes Indenizadas da Faurecia por qualquer violação dessas garantias e, para maior certeza, nenhuma limitação sobre os direitos ou recursos jurídicos das Partes Indenizadas da Faurecia nos documentos da Fornecedora, se houver, deverá funcionar como reduzindo essa indenização.</p> |
| <p>17.4 Warranty Indemnity. The Supplier shall also release, defend, indemnify and hold the Faurecia Indemnified Parties harmless from all Liabilities imposed upon the Faurecia Indemnified Parties related to, arising from or in connection with the acts, omissions or negligence of the Supplier in respect of the Contractual Products or Contractual Services and/or the Supplier's breach of these warranties.</p> | <p>17.4 Indenização de Garantia. A Fornecedora também deverá liberar, defender, indenizar e isentar as Partes Indenizadas da Faurecia por todas as Responsabilidades impostas às Partes Indenizadas da Faurecia acerca, originadas ou a respeito dos atos, omissões ou negligência da Fornecedora com relação aos Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais e/ou à violação dessas garantias pela Fornecedora.</p> |
| <p>17.5 Warranty Period. The warranty period shall equal the greater (later) of: (i) five (5) year(s) from the later of the date of delivery of the Contractual Products or final run-off for machines, equipment, spare parts and/or Contractual</p> | <p>17.5 Período de Garantia. O período de garantia deverá ser igual ao que for maior (posterior) entre: (i) 5 (cinco) ano(s) a contar do que ocorrer por último entre a data de entrega dos Produtos Contratuais e a execução</p> |

Services; or (ii) any warranty period that has been agreed to by the Company and the Supplier, documented in writing and signed by the Company; or (iii) 100,000 miles on the vehicle in which the Contractual Products are incorporated; or (iv) Buyer's warranty granted to the Company's Customer; or (v) as provided by applicable law.

final de máquinas, equipamentos, peças sobressalentes e/ou Serviços Contratuais; ou (ii) qualquer período de garantia que tenha sido acordado pela Sociedade e pela Fornecedora, documentado por escrito e assinado pela Sociedade; ou (iii) 100.000 milhas do veículo em que os Produtos Contratuais estão incorporados; ou (iv) a garantia da Compradora concedida para o Cliente da Sociedade; ou (v) conforme previsto pelas leis aplicáveis.

17.6 **Participation.** The Supplier shall, at the request of the Company, actively participate at its own expense in Audits, discussions, and analyses that relate to the Contractual Products and/or Contractual Services and are initiated by the Company or the Customer.

17.6 **Participação.** A Fornecedora deverá, mediante solicitação da Sociedade, participar ativamente, à sua própria custa, de Auditorias, discussões e análises que se refiram aos Produtos Contratuais e/ou aos Serviços Contratuais e que forem iniciadas pela Sociedade ou pelo Cliente.

17.7 **Warranty Renewal.** In the event that the Contractual Products and/or Contractual Services does not conform to the foregoing warranty, the Supplier shall, at the request and at the sole option of the Company, repair or replace the Contractual Products or correct or perform again the Services as soon as possible, and without prejudice to the right of the Company's to claim for potential damages or to terminate the Contract. The warranty period set forth in Section 0 shall be extended for the period during which the Contractual Products and/or Contractual Services have been unavailable. If the Contractual Products and/or Contractual Services are repaired or replaced, then a new warranty shall run for a new period starting from the end of the repairs or the replacement.

17.7 **Renovação de Garantia.** No caso de os Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais não estarem em conformidade com a garantia acima, a Fornecedora deverá, mediante solicitação e a critério exclusivo da Sociedade, consertar ou substituir os Produtos Contratuais ou corrigir ou prestar novamente os Serviços, assim que possível e sem prejuízo do direito da Sociedade de reivindicar indenização por danos em potencial ou de rescindir o Contrato. O período de garantia previsto na Cláusula 0 deverá ser prorrogado pelo período durante o qual os Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais estiveram indisponíveis. Se os Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais forem consertados ou substituídos, então uma nova garantia deverá vigorar por um novo período iniciado a partir do término dos consertos ou da substituição.

18. PARTICIPATION BY THE COMPANY

18. PARTICIPAÇÃO PELA SOCIEDADE

18.1 **Supplier as Expert.** As the expert in its field, the Supplier shall be fully responsible for all technical decisions and shall be responsible for identifying to the Company any potential

18.1 **Fornecedora na qualidade de Perita.** Na qualidade de perita em sua área, a Fornecedora deverá ser totalmente responsável por todas as decisões técnicas e deverá ser responsável

material issues in any specifications or technical information furnished by the Company or its Customer.

pela identificação para a Sociedade de quaisquer possíveis problemas substanciais em quaisquer especificações ou informações técnicas fornecidas pela Sociedade ou por seu Cliente.

18.2 **Advisory Information.** Any suggestions that are given or other acts of participation by the Company are to be classified as advice or recommendations and are in no way to be understood as definitive or as an instruction. The Supplier shall independently check such recommendations by the Company for plausibility, state of the art, technical discrepancies, substantive correctness and completeness and adopt them as its own. If the Supplier implements advice or a recommendation in spite of the fact that its own review result was negative, the Supplier shall remain fully responsible, unless it was instructed to do so by the Company in writing (including the signatures of two employees of the Company with representative authority).

18.2 **Informações de Consultoria.** Quaisquer sugestões que forem feitas ou outros atos de participação pela Sociedade deverão ser classificados como consultoria ou recomendações e não deverão de modo algum ser entendidos como definitivos ou como uma instrução. A Fornecedora deverá verificar de forma independente essas recomendações da Sociedade em relação à plausibilidade, modernidade, discrepâncias técnicas, exatidão e completude substanciais e adotá-las como suas. Se a Fornecedora implementar uma consultoria ou recomendação apesar do fato de o resultado de sua própria análise ter sido negativo, a Fornecedora deverá permanecer integralmente responsável, a menos que tenha sido instruída a fazê-lo pela Sociedade, por escrito (inclusive as assinaturas de dois funcionários da Sociedade com autoridade de representante).

18.3 **Non-Reliance.** Suggestions or other acts of participation by the Company shall not release the Supplier from its obligation to render defect-free Contractual Products and meet all time periods and deadlines.

18.3 **Não Embasamento.** Sugestões ou outros atos de participação pela Sociedade não deverão liberar a Fornecedora de sua obrigação de entregar Produtos Contratuais livres de defeitos e cumprir todos os prazos e datas-limites.

19. INSURANCE

19. SEGURO

19.1 **Requirements.** The Supplier must purchase and maintain at its own costs and expense, a commercial general liability insurance from a financially sound and reputable insurance company in order to cover its liability toward the Company, our Customer or any third party resulting from defective Contractual Products and/or Contractual Services, product supplied as well as service provided. This insurance must include coverage

19.1 **Exigências.** A Fornecedora deverá adquirir e manter, à sua própria custa e despesa, um seguro de responsabilidade comercial geral, de uma seguradora financeiramente sólida e de reputação reconhecida, para cobrir sua responsabilidade perante a Sociedade, nosso Cliente ou qualquer terceiro, resultante de Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais defeituosos, produtos fornecidos bem como serviços

for bodily injury, property damage, consequential loss as well as pure financial loss.

prestados. Esse seguro deve incluir cobertura para danos pessoais, danos materiais, perdas imprevistas, bem como perda puramente financeira.

19.2 **Recall Insurance.** The insurance must include coverage for recall actions by the Supplier, or other coverage as agreed in writing by Faurecia, and third parties (including the Company and/or our Customer). The Supplier shall waive its right of recourse against the Company and/or our insurance company and promises to also obtain such a waiver from its insurance company.

19.2 **Seguro de Recall.** O seguro deve incluir cobertura para atos de recall por parte da Fornecedora, ou outra cobertura acordada por escrito pela Faurecia, e terceiros (inclusive a Sociedade e/ou nosso Cliente). A Fornecedora deverá renunciar ao seu direito de recurso contra a Sociedade e/ou nossa seguradora, e promete também obter essa renúncia de sua seguradora.

19.3 **Coverage.** The insurance must include an amount coverage of at least Twenty Million U.S. Dollars (\$20,000,000) per occurrence and per year for bodily injury, property damage, consequential loss with a sub-limit for pure financial loss and Third and First party recall/Rip and Tear costs of at least Fifteen Million Dollars (\$15,000,000 USD).

19.3 **Cobertura.** O seguro deve incluir a cobertura de um valor mínimo de US\$ 20.000.000 (Vinte Milhões de Dólares Norte-Americanos) por ocorrência e por ano para danos pessoais, danos materiais, perdas imprevistas com um sublimite para perda puramente financeira, e custos de recall/desgaste próprio e de terceiros, de no mínimo US\$ 15.000.000 (Quinze Milhões de Dólares Norte-Americanos).

19.4 **Additional Insured.** The Supplier shall have the Company named as an additional insured on its insurance policies. The Supplier shall, on the Company's request, furnish certificates or other acceptable forms of proof of insurance confirming the foregoing coverages. The receipt or review of such certificates or other forms of proof of coverage by the Company shall not relieve the Supplier from the Supplier's insurance obligations hereunder or reduce or modify such insurance obligations.

19.4 **Segurada Adicional.** A Fornecedora deverá ter a Sociedade indicada como segurada adicional em suas apólices de seguro. A Fornecedora deverá, mediante solicitação da Sociedade, fornecer certificados ou outras formas aceitáveis de prova de seguro confirmando as coberturas mencionadas acima. O recebimento ou a análise desses certificados ou outras formas de prova de cobertura pela Sociedade não deverá isentar a Fornecedora de suas obrigações de seguro nos termos deste instrumento, nem reduzir ou modificar essas obrigações de seguro.

19.5 **Proof of Insurance.** The Supplier shall provide the Company with proof of the conclusion of the insurance contract, as well as the premium payments, immediately upon first request.

19.5 **Prova de Seguro.** A Fornecedora deverá entregar para a Sociedade uma prova da celebração do contrato de seguro, bem como dos pagamentos de prêmio, imediatamente mediante primeira solicitação.

19.6 **No Limit on Liability.** Maintaining insurance at the limits set forth herein shall not limit the Supplier's responsibility. The amount of any compensatory damage obligations of the Supplier shall not be limited to insurance amounts.

19.7 **Duty to Inform.** The Supplier shall be required to inform the Company of any termination of the insurance contract, regardless of the reason for the termination, promptly within the termination notice period.

20. TRANSFER OF OWNERSHIP AND RISK

20.1 Transfer of Ownership.

20.1.1 Ownership of the Contractual Product shall pass to the Company upon delivery or acceptance as the case may be.

20.1.2 If the Contracting Parties agree that ownership will only be transferred upon payment of the Price, the Supplier will transfer a share of the ownership of the Contractual Products to the Company pro rata the progression of the payment of the Price.

20.1.3 Even if the Supplier has to deliver several Contractual Products, the ownership of the Contractual Products will be transferred to the Company for each Contractual Product individually.

20.1.4 If the Supplier holds the Contractual Product in custody for the Company following transfer of

19.6 **Inexistência de Limite sobre Responsabilidade.** A manutenção do seguro nos limites previstos neste instrumento não deverá limitar a responsabilidade da Fornecedora. O valor de quaisquer obrigações de dano compensatório da Fornecedora não deverá ser limitado a valores de seguro.

19.7 **Dever de Informar.** A Fornecedora deverá ser exigida a informar a Sociedade de qualquer rescisão do contrato de seguro, independentemente do motivo para a rescisão, imediatamente dentro do período de notificação de rescisão.

20. TRANSFERÊNCIA DE TITULARIDADE E RISCO

20.1 Transferência de Titularidade.

20.1.1 A titularidade do Produto Contratual deverá ser passada para a Sociedade mediante a entrega ou aceitação, conforme for o caso.

20.1.2 Se as Partes Contratantes concordarem que a titularidade somente será transferida mediante o pagamento do Preço, a Fornecedora transferirá uma parte da titularidade dos Produtos Contratuais para a Sociedade de forma proporcional à progressão do pagamento do Preço.

20.1.3 Mesmo se a Fornecedora tiver de entregar vários Produtos Contratuais, a titularidade dos Produtos Contratuais será transferida para a Sociedade em relação a cada Produto Contratual individualmente.

20.1.4 Se a Fornecedora mantiver o Produto Contratual em custódia para a Sociedade após a transferência de

ownership, the Supplier shall store such Contractual Products separately and label it clearly as the property of the Company. The Supplier shall be required to use the Contractual Products solely for the purpose of rendering additional Contractual Products and/or Contractual Services to the Company. Other use shall not be authorised.

titularidade, a Fornecedora deverá armazenar esses Produtos Contratuais separadamente e etiquetá-los de forma clara como propriedade da Sociedade. A Fornecedora deverá ser exigida a usar os Produtos Contratuais exclusivamente para o fim de entregar Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais adicionais para a Sociedade. Outro uso não deverá ser autorizado.

20.1.5 The Supplier shall not be entitled to reserve ownership of, place liens on or otherwise encumber the Contractual Products without the express consent of the Company.

20.1.5 A Fornecedora não deverá ter o direito de reservar a titularidade, estabelecer ônus sobre ou de outro modo onerar os Produtos Contratuais sem o consentimento expresso da Sociedade.

20.1.6 The Supplier shall ensure that no reservation of ownership exists on the part of its sub-suppliers or Subcontractors with respect to Contractual Products or portions thereof.

20.1.6 A Fornecedora deverá garantir que não existe nenhuma reserva de domínio por parte de seus subfornecedores ou Subcontratadas a respeito de Produtos Contratuais ou partes deles.

20.2 Transfer of Risk.

20.2 Transferência de Risco.

20.2.1 The Supplier shall bear the risk of accidental destruction or loss of the Contractual Products until it is delivered on the Company's production site or accepted as the case may be.

20.2.1 A Fornecedora deverá arcar com o risco de destruição ou perda accidental dos Produtos Contratuais até que sejam entregues na fábrica da Sociedade ou aceitos, conforme for o caso.

20.2.2 If the Contractual Product is destroyed within one (1) year after it is delivered or accepted, as the case may be, for reasons for which the Company is not responsible, the Supplier shall be obligated to perform the Contractual Products again promptly and on a priority basis pursuant to a new

20.2.2 Se o Produto Contratual for destruído dentro de 1 (um) ano após sua entrega ou aceitação, conforme for o caso, por motivos pelos quais a Sociedade não seja responsável, a Fornecedora deverá ser obrigada a entregar os Produtos Contratuais de novo, imediatamente e em uma

Purchase Order to be issued by the Company in accordance with provisions set forth in Section 4. The provisions of the Contract (including the Price) shall be applicable *mutatis mutandis* to the new Purchase Order.

base prioritária, de acordo com um novo Pedido de Compra a ser emitido pela Sociedade de acordo com as disposições previstas na Cláusula 4. As disposições do Contrato (inclusive o Preço) deverão ser aplicáveis *mutatis mutandis* ao novo Pedido de Compra.

21. INDUSTRIAL AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

21. DIREITOS DE PROPRIEDADE INDUSTRIAL E INTELECTUAL

21.1 Background.

21.1 Propriedade Industrial e Intelectual Existente.

21.1.1 Each Contracting Party shall remain the owner of its Background. Use of the Background of the other Contracting Party shall, unless otherwise regulated in Section 0, only be permissible with the prior written consent of that Contracting Party.

21.1.1 Cada Parte Contratante deverá continuar sendo proprietária de sua Propriedade Industrial e Intelectual Existente. O uso da Propriedade Industrial e Intelectual Existente da outra Parte Contratante, a menos que de outro modo regulamentado na Cláusula 0, somente deverá ser permitido com o consentimento prévio por escrito dessa Parte Contratante.

21.1.2 If the Background of the Supplier is necessary for the use and further development of the Results, the Supplier shall grant the Company a Right of Use to its Background free of charge. If the Supplier cannot grant the Right of Use to its Background without the assistance of a third party, the Supplier shall reach an agreement with such third party on a Right of Use in favour of the Company, consistent with the license grant set forth in this Section 0.

21.1.2 Se a Propriedade Industrial e Intelectual Existente da Fornecedora for necessária para o uso e melhor desenvolvimento dos Resultados, a Fornecedora deverá conceder para a Sociedade um Direito de Uso de sua Propriedade Industrial e Intelectual Existente, sem encargos. Se a Fornecedora não conseguir conceder o Direito de Uso de sua Propriedade Industrial e Intelectual Existente sem a assistência de um terceiro, a Fornecedora deverá chegar a um acordo com esse terceiro sobre um Direito de Uso a favor da Sociedade, de forma consistente com a

concessão de licença prevista nesta Cláusula 0.

21.1.3 Unless otherwise set forth in the relevant Purchase Order, the grant by the Supplier of the Rights of Use to its Background shall be deemed to be fully-paid up by the payment of the Price.

21.1.3 A menos que de outro modo previsto no Pedido de Compra pertinente, a concessão pela Fornecedora dos Direitos de Uso de sua Propriedade Industrial e Intelectual Existente deverá ser considerada como totalmente integralizada pelo pagamento do Preço.

21.2 Results.

21.2.1 All Results shall belong to the Company. As the owner of the Results, the Company may, for all countries, freely use, grant Right(s) of Use, operate or transfer the Results. Use of the Results by the Supplier or third parties shall only be permissible with the prior written consent of the Company, unless otherwise regulated in Section 0.

21.2.2 At the request of the Supplier, the Company may at its sole and exclusive option, and subject to restrictions set forth in a separate written license agreement, grant the Supplier a non-exclusive and non-transferable right to use the Results, provided, however that in no case shall Supplier be permitted to reverse engineer, decompose, make derivative works of or sublicense any of the Company's Background.

21.2 Resultados.

21.2.1 Todos os Resultados deverão pertencer à Sociedade. Na qualidade de proprietária dos Resultados, a Sociedade poderá, em relação a todos os países, livremente usar, conceder Direito(s) de Uso, operar ou transferir os Resultados. O uso dos Resultados pela Fornecedora ou por terceiros somente deverá ser autorizado com o consentimento prévio por escrito da Sociedade, a menos que de outro modo regulamentado na Cláusula 0.

21.2.2 Mediante solicitação da Fornecedora, a Sociedade poderá, a seu critério único e exclusivo, e observando-se as restrições previstas em um contrato de licenciamento por escrito separado, conceder para a Fornecedora um direito não exclusivo e intransferível para usar os Resultados, ficando ressalvado, entretanto, que de modo algum a Fornecedora deverá ser autorizada a fazer engenharia reversa, decompor, fazer trabalhos derivativos ou sublicenciar qualquer Propriedade Industrial e Intelectual Existente da Sociedade.

<p>21.2.3 Supplier shall be deemed to have transferred all ownership rights or other possessory rights to the Results, to the Company upon payment of the Price, without further action or requirement of the Company. If such a transfer is not legally permissible, shall be deemed to have granted the Company a Right of Use of such rights, which Right of Use shall be irrevocable, worldwide, perpetual, free, and exclusive to the extent legally permissible. If such transfer is of the nature that requires further action to memorialize such rights, the Supplier shall undertake any and all actions required to convey and confirm the transfer of the Right of Use incrementally as the Results come into existence.</p>	<p>21.2.3 Será considerado que a Fornecedora transferiu todos os direitos de titularidade ou outros direitos possessórios aos Resultados para a Sociedade, mediante o pagamento do Preço, sem qualquer outro ato ou exigência da Sociedade. Se essa transferência não for legalmente autorizada, será considerado que ela concedeu para a Sociedade um Direito de Uso desses direitos, o qual deverá ser irrevogável, mundial, por período indeterminado, livre e exclusivo na medida em que legalmente autorizado. Se a referida transferência for de tal natureza que exija outro ato para celebrar esses direitos, a Fornecedora deverá praticar todos e quaisquer atos exigidos para transmitir e confirmar a transferência do Direito de Uso, gradualmente, conforme forem existindo os Resultados.</p>
<p>21.2.4 Unless otherwise set forth in the relevant Purchase Order, the transfer of the Results shall be deemed to be compensated by the payment of the Price.</p>	<p>21.2.4 A menos que de outro modo previsto no Pedido de Compra pertinente, a transferência dos Resultados deverá ser considerada como compensada pelo pagamento do Preço.</p>
<p>21.3 Intellectual and/or Industrial Property Rights of Third Parties.</p>	<p>21.3 Direitos de Propriedade Intelectual e/ou Industrial de Terceiros.</p>
<p>21.3.1 The Supplier shall ensure that it is not using any Intellectual and/or Industrial Property Rights of third parties (including the Subcontractors) within the framework of the performance of the Contract.</p>	<p>21.3.1 A Fornecedora deverá assegurar que não está usando quaisquer Direitos de Propriedade Intelectual e/ou Industrial de terceiros (inclusive das Subcontratadas) dentro da estrutura de cumprimento do Contrato.</p>
<p>21.3.2 If the Supplier needs to use Intellectual and Industrial</p>	<p>21.3.2 Se a Fornecedora precisar usar Direitos de Propriedade</p>

Property Rights of third parties, it shall require the prior written consent of the Company, and if authorised, it shall conclude a license agreement with said third parties which should also contain an appropriate Rights of Use in favor of the Company. The Supplier shall bear any royalty payments or other remuneration that is incurred for the use of such Intellectual and Industrial Property Rights of third parties. If the Supplier is not responsible for the use of the Intellectual and Industrial Property Rights of third parties, the Contracting Parties shall jointly conclude an agreement with respect to the bearing of costs.

Intelectual e Industrial de terceiros, ela deverá requerer o consentimento prévio por escrito da Sociedade e, se autorizado, deverá celebrar um contrato de licenciamento com esses terceiros, que também deve conter Direitos de Uso adequados a favor da Sociedade. A Fornecedora deverá arcar com quaisquer pagamentos de royalty ou outra remuneração que for incorrida em relação ao uso desses Direitos de Propriedade Intelectual e Industrial de terceiros. Se a Fornecedora não for responsável pelo uso dos Direitos de Propriedade Intelectual e Industrial de terceiros, as Partes Contratantes deverão celebrar conjuntamente um contrato a respeito dos custos arcados.

21.3.3 The Supplier warrants that the use of the Results and the Contractual Products and/or Contractual Services by the Company do not infringe or will not infringe any Intellectual and Industrial Property of any third party. The Supplier shall release, defend, indemnify, and hold the Faurecia Indemnified Parties harmless against any and all Liabilities, brought by a third party on the grounds of infringement of Intellectual and Industrial Property rights.

21.3.3 A Fornecedora garante que o uso dos Resultados e dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais pela Sociedade não infringe ou infringirá qualquer Propriedade Intelectual e Industrial de qualquer terceiro. A Fornecedora deverá liberar, defender, indenizar e isentar as Partes Indenizadas da Faurecia por todas e quaisquer Responsabilidades apresentadas por um terceiro sob a alegação de infração de direitos de Propriedade Intelectual e Industrial.

21.3.4 More specifically, regarding any FOSS that the Supplier intends to use during the performance of the Contract (included in any Result or required for the use of any Result), the Supplier shall:

21.3.4 Mais especificamente, a respeito de qualquer FOSS que a Fornecedora pretenda usar durante o cumprimento do Contrato (incluído em qualquer Resultado ou exigido para o uso de

qualquer Resultado), a
Fornecedora deverá:

21.3.4.1 disclose to the
Company prior to
the execution of the
Contract and then, if
applicable, during its
performance the
exhaustive,
comprehensive and
detailed list of the
FOSS that the
Supplier intends to
use (included in any
Result or required for
the use of any
Result), including in
particular the name
of each FOSS, the
name of the Open
Source License, the
version or revision
numbers and the
indication of origin
(the original
download URL);

21.3.4.2 submit to the
Company, in due
course, the full copy
of the Open Source
Licenses and any
other useful
information to fully
understand the
terms of the Open
Source Licenses
pertaining to the
FOSS related to
Results by identifying
Copyleft Licenses
distinctly;

21.3.4.3 not supply to the
Company and,
particularly, shall not
include in or with any
Result (i) any FOSS for
which the Company
has not granted its
prior written

21.3.4.1 divulgar para a
Sociedade antes da
assinatura do
Contrato e então, se
aplicável, durante
seu cumprimento, a
lista completa,
abrangente e
detalhada do FOSS
que a Fornecedora
pretende usar
(incluído em
qualquer Resultado
ou exigido para o
uso de qualquer
Resultado), inclusive,
especificamente, o
nome de cada
FOSS, o nome da
Licença de Fonte
Aberta, os números
de versão ou revisão
e a indicação de
origem (o URL de
download original);

21.3.4.2 apresentar para a
Sociedade, no
devido tempo, a
cópia integral das
Licenças de Fonte
Aberta e quaisquer
outras informações
úteis para total
entendimento dos
termos das Licenças
de Fonte Aberta
pertencentes ao
FOSS em relação a
Resultados, por meio
da identificação de
Licenças Copyleft
de forma distinta;

21.3.4.3 não fornecer para a
Sociedade e,
especificamente,
não incluir em
qualquer Resultado
(i) qualquer FOSS
para o qual a
Sociedade não

agreement for the underlying Open Source License terms and/or (ii) any software subject to an Incompatible License which may lead to incompatibility of the different FOSS used or their incompatibility with proprietary licenses contained in the Results. The Supplier shall in particular not use in or with a Result any Copyleft software unless the Supplier has obtained Company's prior written agreement;

tenha concedido sua anuência prévia por escrito em relação aos termos da Licença de Fonte Aberta subjacente e/ou (ii) qualquer software sujeito a uma Licença Incompatível que possa levar à incompatibilidade do FOSS diferente usado ou à sua incompatibilidade com licenças exclusivas contidas nos Resultados. A Fornecedora não deverá, especificamente, usar em um Resultado qualquer software Copyleft, a menos que ela tenha obtido a anuência prévia por escrito da Sociedade;

21.3.4.4 disclose prior to the delivery of any Result to the Company a report (i) identifying the FOSS and Open Source Licenses effectively used by the Supplier, (ii) resulting from the use of an agreeable FOSS audit tool;

21.3.4.4 divulgar antes da entrega de qualquer Resultado para a Sociedade um relatório (i) identificando o FOSS e Licenças de Fonte Aberta efetivamente usados pela Fornecedora, (ii) resultante do uso de uma ferramenta de auditoria de FOSS acordada;

21.3.4.5 insofar as the Supplier has modified the FOSS contained in the Results, additionally provide the Company with all build scripts, in order to enable the Company to create

21.3.4.5 à medida que a Fornecedora tenha modificado o FOSS contido nos Resultados, fornecer adicionalmente à Sociedade todos os scripts de construção, para

and use an executable version of the FOSS contained in the Results.

possibilitar que a Sociedade crie e use uma versão executável do FOSS contido nos Resultados.

The Supplier acknowledges the non-confidential nature of the information communicated to the Company under the present Article 21. The Company may communicate the said information to any third party.

A Fornecedora reconhece a natureza não confidencial das informações comunicadas para a Sociedade nos termos desta Cláusula 21. A Sociedade poderá comunicar essas informações a qualquer terceiro.

During the Contract and the period defined between the Parties for the update support of the Results, the Supplier undertakes to provide to the Company the source code and the corresponding object code as well as any other element required by each applicable Open Source License, in an open format:

Durante o Contrato e o período definido entre as Partes para o suporte de atualização dos Resultados, a Fornecedora se compromete a fornecer para a Sociedade o código-fonte e o código-objeto correspondente, bem como qualquer outro elemento exigido por cada Licença de Fonte Aberta aplicável, em um formato aberto:

21.3.4.6 at the time of delivery of the concerned Result containing FOSS;

21.3.4.6 no momento de entrega do FOSS contendo o Resultado em questão;

21.3.4.7 at the time of each update and upgrade of the Result containing FOSS;

21.3.4.7 na época de cada atualização e upgrade do FOSS contendo o Resultado;

21.3.4.8 within a reasonable period of time upon the Company's request.

21.3.4.8 dentro de um período razoável mediante solicitação da Sociedade.

21.3.5 The Supplier shall bear all costs, expenses and financial consequences resulting from these proceedings, including costs of legal counsel, expert witnesses, costs, fees and expenses incurred by the

21.3.5 A Fornecedora deverá arcar com todos os custos, despesas e consequências financeiras resultantes desses processos, inclusive custos de advogados, testemunhas especializadas, custos, taxas

Company or otherwise in connection with the claim. The Supplier will be responsible for and shall coordinate substantial decisions in relation to the above proceedings with the Company and/or Faurecia, in particular, selection of counsel, conclusion of settlement agreements, withdrawal of complaints, admissions of fact, acknowledgment of claim, etc. Faurecia shall notify the Supplier forthwith upon being aware of the above actions, and conversely the Supplier shall promptly notify Faurecia of any and all potential actions.

e despesas incorridos pela Sociedade ou de outro modo a respeito da reivindicação. A Fornecedora será responsável e deverá coordenar decisões substanciais em relação aos processos mencionados acima com a Sociedade e/ou a Faurecia, especificamente escolha de advogados, celebração de termos de acordo, retirada de reclamações, admissões de fato, reconhecimento de reivindicação, etc. A Faurecia deverá notificar a Fornecedora prontamente ao tomar conhecimento das ações mencionadas acima e, por outro lado, a Fornecedora deverá imediatamente notificar a Faurecia de todas e quaisquer ações em potencial.

21.3.6 Without prejudice to the Company's right to terminate the Contract and right to damages, should the Company be required to cease the use of all or part of the Results and/or Contractual Products and/or Contractual Services, the Supplier undertakes to immediately implement at its sole expense, and at the Company's sole discretion, one of the following remedies:

21.3.6 Sem prejuízo do direito da Sociedade de rescindir o Contrato e do direito a indenização por danos, caso a Sociedade seja exigida a interromper o uso de todos ou parte dos Resultados e/ou Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais, a Fornecedora se compromete a implementar imediatamente, à sua custa exclusiva, e a critério exclusivo da Sociedade, um dos seguintes recursos jurídicos:

a) obtain from the relevant third party a right of use for the Results and/or the Contractual Products and/or Contractual Services for the Company, Faurecia and/or the Customer with no additional cost;

a) obter do terceiro pertinente um direito de usar os Resultados e/ou os Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais para a Sociedade, a Faurecia e/ou o Cliente, sem nenhum custo adicional;

b) replace or modify the Contractual Products and/or

b) substituir ou modificar os Produtos Contratuais e/ou

Contractual Services within a reasonable time period only to the extent necessary to cease any infringement of the third party's Intellectual and Industrial Property Rights, as described in Section 0.

Serviços Contratuais dentro de um período razoável, somente na medida em que necessário para cessar qualquer infração dos Direitos de Propriedade Intelectual e Industrial de terceiro, conforme descrito na Cláusula 0.

Promptly upon the Company's request, the Supplier agrees to recover at its sole expense, any of the Contractual Products and/or Contractual Services stored on any of our sites that the Company is no longer able to use.

Imediatamente mediante solicitação da Sociedade, a Fornecedora concorda em recuperar, à sua custa exclusiva, qualquer dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais armazenados em qualquer de nossos locais, que a Sociedade não possa mais usar.

22. CONFIDENTIALITY

22.1 **Confidential Information.** The Contracting Parties undertake to treat in a confidential manner any information of any nature whatsoever, in whatever form (including oral, written, magnetic or electronic form) in particular but not limited to any commercial and financial documents, technical details, data, Specifications, the Results, software, business plans, designs, studies, recommendations, Personal Data, Know-How **and** other Intellectual and/or Industrial Property Rights, herein after the Confidential Information, of which they become aware as a result of the Contract. Confidential Information shall not encompass information that:

- a) can be shown by the disclosing party to be already in the public domain, or
- b) had become accessible to the public other than through the Contracting Parties having failed in their contractual obligations, or

22. CONFIDENCIALIDADE

22.1 **Informações Confidenciais.** As Partes Contratantes se comprometem a tratar de forma confidencial quaisquer informações de qualquer natureza, em qualquer forma (inclusive em forma verbal, escrita, magnética ou eletrônica) especificamente, entre outros, quaisquer documentos comerciais e financeiros, detalhes técnicos, dados, Especificações, os Resultados, software, planos de negócios, designs, estudos, recomendações, Dados Pessoais, Know-How e outros Direitos de Propriedade Intelectual e/ou Industrial, neste instrumento após as Informações Confidenciais, dos quais eles tomarem conhecimento como resultado do Contrato. Informações Confidenciais não deverão abranger informações que:

- a) puderem ser mostradas pela parte divulgadora como já estando no domínio público, ou
- b) tiverem se tornado acessíveis para o público, exceto em virtude de as Partes Contratantes não terem cumprido suas obrigações contratuais, ou

c) has been legally received from a third party who was completely at liberty to disclose, or

d) has to be disclosed by of a statutory provision, a judgement or any other decision from a regulatory authority, provided, however, that the disclosing party has notified the non-disclosing party of such regulatory or judicial requirement and made best efforts to secure the confidential treatment by such authority therefor.

c) tiverem sido recebidas legalmente de um terceiro que tinha liberdade completa de divulgar, ou

d) tiverem que ser divulgadas por uma disposição regulamentar, uma sentença ou qualquer outra decisão de uma autoridade regulamentar, entretanto, desde que a parte divulgadora tenha notificado a parte não divulgadora sobre essa exigência regulamentar ou judicial e envidado os melhores esforços para garantir o tratamento confidencial das mesmas por essa autoridade.

22.2 **Non-Use.** Each of the Contracting Parties undertake:

a) not to use the Confidential Information for any other purpose than the performance of the Contract,

b) not to disclose or reveal in whole or in part, directly or indirectly, to any third party the Confidential Information, unless such disclosure is necessary for the performance of the Contract and has been approved by the other Party. In such a case, the Contracting Party which discloses Confidential Information shall ensure that such third party accept to be bound by the same terms and obligations as set forth herein,

c) not to copy or reproduce in whole or in part the Confidential Information except when necessary for the performance of the Contract.

22.2 **Não Uso.** Cada uma das Partes Contratantes se compromete a:

a) não usar as Informações Confidenciais para nenhum outro fim que não seja o cumprimento do Contrato,

b) não divulgar ou revelar, total ou parcialmente, direta ou indiretamente, a qualquer terceiro as Informações Confidenciais, a menos que essa divulgação seja necessária para o cumprimento do Contrato e tenha sido aprovada pela outra Parte. Nesse caso, a Parte Contratante que divulgar Informações Confidenciais deverá garantir que esse terceiro aceite estar vinculado pelos mesmos termos e obrigações conforme previsto neste instrumento,

c) não copiar ou reproduzir total ou parcialmente as Informações Confidenciais, exceto quando necessário para o cumprimento do Contrato.

22.3 Restrictions on Tangible Items.

Drawings, models, templates, samples, and similar objects may not be provided or made available to unauthorized third parties. The reproduction of such objects shall only be permissible within the framework of operational needs and provisions of copyright law.

22.4 Non-Disclosure Agreements.

Notwithstanding the provisions of Section 0, if the Contracting Parties have concluded a separate confidentiality agreement, the provisions of the confidentiality agreement shall have priority over this Section 0.

23. PERSONAL DATA PROTECTION

23.1 General Provisions.

23.1.1 The Supplier undertakes to comply with the commitments and obligations provided for in this Article and to ensure that the terms of the Contract are respected by its staff, whether permanent or non-permanent, and any Subcontractors, in particular by passing on commitments and obligations similar to those set out below. As such, the Supplier undertakes to ensure that persons authorized to process the Personal Data are trained on Personal Data security issues and have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality.

23.1.2 The Supplier acknowledges and agrees that the Company, Faurecia and certain employees of the

22.3 Restrições sobre Itens Tangíveis.

Desenhos, maquetes, modelos, amostras, e objetos similares não poderão ser fornecidos ou disponibilizados para terceiros não autorizados. A reprodução desses objetos somente deverá ser permitida dentro da estrutura das necessidades operacionais e disposições da lei de direito autoral.

22.4 Contratos de Não Divulgação.

Não obstante as disposições da Cláusula 0, se as Partes Contratantes tiverem celebrado um contrato de confidencialidade separado, as disposições do contrato de confidencialidade deverão ter prioridade sobre esta Cláusula 0.

23. PROTEÇÃO DE DADOS PESSOAIS

23.1 Disposições Gerais.

23.1.1 A Fornecedora se compromete a cumprir os compromissos e obrigações previstos neste Artigo e garantir que os termos do Contrato sejam respeitados por sua equipe, quer seja permanente ou não permanente, e quaisquer Subcontratadas, especificamente pelo repasse dos compromissos e obrigações similares àqueles estabelecidos abaixo. Dessa forma, a Fornecedora se compromete a garantir que pessoas autorizadas a processar os Dados Pessoais sejam treinadas em questões de segurança de Dados Pessoais e tenham se comprometido com confidencialidade ou estejam sob uma obrigação regulamentar adequada de confidencialidade.

23,1,2 A Fornecedora reconhece e concorda que a Sociedade, a Faurecia e determinados funcionários da Sociedade

Company may be subject to certain data privacy laws of the European Union and of the jurisdiction of the Company's location. Accordingly, the Parties undertake to process any Personal Data in accordance with laws applicable to the data processing operations and with the "EU General Data Protection Regulation" nº2016/679 when applicable.

podem estar sujeitos a determinadas leis de privacidade de dados da União Europeia e da jurisdição do local da Sociedade.

Consequentemente, as Partes se comprometem a processar quaisquer Dados Pessoais de acordo com as leis aplicáveis a operações de processamento de dados e o "Regulamento Geral de Proteção de Dados da UE" nº 2016/679, quando aplicável.

23.1.3 Under current regulations, Faurecia may be the "Personal Data controller" of its Personal Data, in particular for the Personal Data of its clients and / or its employees, or processes Personal Data for its clients (as a "Personal Data processor").

23.1.3 De acordo com os regulamentos atuais, a Faurecia pode ser a "controladora de Dados Pessoais" de seus Dados Pessoais, especificamente para os Dados Pessoais de seus clientes e / ou seus funcionários ou processar Dados Pessoais para seus clientes (doravante denominada "Dados Pessoais processor").

23.1.4 For the purposes of the Contractual Products and/or Contractual Services and except if the Purchase Order or the Particular Conditions state otherwise, if Faurecia communicates Personal Data to the Supplier or gives the Supplier access to the Personal Data under its control, the Supplier should be considered as a "Data processor" under the applicable regulations. In this case, Faurecia retains full control over the Personal Data communicated to the Supplier.

23.1.4 Para os fins dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais e exceto se o Pedido de Compra ou as Condições Específicas declararem de outro modo, se a Faurecia comunicar Dados Pessoais para a Fornecedora ou conceder à Fornecedora acesso aos Dados Pessoais sob seu controle, a Fornecedora deverá ser considerada como "processadora de Dados" de acordo com os regulamentos aplicáveis. Nesse caso, a Faurecia mantém controle total sobre os Dados Pessoais comunicados para a Fornecedora.

23.1.5 It is expressly agreed that, under the contractual relationship and in the case of

23.1.5 Fica expressamente acordado que, no relacionamento contratual e

the processing of Personal Data, the Supplier shall act exclusively on behalf of Faurecia, on the basis of and in accordance with the stipulations of these Contract as well as the instructions of Faurecia. As such, the Supplier undertakes and warrants neither to exploit or use, make copies of nor to create files of the Personal Data contained in the information systems of Faurecia for its own needs or for the account of third parties.

no caso do processamento de Dados Pessoais, a Fornecedora deverá agir exclusivamente em nome da Faurecia, com base e de acordo com as estipulações deste Contrato bem como as instruções da Faurecia. Dessa forma, a Fornecedora se compromete e garante que não explorará nem usará, fará cópias nem criará arquivos dos Dados Pessoais contidos nos sistemas de informação da Faurecia para suas próprias necessidades ou em nome de terceiros.

23.1.6 Each Party shall carry out all the formalities required by the processing of Personal Data with the competent data protection authorities. Similarly, Parties will produce and document all relevant mandatory documents (internal records, etc.). The Supplier undertakes to provide Faurecia with all relevant information concerning formalities, internal or external records or any information necessary for the completion of their own formalities and internal documentation (if applicable: risk analysis, data protection impact assessment, etc.) or to demonstrate compliance to applicable data protection regulation.

23.1.6 Cada Parte deverá cumprir todas as formalidades exigidas para o processamento de Dados Pessoais pelas autoridades de proteção de dados competentes. De forma similar, as Partes deverão produzir e documentar todos os documentos obrigatórios pertinentes (registros internos, etc.). A Fornecedora se compromete a fornecer para a Faurecia todas as informações pertinentes a respeito de formalidades, registros internos ou externos ou quaisquer informações necessárias para a conclusão de suas próprias formalidades e documentação interna (se aplicável: análise de risco, avaliação de impacto de proteção de dados, etc.) ou para demonstrar a conformidade com o regulamento aplicável de proteção de dados.

23.1.7 The Supplier undertakes to strictly follow the provisions of all specific agreements relating to Data Protection matters, such as any eventual "Controller to Processor Agreements" or "Processor to Processor Agreements"

23.1.7 A Fornecedora se compromete a cumprir rigorosamente as disposições de todos os contratos específicos em relação a questões de Proteção de Dados, tais como quaisquer "Contratos de Controlador

signed between the Provider and Faurecia.

para "Processador" ou "Contratos de Processador para Processador" assinado entre a Fornecedorora e a Faurecia.

23.1.8 The Supplier shall only provide Contractual Products and/or Contractual Services and/or Equipment which conform to the "Privacy by design principle" as enacted in the EU General Data Protection Regulation nº2016/679.

23.1.8 A Fornecedorora somente deverá fornecer os Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais e/ou Equipamentos que estejam em conformidade com o "Princípio de Privacidade por design" emitido no Regulamento Geral de Proteção de Dados da UE nº 2016/679.

23.1.9 The Supplier undertakes to cooperate in the most efficient manner with Faurecia in order to protect and to allow the exercise of the rights of a person whose Personal Data it processes ("data subject") on behalf of Faurecia (or Faurecia's clients). The Supplier informs immediately Faurecia of any complaint sent to the Supplier by any data subject

23.1.9 A Fornecedorora se compromete a cooperar da forma mais eficiente com a Faurecia para proteger e permitir o exercício dos direitos de uma pessoa cujos Dados Pessoais ela processar (doravante denominada "titular dos dados") em nome da Faurecia (ou dos clientes da Faurecia). A Fornecedorora deverá informar imediatamente a Faurecia sobre qualquer reclamação enviada para a Fornecedorora por qualquer titular dos dados

23.1.10 The Supplier undertakes also to take into account immediately any request from Faurecia to allow the data subject concerned to exercise his rights. It also undertakes to provide Faurecia with all relevant information enabling it to justify to the data subject the implementation of his rights. The Supplier also shall provide Faurecia with all relevant information concerning the recipients of the Personal Data so that the latter is able to inform the data subject by the processing of said

23.1.10 A Fornecedorora se compromete também a considerar imediatamente qualquer solicitação da Faurecia para permitir que o titular dos dados em questão exerça seus direitos. Ela também se compromete a fornecer para a Faurecia todas as informações pertinentes possibilitando que ela justifique para o titular dos dados a implementação de seus direitos. A Fornecedorora também deverá fornecer para a Faurecia todas as informações pertinentes a respeito dos destinatários dos Dados Pessoais de forma que

Personal Data and to respond to their requests.

estes últimos sejam capazes de informar o titular dos dados pelo processamento dos referidos Dados Pessoais e responder às respectivas solicitações.

23.1.11 If Personal Data came from Faurecia S.E. or from any Affiliated Company located in European Union or concerns EU citizens, the Supplier undertakes to:

23.1.11 Se Dados Pessoais vierem da Faurecia S.E. ou de qualquer Sociedade Afiliada localizada na União Europeia ou se referirem a cidadãos da UE, a Fornecedora se compromete a:

23.1.12 Process Personal Data only inside the European Union or in third countries which do have an "adequate level" of Personal Data protection under applicable regulations

23.1.12 Processar os Dados Pessoais somente dentro da União Europeia ou em países terceiros que realmente tenham um "nível adequado" de Proteção de Dados Pessoais de acordo com regulamentos aplicáveis

23.1.13 Or benefit from a specific decision by a Personal Data protection authority (BCR, etc.) authorizing the Supplier to transfer Personal Data from Faurecia to third countries.

23.1.13 Ou se beneficiar de uma decisão específica de uma autoridade de Proteção de Dados Pessoais (BCR, etc.) autorizando a Fornecedora a transferir Dados Pessoais da Faurecia para países terceiros.

23.1.14 Inform Faurecia at any time, at the request of Faurecia, of the geographical locations of the processing, storage and transit of the Personal Data which have been transmitted to the Supplier.

23.1.14 Informar a Faurecia a qualquer momento, mediante solicitação da Faurecia, sobre a localização geográfica do processamento, armazenamento e trânsito dos Dados Pessoais que foram transmitidos para a Fornecedora.

23.1.15 The Parties undertake to cooperate in order to be able to respond to the competent data protection authorities (requests, controls, audits, etc.). Within this framework, the Supplier will provide without any delay all relevant information to Faurecia to meet the requirements and

23.1.15 As Partes se comprometem a cooperar para serem capazes de responder às autoridades de proteção de dados competentes (solicitações, controles, auditorias, etc.). Dentro desta estrutura, a Fornecedora deverá fornecer, sem qualquer atraso, todas as informações pertinentes para

requests of the data protection authorities.

a Faurecia cumprir as exigências e solicitações das autoridades de proteção de dados.

23.2 Data Security/Cyber Security.

23.2 Segurança de Dados/Segurança Cibernética.

23.2.1 In order to perform the Contractual Products and/or Contractual Services, the Supplier undertakes to ensure the complete security of the processing of data transmitted by Faurecia or which Faurecia give access to (Personal Data or not), and in particular to protect them against any accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorized disclosure of, or access to, in particular where the processing of the data involves the transmission of the data within a network, as well as against any other form of unlawful processing or communication to unauthorized persons.

23.2.1 A fim de entregar os Produtos Contratuais e/ou prestar os Serviços Contratuais, a Fornecedora se compromete a garantir a segurança completa do processamento de dados transmitidos pela Faurecia ou aos quais a Faurecia conceder acesso (Dados Pessoais ou não), e especificamente protegê-los contra qualquer destruição acidental ou ilegal, perda, alteração, divulgação não autorizada, ou acesso, especificamente quando o processamento dos dados envolver a transmissão dos dados dentro de uma rede, bem como contra qualquer outra forma de processamento ou comunicação ilegal para pessoas não autorizadas.

23.2.2 For this purpose, the Supplier undertakes to:

23.2.2 Para tanto, a Fornecedora se compromete a:

a) Ensure the security of his information systems in accordance with the commercial best standards and at least sufficient for the performance of the Contractual Products and/or Contractual Services and/or Equipment;

a) Garantir a segurança de seus sistemas de informação de acordo com os melhores padrões comerciais e no mínimo suficientes para a entrega dos Produtos Contratuais e/ou prestação dos Serviços Contratuais e/ou Equipamentos;

b) Provide Faurecia with the security policies (physical or logical) set in place and justify to Faurecia, on first demand, the level of competence and organizational and technological control by producing any recognized qualification, authorization or

b) Fornecer para a Faurecia as políticas de segurança (física ou lógica) colocadas em vigor e justificar para a Faurecia, na primeira solicitação, o nível de competência e controle organizacional e tecnológico por meio da apresentação

certification (ISO 27001, etc.), and in particular: technical documentation, the results of yearly risks analysis and tests of the efficiency of the security of the information;

de qualquer qualificação, autorização ou certificação reconhecida (ISO 27001, etc.), e especificamente: documentação técnica, os resultados de análise de risco anuais e testes da eficiência da segurança das informações;

c) Comply with Faurecia's security policies, security standards and security procedures;

c) Cumprir as políticas de segurança, padrões de segurança e procedimentos de segurança da Faurecia;

d) Encrypt or protect by any others dedicated and efficient means Personal Data stored in accordance with the requirements of the state of the art;

d) Criptografar ou proteger por quaisquer outros meios dedicados e eficientes Dados Pessoais armazenados de acordo com as exigências de última geração;

e) Implement and maintain appropriate technical and organizational measures and other protections for the proper security of all information, by not loading any Company Confidential Information on any laptop computers or portable electronic devices or any portable storage media that can be removed from Supplier's premises, unless such Information has been encrypted.

e) Implementar e manter medidas técnicas e organizacionais adequadas e outras proteções para a segurança adequada de todas as informações, pela não instalação de quaisquer Informações Confidenciais da Sociedade em nenhum computador laptop ou dispositivos eletrônicos portáteis ou qualquer mídia de armazenamento portátil que possa ser removida das instalações da Fornecedora, a menos que essas Informações tenham sido criptografadas.

f) Secure the exchange of Personal Data (encryption, authentication) with Faurecia or with Faurecia's clients, so that they cannot be exploited by an unauthorized third party.

f) Manter a segurança da troca de Dados Pessoais (criptografia, autenticação) com a Faurecia ou com os clientes da Faurecia, de forma que eles não possam ser explorados por um terceiro não autorizado.

g) Implement protection of password theft or loss or unauthorized access or use of information, including implementation and

g) Implementar proteção contra roubo de senha ou perda ou acesso não autorizado ou uso de informações, inclusive

enforcement of physical security measures at Supplier's premises with respect to access and maintenance of information that are at least equal to industry standards for such types of premises.

implementação e execução de medidas de segurança física nas instalações da Fornecedora a respeito de acesso e manutenção de informações que sejam no mínimo iguais aos padrões do setor para esses tipos de instalações.

23.2.3 The Supplier undertakes to ensure that all Contractual Products and/or Equipment supplied and/or Contractual Services provided to Faurecia, be exempt from all the Vulnerabilities (defined as a security breach or a design defect enabling an attack) made public on that date and which may be detrimental to the security of Faurecia's Personal Data or information system or the Personal Data of Faurecia's clients or their information systems.

23.2.3 A Fornecedora se compromete a garantir que todos os Produtos Contratuais e/ou Equipamentos fornecidos e/ou Serviços Contratuais prestados para a Faurecia, sejam isentos de todas as Vulnerabilidades (definidas como uma violação de segurança ou um defeito de design possibilitando um ataque) tornadas públicas nessa data e que possam ser prejudiciais para a segurança dos Dados Pessoais ou sistema de informação da Faurecia ou dos Dados Pessoais dos clientes da Faurecia ou seus sistemas de informação.

23.2.4 The Supplier undertakes, as soon as a new Vulnerability in the Contractual Product and/or the Equipment supplied and/or Contractual Service provided has been identified by himself, their Subcontractor, any third party or via a public information, to inform immediately Faurecia and fill this Vulnerability or set up any other solution for this purpose that does not affect the price, the performances, the functioning of the Contractual Product and/or the Equipment and/or the Contractual Service provided, or the security of Faurecia's Personal Data or information system or the Personal Data of Faurecia's clients or their information systems. The solution must be

23.2.4 A Fornecedora se compromete a, assim que uma nova Vulnerabilidade no Produto Contratual e/ou nos Equipamentos fornecidos e/ou Serviço Contratual prestado tiver sido identificada por ela mesma, sua Subcontratada, qualquer terceiro ou via uma informação pública, a informar imediatamente a Faurecia e resolver essa Vulnerabilidade ou configurar qualquer outra solução para tanto que não afete o preço, os desempenhos, o funcionamento do Produto Contratual e/ou do Equipamento e/ou do Serviço Contratual prestado, ou a segurança dos Dados Pessoais da Faurecia ou

provided by the Supplier as soon as possible considering the type of Vulnerability.

sistema de informação ou Dados Pessoais de clientes da Faurecia ou seus sistemas de informação. A solução deverá ser fornecida pela Fornecedora assim que possível considerando o tipo de Vulnerabilidade.

23.2.5 The Supplier guarantees the traceability and preservation of evidence for at least one year (unless otherwise provided by law) of the actions and the management of the proof of all his obligations regarding the security and confidentiality of the Personal Data.

23.2.5 A Fornecedora garante a rastreabilidade e a preservação de comprovante por no mínimo um ano (a menos que de outro modo previsto na lei) dos atos e a administração do comprovante de todas as suas obrigações a respeito da segurança e confidencialidade dos Dados Pessoais.

23.2.6 In the event of a cyber security incident or data security breach (each, a "Cyber Security Event") that causes any actual or potential breach by Supplier of this Contract, GPC, Particular Conditions or any Purchase Order, including without limitation any delay in supplying the Contractual Products or performing the Contractual Services or access to information, Supplier shall inform Company by telephone call, and by text or email, of such cybersecurity incident, as soon as reasonably possible, but in any event within twenty-four (24) hours of Supplier discovering such Cyber Security Event. Supplier shall (i) Provide Company with a summary of known information about such Cyber Security Event; (ii) implement required remedial measures to remedy the effects of such Cyber Security Event; (iii) provide specific information about the Cyber Security Event and response

23.2.6 No caso de um incidente de segurança ou violação de segurança de dados (individualmente, doravante denominado "Evento de Segurança Cibernética") que cause qualquer violação real ou em potencial pela Fornecedora do presente Contrato, das GPC, das Condições Específicas ou de qualquer Pedido de Compra, inclusive, entre outros, qualquer atraso no fornecimento dos Produtos Contratuais ou na prestação dos Serviços Contratuais ou acesso a informações, a Fornecedora deverá informar a Sociedade por telefone, e por texto ou e-mail, sobre esse incidente de segurança cibernética, assim que razoavelmente possível, mas em qualquer caso dentro de 24 (vinte e quatro [sic]) horas do momento da descoberta pela Fornecedora desse Evento de Segurança Cibernética. A Fornecedora deverá (i) fornecer para a Sociedade um resumo das informações conhecidas

upon request by Company; (iv) provide an investigation of root causes and vulnerabilities leading to the Cyber Security Event; (v) within seven (7) days following the completion of such investigation; provide a written report to Company, including a detailed description of the Cyber Security Event; causes leading to such event; how Supplier has mitigated against future events; a timeline of the Cyber Security Event; suspected perpetrators of the Cyber Security Event; the information or access to information may have been affected by such Cyber Security Event; and any financial impact to the Company related to such Cyber Security Event.

sobre esse Evento de Segurança Cibernética; (ii) implementar medidas corretivas exigidas para corrigir os efeitos desse Evento de Segurança Cibernética; (iii) fornecer informações específicas sobre o Evento de Segurança Cibernética e resposta mediante solicitação pela Sociedade; (iv) fornecer uma investigação de causa raiz e vulnerabilidades levando ao Evento de Segurança Cibernética; (v) dentro de 7 (sete) dias após a conclusão dessa investigação; fornecer um relatório por escrito para a Sociedade, inclusive uma descrição detalhada do Evento de Segurança Cibernética; causas levando a esse evento; como a Fornecedora reduziu contra futuros eventos; o cronograma Evento de Segurança Cibernética; infratores suspeitados causadores do Evento de Segurança Cibernética; as informações ou acesso às informações que possam ter sido efetuados por esse Evento de Segurança Cibernética; e qualquer impacto financeiro para a Sociedade em relação a esse Evento de Segurança Cibernética.

23.2.7 In connection with the above, Supplier shall, at its sole cost and expense, promptly investigate the Cyber Security Event and cooperate fully with Company in its investigation of the same, including by providing access and information to Company, as or when requested by Company. Supplier shall fully implement all required remedial actions identified by Supplier or by Company, to

23.2.7 A respeito do previsto acima, a Fornecedora deverá, à sua própria custa e despesa, investigar imediatamente o Evento de Segurança Cibernética e cooperar totalmente com a Sociedade em sua investigação do mesmo, inclusive por meio do fornecimento de acesso e informações para a Sociedade, conforme ou quando solicitado pela Sociedade. A Fornecedora

stop such Cyber Security Event from continuing, or prevent a future event, not later than thirty (30) days' following the completion of Supplier's investigation of such incident, or such sooner time as is necessary to restore the security and Supplier's performance of obligations under any Purchase Order. Supplier shall provide Faurecia with the name and contact information of one or more primary security representatives of Supplier who may be reached by Company twenty-four (24) hours per day, seven (7) days per week, three hundred sixty-five (365) days per year.

23.2.8 In the event Company has suffered a loss as a result of any Cyber Security Event in connection with the payment for the Contractual Products or Contractual Services under this Contract, Supplier shall only be entitled to receive payment under the Purchase Order for such Contractual Products and/or Contractual Services only after, and to the extent of, and in proportion to, Company's completion of any and all investigations related thereto and subject to all indemnification obligations of Supplier, and all set-off rights of Company under this Purchase Order.

deverá implementar totalmente todas as medidas corretivas exigidas identificadas pela Fornecedora ou pela Sociedade, para parar esse Evento de Segurança Cibernética, ou impedir um futuro evento, no máximo 30 (trinta) dias após a conclusão da investigação da Fornecedora desse incidente, ou o momento anterior que for necessário para restabelecer a segurança e o cumprimento pela Fornecedora das obrigações de acordo com qualquer Pedido de Compra. A Fornecedora deverá fornecer para a Faurecia o nome e as informações de contato de um ou mais representantes de segurança primários da Fornecedora que possam ser contatados pela Sociedade 24 (vinte e quatro) horas por dia, 7 (sete) dias por semana, trezentos e sessenta e cinco (365) dias por ano.

23.2.8 No caso de a Sociedade ter sofrido uma perda como resultado de qualquer Evento de Segurança Cibernética a respeito do pagamento pelos Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais de acordo com o presente Contrato, a Fornecedora somente deverá ter o direito de receber pagamento de acordo com o Pedido de Compra por esses Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais somente após, e na medida em que, e na proporção da conclusão da Sociedade de todas e quaisquer investigações relacionadas a isso e sujeito a todas as obrigações de indenização da Fornecedora, e todos os

direitos de compensação da Sociedade de acordo com esse Pedido de Compra.

23.2.9 Supplier's information systems shall not contain any virus, malware, Trojan Horse, worm, time bomb, spyware, or other computer programming routine, device or code that could reasonably be anticipated to damage, delete, destroy, replicate, lock, disable, hold hostage, or otherwise detrimentally interfere with, surreptitiously intercept or expropriate any system. Supplier shall implement all required measures and other protections to ensure that its information systems do not contain any of the foregoing, including any backdoor or other computer programming routine, device or code that could adversely affect the security or confidentiality of Company's systems or Information.

23.2.10 Supplier shall release, defend, indemnify and hold the Faurecia Indemnified Parties harmless from and against all Liabilities arising from or in connection with Supplier's or Supplier's Representative's business or information systems relating to any Cyber Security Event. No limitations of any Faurecia Indemnified Party rights or remedies in any of Supplier's documents shall operate to reduce or exclude such indemnification.

23.2.9 Os sistemas de informação da Fornecedora não deverão conter nenhum vírus, malware, Cavalo de Troia, worm, time bomb, spyware, ou outra rotina de programação de computador, dispositivo ou código que possa ser razoavelmente previsto que prejudique, exclua, destrua, replique, trave, desabilite, sequestre, ou de outro modo interfira de forma prejudicial com, intercepte clandestinamente ou exproprie qualquer sistema. A Fornecedora deverá implementar todas as medidas exigidas e outras proteções para garantir que seus sistemas de informação não contenham qualquer dos mencionados acima, inclusive qualquer backdoor ou outra rotina de programação de computador, dispositivo ou código que possa afetar adversamente a segurança ou confidencialidade dos sistemas ou Informações da Sociedade.

23.2.10 A Fornecedora deverá liberar, defender, indenizar e isentar as Partes Indenizadas da Faurecia de e por todas as Responsabilidades originadas ou a respeito dos negócios ou sistemas de informação da Fornecedora ou dos Representantes da Fornecedora em relação a qualquer Evento de Segurança Cibernética. Nenhuma limitação dos direitos ou recursos jurídicos de qualquer Parte Indenizada da Faurecia em qualquer dos documentos da

Fornecedora deverá operar para reduzir ou excluir essa indenização.

23.3 Personal Data Breach.

23.3.1 If the Supplier suffers from a security incident or a Personal Data breach of Faurecia's Personal Data (or the Personal Data of Faurecia's clients), the Supplier undertakes to immediately alert Faurecia after becoming aware of it. The Supplier undertakes to provide a 24/7 and 365 days/year contact for the management of the Personal Data breaches.

23.3.2 The Supplier undertakes to help Faurecia, at no cost, to implement any action aimed at dealing with these Personal Data breaches, including by notifying the relevant authorities and the persons concerned by those breaches. In this context, he will have to:

- a) Assist Faurecia regarding any legal or regulatory formalities;
- b) Provide all the relevant information to Faurecia to assess the extent of the Personal Data breach;
- c) Promptly specify the procedures used for the safeguard and remediation to manage these Personal Data breach, as well as their impact on the protection of the information system and data security;

23.3 Violação de Dados Pessoais.

23.3.1 Se a Fornecedora sofrer um incidente de segurança ou uma violação de Dados Pessoais dos Dados Pessoais da Faurecia (ou dos Dados Pessoais de clientes da Faurecia), a Fornecedora se compromete a alertar imediatamente a Faurecia após tomar conhecimento disso. A Fornecedora se compromete a disponibilizar contato 24/7 e 365 dias/ano para a administração de violações de Dados Pessoais.

23.3.2 A Fornecedora se compromete a auxiliar a Faurecia, sem custo, a implementar qualquer ato visando o tratamento de violações desses Dados Pessoais, inclusive por notificação às autoridades competentes e às pessoas envolvidas por essas violações. Nesse contexto, ela deverá:

- a) Auxiliar a Faurecia a respeito quaisquer formalidades legais ou regulamentares;
- b) Fornecer todas as informações pertinentes para a Faurecia avaliar a extensão da violação de Dados Pessoais;
- c) Imediatamente especificar os procedimentos usados para a proteção e reabilitação de administrar essa violação de Dados Pessoais, bem como seu impacto na proteção do sistema de informação e segurança de dados;

- | | |
|---|---|
| <p>d) Cooperate and synchronize its communication with Faurecia on these Personal Data violations to regulators, the media, Faurecia, Customers or the data subjects concerned.</p> | <p>d) Cooperar e sincronizar sua comunicação com a Faurecia sobre essas violações de Dados Pessoais para órgãos reguladores, a imprensa, a Faurecia, os Clientes ou os titulares dos dados em questão.</p> |
| <p>23.4 Personal Data Deletion.</p> <p>23.4.1 During the term of the Contract or at the end of the Contract, the Supplier must, at the request of Faurecia, delete and/or return without delay to Faurecia all or part Faurecia's Personal Data and Confidential Information or the Personal Data of the Customers and deletes existing copies.</p> <p>23.4.2 The deletion is made in a secured manner and definitive (without possibility of reconstitution) and concerned all the Supplier's and Subcontractor's equipment or information systems used to process Data.</p> <p>23.4.3 The Supplier will ensure that its Subcontractors do the same within a reasonable time and must provide proof to the Company.</p> | <p>23.4 Exclusão de Dados Pessoais.</p> <p>23.4.1 Durante a vigência do Contrato ou no final do Contrato, a Fornecedora deverá, mediante solicitação da Faurecia, excluir e/ou devolver sem atraso para a Faurecia a totalidade ou parte dos Dados Pessoais da Faurecia e Informações Confidenciais ou os Dados Pessoais dos Clientes e excluir as cópias existentes.</p> <p>23.4.2 A exclusão deverá ser feita de uma forma segura e definitiva (sem possibilidade de reconstituição) e se relacionar a todos os equipamentos ou sistemas de informação da Fornecedora e da Subcontratada usados para processar os Dados.</p> <p>23.4.3 A Fornecedora deverá garantir que suas Subcontratadas façam o mesmo dentro de um prazo razoável e deverá entregar prova para a Sociedade.</p> |
| <p>23.5 Subcontractors.</p> <p>23.5.1 Any Subcontractor hired by the Supplier shall be compliant with subcontracting principles set by the on the processing of Personal Data and, in particular, shall stipulate that all the same Data Protection obligations, standards and security policies as set out in the Contract and specifically in this Article 0.</p> | <p>23.5 Subcontratadas.</p> <p>23.5.1 Qualquer Subcontratada contratada pela Fornecedora deverá cumprir os princípios de subcontratação estabelecidos no processamento de Dados Pessoais e, especificamente, deverá estipular que todas as obrigações, padrões e políticas de segurança de Proteção de Dados sejam os mesmos que os</p> |

estabelecidos no Contrato e especificamente neste Artigo 0.

23.5.2 The Supplier undertakes to implement contracts with its Subcontractors which clearly establish their responsibilities and obligations for the processing and security of the Personal Data transmitted.

23.5.2 A Fornecedora se compromete a implementar contratos com suas Subcontratadas que estabeleçam claramente suas responsabilidades e obrigações para o processamento e segurança dos Dados Pessoais transmitidos.

23.5.3 The Supplier shall be responsible for the performance by the Subcontractor of the obligations set out in this Article regarding the processing of Personal Data and security.

23.5.3 A Fornecedora deverá ser responsável pelo cumprimento pela Subcontratada das obrigações estabelecidas neste Artigo a respeito do processamento de Dados Pessoais e segurança.

23.5.4 The supplier shall maintain a list of Subcontractors processing Faurecia's Personal Data or the Personal Data of Faurecia's clients. This list will be updated at least once a year.

23.5.4 A fornecedora deverá manter uma lista de Subcontratadas que processam os Dados Pessoais da Faurecia ou os Dados Pessoais de clientes da Faurecia. Essa lista deverá ser atualizada no mínimo uma vez por ano.

24. SAMPLES, PROTOTYPES, TOOLING

24. AMOSTRAS, PROTÓTIPOS E FERRAMENTAL

24.1 **Supplier Transfer.** The Supplier shall transfer the ownership, title and risks of the Equipment that the Supplier manufactures or causes to be manufactured within the framework of the Contract to the Company, which accepts said transfer of ownership, title and risks. The transfer of ownership, title and risks shall be determined in accordance with Section 0.

24.1 **Transferência da Fornecedora.** A Fornecedora deverá transferir a titularidade, propriedade e riscos do Equipamento que a Fornecedora fabricar ou providenciar para que seja fabricado dentro da estrutura do Contrato para a Sociedade, que aceita a referida transferência de titularidade, propriedade e riscos. A transferência de titularidade, propriedade e risco deverá ser determinada de acordo com a Cláusula 0.

24.2 **Equipment Subject to Loan.** If the Company makes the Equipment available to the Supplier by way of loan for the purpose of performance of

24.2 **Equipamento Sujeito a Empréstimo.** Se a Sociedade disponibilizar o Equipamento para a Fornecedora em forma de empréstimo para o fim de

the Contract, the Contracting Parties shall conclude a corresponding loan contract prior to the use of such Equipment by the Supplier. The statutory provisions shall apply, if the Contracting Parties do not conclude a separate loan contract. The Equipment may be used only to perform the Contract and may not be sub-loaned, made available to a third party, reproduced, copied, pledged or granted as security. The Supplier will inform the Company, within a timeframe compatible with the launch of new Equipment, about normal wear and tear that might necessitate the overhaul of said Equipment.

cumprimento do Contrato, as Partes Contratantes deverão celebrar um contrato de empréstimo correspondente antes do uso desse Equipamento pela Fornecedora. As disposições regulamentares deverão ser aplicáveis, se as Partes Contratantes não celebrarem um contrato de empréstimo separado. O Equipamento poderá ser usado somente para cumprir o Contrato e não poderá ser sub-emprestado, disponibilizado para um terceiro, reproduzido, copiado, empenhado ou concedido como garantia. A Fornecedora deverá informar a Sociedade, dentro de um prazo compatível com o lançamento do novo Equipamento, sobre desgaste por uso normal que puder necessitar da revisão do referido Equipamento.

24.3 **Property Marking.** The Equipment must be fitted with a plate positioned in a visible place which indicates the identification number, the name of the owner of the Equipment, in accordance with details provided by the Company, and the words "Property of FAURECIA which may not be sold, transferred, or pledged" at the Supplier's expenses.

23.3 **Marcação de Propriedade.** O Equipamento deverá ter instalado uma placa posicionada em um local visível que indique o número de identificação, o nome do proprietário do Equipamento, de acordo com detalhes fornecidos pela Sociedade, e as palavras "Bem da FAURECIA que não pode ser vendido, transferido, ou empenhado" à custa da Fornecedora.

24.4 **PPAP Process.** Equipment will be approved for payment only after the successful completion and approval of the Production Part Approval Process (PPAP) sample submission by the Company and its Customer, successful audit and payment for such Equipment to the Company by the Customer. Subject to compliance with the foregoing, payment terms for approved amounts shall be 90 days after PPAP approval and successful audit. The Company shall have the right to deduct 5% from the payment in the event the Supplier's PPAP sample submission is more than fifteen (15) calendar days late from its scheduled due date. For PPAP sample submissions submitted forty-five (45) or more calendar days after their scheduled due date, the Company

24.4 **Processo de PPAP.** O Equipamento deverá ser aprovado para pagamento somente após a conclusão e aprovação bem-sucedidas de submissão da amostra do Processo de Aprovação de Parte de Produção (PPAP) pela Sociedade e seu Cliente, auditoria bem-sucedida e pagamento por esse Equipamento para a Sociedade pelo Cliente. Sujeito à conformidade com o mencionado acima, os termos de pagamento para valores aprovados deverão ser 90 dias após aprovação PPAP e auditoria bem-sucedida. A Sociedade deverá ter o direito de deduzir 5% do pagamento no caso de a submissão de amostra de PPAP da Fornecedora estar em atraso por mais de 15 (quinze) dias civis a partir de sua data de vencimento programada. Para

shall have the exclusive option to cancel any Purchase Order in whole or part, without any liability or obligation to the Supplier from the Company. Approved invoices will be paid by the Company after payment for such approved Equipment from the Customer, and in proportion to such payment actually received from the Customer. Approved invoices shall mean those invoices approved by the Company after an audit of the Supplier's records by the Company. The Supplier acknowledges and agrees that a Purchase Order and the compensation to be paid thereunder is subject to a successful audit by the Company. The Company shall have the right to audit the Supplier's books and records for a period of two years after PPAP submission by the Company to its Customer and in the event that the Company determines that any amount was not properly payable may debit the Supplier's accounts for such amounts. The Supplier will cooperate in the audit and supply the Company all necessary information for the audit.

submissões de amostra PPAP submetidas 45 (quarenta e cinco) ou mais dias após sua data de vencimento programada, a Sociedade deverá ter a opção exclusiva de cancelar qualquer Pedido de Compra total ou parcialmente, sem qualquer responsabilidade ou obrigação para com a Fornecedorora da Sociedade. As faturas aprovadas deverão ser pagas pela Sociedade após o pagamento desse Equipamento aprovado do Cliente, e na proporção do pagamento realmente recebido do Cliente. As faturas aprovadas deverão significar as faturas aprovadas pela Sociedade após uma auditoria dos registros da Fornecedorora pela Sociedade. A Fornecedorora reconhece e concorda que um Pedido de Compra e a remuneração a ser paga em seus termos estão sujeitos a uma auditoria bem-sucedida pela Sociedade. A Sociedade deverá ter o direito de auditar os livros e registros da Fornecedorora por um período de dois anos após a submissão do PPAP pela Sociedade para seu Cliente e no caso de a Sociedade determinar que qualquer valor não era adequadamente pagável poderá debitar das contas da Fornecedorora esses valores. A Fornecedorora deverá cooperar na auditoria e fornecimento para a Sociedade de todas as informações necessárias para a auditoria.

24.5 **Identification.** Prior to the Supplier's first production shipment, the Supplier must submit to the Company in writing a listing of the Identification Numbers for all Equipment (including all molds, tools, tooling, dies, jigs, fixtures, and other capital equipment), detailed descriptions and locations for each item with an Identification Number, tooling biographies and confirmation that each is properly marked as detailed above.

24.5 **Identificação.** Antes da remessa da primeira produção da Fornecedorora, a Fornecedorora deverá submeter para a Sociedade por escrito uma lista dos Números de Identificação de todos os Equipamentos (inclusive todas as maquetes, ferramentas, ferramental, cunhos, gabaritos, acessórios, e outros equipamentos de capital), descrições detalhadas e localização de cada item com um Número de Identificação, biografias de ferramental e confirmação que cada um está adequadamente marcado conforme detalhado acima.

- | | | | |
|------|--|------|--|
| 24.6 | <p>Non-Disposal. All Equipment, including molds, tools, tooling, dies, jigs, fixtures, and other equipment, shall not be scrapped or made available to third parties (for any purpose including but not limited to production purposes) without the prior written consent of the Company.</p> | 24.6 | <p>Não Alienação. Todo Equipamento, inclusive maquetes, ferramentas, ferramental, cunhos, gabaritos, acessórios, e outros equipamentos, não deverão ser descartados ou disponibilizados para terceiros (para qualquer fim inclusive, entre outros para fins de produção) sem o consentimento prévio por escrito da Sociedade.</p> |
| 24.7 | <p>Transfer of Equipment. Immediately upon the Company's request, all or any portion of the Company's Equipment in the possession of the Supplier shall be immediately released to the Company or delivered to the Company by the Supplier, either (a) for international shipments DDP at the Company's plant (F.O.B. the Company's plant for all other shipments) properly packed and marked in accordance with the requirements of the carrier selected by the Company to transport such Equipment, except where stated differently on the Purchase Order or (b) to any location designated by the Company, in which event the Company shall pay to the Supplier the reasonable and documented costs of delivering such Equipment to such location.</p> | 24.7 | <p>Transferência de Equipamento. Imediatamente mediante solicitação da Sociedade, todo ou qualquer parte do Equipamento da Sociedade na posse da Fornecedora deverá ser imediatamente liberado para a Sociedade ou entregue para a Sociedade pela Fornecedora, (a) para remessas internacionais DDP na fábrica da Sociedade (F.O.B. na fábrica da Sociedade para todas as outras remessas) adequadamente embalado e marcado de acordo com as exigências da transportadora selecionada pela Sociedade para transportar esse Equipamento, exceto quando declarado de forma diferente no Pedido de Compra ou (b) para qualquer local designado pela Sociedade, em cujo caso a Sociedade deverá pagar para a Fornecedora os custos razoáveis e documentados da entrega desse Equipamento nesse local.</p> |
| 24.8 | <p>Lien Waiver/Property Rights. Where permitted by law, the Supplier hereby waives any possession rights, lien rights, requirements for the posting of bond or other surety, or other rights that the Supplier might otherwise have in any of such Equipment or other of the Company's property for work performed on such Equipment, Contractual Products or other goods manufactured with such Equipment or otherwise.</p> | 24.8 | <p>Renúncia a Ônus / Direitos de Propriedade. Quando autorizado por lei, a Fornecedora, neste ato, renuncia a qualquer direito de posse, direito de ônus, exigência de apresentação de caução ou outra garantia, ou outros direitos que a Fornecedora vier a ter de outro modo em qualquer desses Equipamentos ou outros bens da Sociedade para o trabalho realizado nesse Equipamento, Produtos Contratuais ou outras mercadorias fabricadas com esse Equipamento ou de outro modo.</p> |
| 24.9 | <p>Risk of Loss. Except where stated differently on the Purchase Order, the Supplier shall bear all risk of loss and of</p> | 24.9 | <p>Risco de Perda. Exceto quando declarado diferentemente no Pedido de Compra, a Fornecedora deverá</p> |

damage to the Company's Equipment until risk of loss is transferred to the Company in accordance with the delivery provisions set forth in these GPC.

arcar com todo risco de perda e dano ao Equipamento da Sociedade até o risco de perda ser transferido para a Sociedade de acordo com as disposições de entrega previstas nestas GPC.

24.10 Condition and Treatment of Equipment.

All Equipment in the custody and control of the Supplier shall be held at the Supplier's risk, shall be kept insured by the Supplier, at the Supplier's expense, against loss or damage in amounts equal to the full replacement value thereof and shall be subject to immediate removal at the Company's written request, in which event the Supplier shall prepare the Equipment for shipment and shall deliver it to the Company in accordance with the Company's instructions. The Supplier shall promptly notify the Company of the location of the Equipment, if the Equipment is located at any place other than the Supplier's premises and shall not change the location of such Equipment without the advance written consent of the Company. The Supplier shall, at the Supplier's expense, maintain all Equipment in at least as good condition and repair as when originally received by the Supplier, reasonable wear and tear excepted, and shall, if and as necessary, replace any items that are used, worn, damaged or destroyed. The Company does not provide any representations, assurances, warranties or conditions whatsoever (and whether express, implied, statutory or otherwise) with respect to the Equipment. Upon the completion or termination of a Purchase Order, all Equipment shall be retained by the Supplier, at the Supplier's expense, until disposition directions are received from the Company.

24.10 Condição e Tratamento de Equipamento.

Todo Equipamento na custódia e controle da Fornecedora deverá ser mantido ao risco da Fornecedora, deverá ser mantido segurado pela Fornecedora, à custa da Fornecedora, contra perda ou dano em valores iguais ao valor de substituição completo do mesmo e deverá estar sujeito a remoção imediata por solicitação da Sociedade por escrito, em cujo caso a Fornecedora deverá preparar o Equipamento para remessa e deverá entregá-lo para a Sociedade de acordo com as instruções da Sociedade. A Fornecedora deverá notificar imediatamente a Sociedade do local do Equipamento, se o Equipamento estiver localizado em qualquer local que não seja as instalações da Fornecedora e não deverá mudar o local desse Equipamento sem o consentimento prévio por escrito da Sociedade. A Fornecedora deverá, à custa da Fornecedora, manter todo Equipamento em no mínimo tão boas condições e estado de conservação como quando originalmente recebido pela Fornecedora, exceto desgaste por uso normal razoável, e deverá, se e quando necessário, substituir quaisquer itens que forem usados, desgastados, danificados ou destruídos. A Sociedade não fornece nenhuma declaração, afirmação, garantia ou condição de nenhum tipo (e quer seja expressa, implícita, regulamentar ou de outro modo) a respeito do Equipamento. Mediante a conclusão ou rescisão de um Pedido de Compra, todo Equipamento deverá ser retido pela Fornecedora, à custa da Fornecedora, até instruções de alienação serem recebidas da Sociedade.

24.11 **No Transfer of Ownership.** Performance by the Supplier hereunder shall not transfer any right of ownership in, nor license to, nor permission to use, the Equipment except to the extent necessary to produce Contractual Products or Contractual Services or as otherwise agreed in writing by the Company. The Company shall have the option at any time to purchase the Equipment, including any and all molds, tools, tooling, dies, jigs, fixtures, and other equipment, used in the manufacture of Contractual Products or delivery of Contractual Services for the Company not already owned by the Company, at the then current book value, less any costs for repair or refurbishment.

24.12 **Bailment.** As the custodian and Bailee of the Equipment, the Supplier will warrant the Equipment against the risks of loss, theft, damage or destruction. As a prudent and careful user, the Supplier will keep the Equipment in good working order and will be responsible for any extraordinary wear and tear or deviations in the manufacturing process. The Supplier will inform the Company, within a timeframe compatible with the launch of new Equipment, about normal wear and tear that might necessitate the overhaul of said Equipment. The Supplier will take out all necessary insurance to cover the replacement value of the Equipment, as well as liability insurance policies against damage that the Equipment may cause to third parties. The Supplier will provide proof of insurance at least once a year during the term of the Contract.

24.13 **Non-Use.** Supplier shall be restricted in its use of any Tooling or Equipment

24.11 **Inexistência de Transferência de Propriedade.** O cumprimento pela Fornecedora deste instrumento não deverá transferir nenhum direito de titularidade, nem licença para, nem permissão de usar, o Equipamento, exceto na medida em que necessário para produzir Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais ou conforme de outro modo acordado por escrito pela Sociedade. A Sociedade deverá ter a opção de, a qualquer momento, comprar o Equipamento, inclusive todas e quaisquer maquetes, ferramentas, ferramental, cunhos, gabaritos, acessórios, e outros equipamentos, usados na fabricação de Produtos Contratuais ou entrega de Serviços Contratuais para a Sociedade ainda não de propriedade da Sociedade, ao valor contábil vigente na época, menos quaisquer custos para reparo ou reforma.

24.12 **Custódia.** Na qualidade de custodiante e Depositária do Equipamento, a Fornecedora deverá garantir o Equipamento contra os riscos de perda, roubo, dano ou destruição. Na qualidade de usuária prudente e cuidadosa, a Fornecedora deverá manter o Equipamento em boa condição de funcionamento e deverá ser responsável por qualquer desgaste por uso normal ou desvios no processo de fabricação. A Fornecedora deverá informar a Sociedade, dentro de um prazo compatível com o lançamento de novo Equipamento, sobre desgaste por uso normal que possa necessitar da revisão do referido Equipamento. A Fornecedora deverá obter todo seguro necessário para cobrir o valor de substituição do Equipamento, bem como apólices de seguro de responsabilidade contra dano que o Equipamento puder causar a terceiros. A Fornecedora deverá fornecer comprovante de seguro no mínimo uma vez por ano durante o prazo do Contrato.

24.13 **Não Uso.** A Fornecedora deverá ser impedida em seu uso de qualquer

such that Supplier may only use such Tooling or Equipment solely for purposes of performing its obligations to the Company or Customer under the applicable Purchase Order.

Ferramental ou Equipamento de forma que a Fornecedora somente poderá usar o Ferramental ou Equipamento exclusivamente para o fim de cumprir suas obrigações para a Sociedade ou o Cliente de acordo com o Pedido de Compra aplicável.

25. TERMINATION

25. RESCISÃO

25.1 Company's Termination for Convenience.

25.1 Rescisão por Conveniência pela Sociedade.

25.1.1 The Company shall be entitled to terminate this Contract or any Purchase Order, statement of work or agreement hereof, partially or entirely at any time for any reason by providing thirty (30) days advanced written notice to Supplier (including notice by e-mail).

25.1.1 A Sociedade deverá ter o direito de rescindir o presente Contrato ou qualquer Pedido de Compra, descrição de trabalho ou contrato, parcial ou totalmente, a qualquer momento por qualquer motivo por meio da entrega de uma notificação prévia de 30 (trinta) dias por escrito para a Fornecedora (inclusive notificação por e-mail).

25.1.2 Upon receipt of notice of termination, the Supplier shall (a) stop work on the termination date and to the extent specified in the notice and terminate all orders and subcontracts to the extent they relate to the terminated work, (b) comply with the Company's instructions regarding the protection, transfer and disposition of title to and possession of such work and materials. The Supplier shall submit to the Company any claims relating to such termination as soon as possible, but in any event within 30 days (unless the Company agrees otherwise) from the effective date of such termination. The failure of the Supplier to submit its claim within this time period shall be an absolute waiver of any right of compensation. The Supplier hereby grants the Company the right to audit

25.1.2 Mediante o recebimento da notificação de rescisão, a Fornecedora deverá (a) parar o trabalho na data de rescisão e na medida em que especificado na notificação e rescindir todos os pedidos e subcontratos na medida em que eles se relacionarem ao trabalho terminado, (b) cumprir as instruções da Sociedade a respeito de proteção, transferência e alienação de titularidade e posse desse trabalho e materiais. A Fornecedora deverá submeter para a Sociedade quaisquer reivindicações em relação a essa rescisão assim que possível, mas em qualquer caso em 30 dias (a menos que a Sociedade concorde de outro modo) a partir da data de vigência dessa rescisão. A omissão da Fornecedora em submeter sua reivindicação dentro

and inspect the Supplier's books, records, and all other documents relating to the Supplier's termination claims. Upon termination by the Company under this Section, the Company's sole and exclusive obligations shall be the following: (i) the Purchase Order price for all finished supplies in the quantities ordered by the Company under the Purchase Order for which the Supplier has not been paid; (ii) the Supplier's actual cost of merchantable and useable work-in-process and raw materials incurred by Supplier under the Purchase Order, to the extent such costs are reasonable, and the parts and materials transferred to the Company under part (b) above; (iii) the Supplier's actual costs, to the extent such costs are reasonable, of settling claims obligations to its subcontractors required under the Purchase Order, to the extent directly caused by the termination, but limited to the amount of the firm quantities of supplies and raw materials/components specified in Releases issued by the Company and then currently outstanding; (iv) the Supplier's reasonable actual cost of carrying out its obligations of this Section and amounts due in connection with transition. Notwithstanding anything to the contrary herein or in any other document between the parties, the Company shall have no obligation for and will not be required to pay the Supplier for loss of anticipated profit, unabsorbed overhead, interest on claims, product development and engineering costs, tooling, facilities and equipment

desse período deverá ser uma renúncia absoluta de qualquer direito de compensação. A Fornecedora, neste ato, concede para a Sociedade o direito de auditar e inspecionar os livros, registros da Fornecedora, e todos os outros documentos em relação às reivindicações de rescisão da Fornecedora. Mediante a rescisão pela Sociedade de acordo com esta Cláusula, as únicas e exclusivas obrigações da Sociedade deverão ser as seguintes: (i) o preço do Pedido de Compra para todos os suprimentos acabados nas quantidades solicitadas pela Sociedade de acordo com o Pedido de Compra pelos quais a Fornecedora não tiver sido paga; (ii) o custo real da Fornecedora de produtos em fase de produção e matérias-primas comerciáveis e usáveis incorrido pela Fornecedora de acordo com o Pedido de Compra, na medida em que esses custos forem razoáveis, e as peças e materiais transferidos para a Sociedade de acordo com o item (b) acima; (iii) os custos reais da Fornecedora, na medida em que esses custos forem razoáveis, de liquidar obrigações de reivindicação para com seus subcontratados exigidos de acordo com o Pedido de Compra, na medida em que diretamente causadas pela rescisão, mas limitado ao valor das quantidades firmes de suprimentos e matérias-primas/componentes especificados nos Comunicados emitidos pela Sociedade e então, atualmente em aberto; (iv) o custo real razoável da

rearrangement costs or rental, unamortized capital or depreciation costs, finished goods, work-in-process or raw materials that the Supplier fabricates or procures in amounts exceeding those authorized in the Releases, work-in-process or parts or raw materials inventory can be returned to Supplier's vendors or subcontractors for credit or general administrative burden charges from termination of the Purchase Order or after the date of termination, the Company. In all cases, the Company's obligation upon termination under this Section will not exceed the obligation the Company would have had to the Supplier in the absence of termination. The Company may, at its sole and exclusive discretion, require the Supplier to manufacture and deliver up to a twenty-four (24) week bank of Contractual Products (the "Product Bank") at the pricing set forth in the applicable Purchase Order. In such case, the Product Bank shall remain subject to all of the terms set forth in this Contract.

Fornecedora de cumprir suas obrigações previstas nesta Cláusula e os valores devidos a respeito de transição. Não obstante qualquer disposição em contrário neste instrumento ou em qualquer outro documento entre as partes, a Sociedade não deverá ter nenhuma obrigação e não será exigida a pagar à Fornecedora por perda de lucros previstos, despesas gerais não absorvidas, juros sobre reivindicações, custos de desenvolvimento de produto e engenharia, ferramental, custos de rearranjo de instalações e equipamentos ou locação, custos de capital ou depreciação não amortizados, mercadorias acabadas, produtos em fase de produção ou matérias-primas que a Fornecedora fabricar ou providenciar em valores excedendo aqueles autorizados nos Comunicados, produtos em fase de produção ou estoque de peças ou matérias-primas poderão ser devolvidos para os fornecedores ou subcontratados da Fornecedora para crédito ou encargos de ônus administrativo geral da rescisão do Pedido de Compra ou após a data de rescisão, da Sociedade. Em todos os casos, a obrigação da Sociedade mediante a rescisão de acordo com esta Cláusula não deverá exceder a obrigação que a Sociedade teria tido para com a Fornecedora na ausência da rescisão. A Sociedade poderá, a seu único e exclusivo critério, exigir que a Fornecedora fabrique e entregue um banco de até 24 (vinte e quatro) semanas de Produtos

Contratuais (doravante denominado "Banco de Produtos") ao preço previsto no Pedido de Compra aplicável. Nesse caso, o Banco de Produtos deverá permanecer sujeito a todos os termos previstos no presente Contrato.

25.1.3 Unless otherwise authorized in writing by the Company, the Supplier shall not make non-terminable commitments for materials or fabricate in advance of the time necessary to permit shipment(s) on the delivery date(s) specified in the Company's Releases. The Company shall in no event be liable or responsible for any such costs or amounts incurred by the Supplier in breach of this provision.

25.1.3 A menos que de outro modo autorizado por escrito pela Sociedade, a Fornecedora não deverá fazer compromissos não passíveis de rescisão para materiais ou fabricação antes do momento necessário para permitir remessa(s) na(s) data(s) de entrega especificada(s) nos Comunicados da Sociedade. A Sociedade não deverá em nenhum caso ser responsável ou obrigada por quaisquer referidos custos ou valores incorridos pela Fornecedora em violação a esta disposição.

25.1.4 The Supplier shall not terminate or cancel a Purchase Order.

25.1.4 A Fornecedora não deverá rescindir ou cancelar um Pedido de Compra.

25.2 Termination Upon Default.

25.2 Rescisão Mediante Inadimplemento.

25.2.1 The Company reserves the right to terminate a Purchase Order in whole or in part for default occasioned by the Supplier's threatened or actual failure to perform in accordance with the requirements of a Purchase Order (including the obligations arising under these Terms) or Release. Such termination shall be without liability to the Company, except for completed Contractual Products delivered and accepted or Services performed and accepted by the Company. The Supplier shall be liable for

25.2.1 A Sociedade se reserva o direito de rescindir um Pedido de Compra total ou parcialmente por inadimplemento ocasionado pela ameaça da Fornecedora ou omissão real em cumprir as exigências de um Pedido de Compra (inclusive as obrigações originadas de acordo com estes Termos) ou Comunicado. Essa rescisão deverá ser sem responsabilidade para a Sociedade, exceto Produtos Contratuais concluídos entregues e aceitos ou Serviços prestados e aceitos

all Liabilities including but not limited to lost profits, penalties or costs imposed by the Customer on the Company, either in whole or in part caused by, arising from, or in connection with the Supplier's default.

pela Sociedade. A Fornecedora deverá ser responsável por todas as Responsabilidades inclusive, entre outros lucros cessantes, multas ou custos impostos pelo Cliente sobre a Sociedade, total ou parcialmente causados por, originados de, ou a respeito do inadimplemento da Fornecedora.

25.2.2 The Company may terminate a Purchase order in whole or in part, in the event of a change in control/ownership of the Supplier or the sale by the Supplier of a material part of its assets used to perform under a Purchase Order. Any such termination shall be a termination for cause and shall be without cost to the Company. In such case, Supplier shall remain subject to the damages set forth in 25.2.1 the Company.

25.2.2 A Sociedade poderá rescindir um Pedido de Compra total ou parcialmente, no caso de uma mudança de controle/titularidade da Fornecedora ou a venda pela Fornecedora de uma parte substancial de seus ativos usados para cumprir um Pedido de Compra. Qualquer referida rescisão deverá ser uma rescisão por justa causa e deverá ser sem custo para a Sociedade. Nesse caso, a Fornecedora deverá permanecer sujeita aos danos previstos na cláusula 25.2.1 da Sociedade.

25.2.3 Company may immediately terminate, in whole or in part, any Purchase Order if Company determines, in its sole discretion, that Supplier has breached its obligations to perform in compliance with Company's Code of Ethics, QAA and related policies. In such case, Supplier shall be liable for Liabilities arising from, or in connection with such default.

25.2.3 A Sociedade poderá rescindir imediatamente, total ou parcialmente, qualquer Pedido de Compra se a Sociedade determinar, exclusivamente a seu critério, que a Fornecedora violou suas obrigações de estar em conformidade com o Código de Ética, QAA e políticas relacionadas da Sociedade. Nesse caso, a Fornecedora deverá ser responsável pelas Responsabilidades originadas, ou a respeito desse inadimplemento.

25.2.4 In the event the Company believes Supplier may breach its obligations under this Contract or any Purchase Order or Statement of Work

25.2.4 No caso de a Sociedade acreditar que a Fornecedora pode violar suas obrigações previstas no presente Contrato ou em qualquer

hereunder, the Company may, but shall not be obligated to, demand adequate assurances from the Supplier. In such case, Supplier shall provide, in the detail and in the form required by the Company such adequate assurances that it is capable of and will continue to perform in conformity with its obligations hereunder. The Supplier shall provide such adequate assurances within five (5) calendar days following a written request by the Company.

Pedido de Compra ou Declaração de Trabalho nos termos deste instrumento, a Sociedade poderá, mas não deverá ser obrigada a, exigir garantias adequadas da Fornecedora. Nesse caso, a Fornecedora deverá fornecer, em detalhes e na forma exigida pela Sociedade as garantias adequadas que ela for capaz e continuará a estar cumprir em conformidade com suas obrigações nos termos deste instrumento. A Fornecedora deverá fornecer as garantias adequadas dentro de 5 (cinco) dias civis após uma solicitação por escrito pela Sociedade.

25.3 Termination Upon Insolvency or Bankruptcy.

The Company may terminate a Purchase Order, without liability, in the event of the insolvency, bankruptcy, reorganization, arrangement, receivership or liquidation by or against the Supplier; or if the Supplier fails to provide adequate written assurance of adequate performance after demand by the Company as set forth in Section 0; or if the Supplier makes an assignment for the benefit of creditors or ceases to carry on business in the ordinary course. In the event Company does not terminate a Purchase Order upon the occurrence of Supplier's Insolvency or Bankruptcy, Company may make such equitable adjustments to the price, payment terms and/or delivery requirements as Company deems appropriate to address the change in Supplier's circumstances, including Supplier's on-going liability to perform its obligations regarding warranty, defective Contractual Products and/or Contractual Services, or other requirements under a Purchase Order.

25.3 Rescisão Mediante Insolvência ou Falência.

A Sociedade poderá rescindir um Pedido de Compra, sem responsabilidade, no caso da insolvência, falência, reestruturação, acordo, administração judicial ou liquidação por ou contra a Fornecedora; ou se a Fornecedora não fornecer garantia por escrito adequada de cumprimento adequado após a exigência pela Sociedade conforme previsto na Cláusula 0; ou se a Fornecedora fizer uma cessão em benefício de credores ou deixar de conduzir negócios no curso normal. No caso de a Sociedade não rescindir um Pedido de Compra mediante a ocorrência da insolvência ou Falência da Fornecedora, a Sociedade poderá fazer os ajustes equitativos ao preço, termos de pagamento e/ou exigências de entrega que a Sociedade considerar adequados para tratar da alteração nas circunstâncias da Fornecedora, inclusive a responsabilidade contínua da Fornecedora de cumprir suas obrigações a respeito de segurança, Produtos Contratuais e/ou Serviços

Contratuais defeituosos, ou outras exigências de acordo com o Pedido de Compra.

25.4 Termination or Suspension for Prolonged Excusable Delay or Force Majeure.

If any delay whether or not permissible in accordance with Section 0 below, lasts longer than thirty (30) days, the Company may, but shall not be obligated to, terminate the Purchase Order without liability and the Supplier shall reimburse the Company for all costs associated with the termination.

25.4 Rescisão ou Suspensão por Atraso Justificável Prolongado ou Força Maior.

Se qualquer atraso, quer seja ou não permitido de acordo com a Cláusula 0 abaixo, durar mais de 30 (trinta) dias, a Sociedade poderá, mas não deverá ser obrigada a, rescindir o Pedido de Compra sem responsabilidade e a Fornecedora deverá reembolsar a Sociedade por todos os custos associados à rescisão.

25.5 Termination in the Event of "Change of Control."

The Company shall be entitled, but not required to terminate the Contract in writing within a reasonable notice period, if subsequent to the effective date of the Contract, a third party directly or indirectly assumes control of the Supplier. "Control" within the meaning of this Section shall mean that a third party directly or indirectly obtains at least fifty percent (50%) of the shares or voting rights at the shareholders' meeting and/or any decision-making corporate body of the Supplier.

25.5 Rescisão no Caso de "Mudança de Controle."

A Sociedade deverá ter o direito, mas não será obrigada a rescindir o Contrato por escrito dentro de um período de notificação razoável, se subsequentemente à data de vigência do Contrato, um terceiro assumir direta ou indiretamente o controle da Fornecedora. "Controle" dentro do significado desta Cláusula deverá significar que um terceiro obtém direta ou indiretamente no mínimo 50% (cinquenta por cento) das ações ou direitos a voto em assembleia de acionistas e/ou qualquer órgão corporativo de tomada de decisão da Fornecedora.

26. CONSEQUENCES OF THE EXPIRATION OR TERMINATION OF THE CONTRACT

26. CONSEQUÊNCIAS DO VENCIMENTO OU RESCISÃO DO CONTRATO

26.1 Provisions of the Contract that, by their nature, extend beyond the end of the Contract shall remain valid after the end of the Contract. This shall apply regardless the reason for which the Contract comes to an end.

26.1 As disposições do Contrato que, por sua natureza, se estenderem para além do final do Contrato deverão permanecer válidas após o final do Contrato. Isso deverá ser aplicável independentemente do motivo pelo qual o Contrato terminar.

26.2 Upon termination of the Contract for any reason and against reasonable consideration, the Supplier shall immediately, upon demand by the Company, deliver to the Company all inventories of raw materials and parts, work-in-process and/or finished

26.2 Mediante a rescisão do Contrato por qualquer motivo e contra contraprestação razoável, a Fornecedora deverá, imediatamente, mediante solicitação pela Sociedade, entregar para a Sociedade todos os estoques de matérias-primas e peças,

Contractual Products and/or any related safety equipment used in the performance of the Contract and which are in its possession at the effective date of termination.

produtos em fase de produção e/ou Produtos Contratuais acabados e/ou qualquer equipamento de segurança relacionado usado no cumprimento do Contrato e que estiverem em sua posse na data de vigência da rescisão.

27. SERVICE AND REPLACEMENT / SPARE PARTS

27. SERVIÇO E SUBSTITUIÇÃO/ PEÇAS SOBRESSALENTES

27.1 The Supplier agrees to manufacture spare parts for the Contractual Products according to the terms of the Contract and according to the after-sale needs conveyed to the Supplier by the Company. Without limiting the foregoing, the Supplier shall supply the Company with spare parts, at any time, on simple request of the Company and throughout the term of the Contract and for the additional period during which the Customer is likely to order spare parts from the Company.

27.1 A Fornecedora concorda em fabricar peças sobressalentes para os Produtos Contratuais de acordo com os termos do Contrato e de acordo com as necessidades de pós-venda transferidas para a Fornecedora pela Sociedade. Sem limitar o mencionado acima, a Fornecedora deverá fornecer para a Sociedade peças sobressalentes, a qualquer momento, mediante solicitação simples da Sociedade e durante todo o prazo do Contrato e pelo período adicional durante o qual seja provável que o cliente solicite peças sobressalentes da Sociedade.

27.2 The Supplier agrees to maintain in good condition all tools and equipment necessary to produce spare parts, and all corresponding drawings, designs and manufacturing processes until the end of the period of time mentioned in article 0.

27.2 A Fornecedora concorda em manter em boa condição todas as ferramentas e equipamentos necessários para produzir peças sobressalentes, e todos os desenhos, designs e processos de fabricação correspondentes até o final do período mencionado no artigo 0.

27.3 The price of spare parts shall be the same as the Price in effect during the manufacturing program, to which may be added specific conditioning and transportation costs as agreed by the Company provided that sufficient evidence of such conditioning and transportation costs are provided by the Supplier to the Company.

27.3 O preço das peças sobressalentes deverá ser o mesmo que o Preço em vigor durante o programa de fabricação, ao qual poderão ser acrescentados custos de transporte e condicionamento específicos, conforme acordado pela Sociedade desde que prova suficiente desses custos de condicionamento e transporte sejam fornecidas pela Fornecedora para a Sociedade.

28. EXCUSABLE DELAY; FORCE MAJEURE

28. ATRASO JUSTIFICÁVEL; FORÇA MAIOR

28.1 **Force Majeure.** If the performance of the Contract is prevented, delayed or suspended by reason of a Force Majeure event, Supplier shall, as soon

28.1 **Força Maior.** Se o cumprimento do Contrato for impedido, adiado ou suspenso em virtude de um evento de Força Maior evento, a Fornecedora

as possible (but no more than one full business day) after the occurrence, provide written notice to the Company describing such delay, the causes thereof, remedial steps being taken to mitigate impact on the Company and its Customer, the anticipated duration of the delay and the time that the delay will be cured consistent with this Section 0. The Supplier's inability to perform as a result, or delays caused by, the Supplier's insolvency or lack of financial resources is deemed to be within the Supplier's control. The change in cost or availability of materials or components based on market conditions, supplier actions, or contract disputes or any labor strike or other labor disruption applicable to the Supplier or any of its Subcontractors or suppliers, will not excuse the Supplier's performance (under theories of force majeure, commercial impracticability or otherwise), and the Supplier assumes these risks.

28.1.1 **Company Options.** During the delay or failure to perform by the Supplier, the Company may at its sole option: (a) purchase supplies from other sources and reduce its schedules to the Supplier by such quantities, without liability to the Company; (b) require the Supplier to deliver to the Company at the Company's expense all finished goods, work in process and parts and materials produced or acquired for work under the Purchase Order; (c) have the Supplier provide supplies from other sources in quantities and at a time requested by the Company and at the price set forth in the Purchase

deverá, assim que possível (mas no máximo em um dia útil completo) após a ocorrência, entregar notificação por escrito para a Sociedade descrevendo esse atraso, as respectivas causas, as medidas corretivas sendo tomadas para reduzir o impacto sobre a Sociedade e seu Cliente, a duração prevista do atraso e do momento em que o atraso será resolvido consistente com esta Cláusula 0. A incapacidade da Fornecedora de cumprimento como resultado da, ou os atrasos causados pela, insolvência da Fornecedora ou falta de recursos financeiros ser considerado como estando dentro do controle da Fornecedora. A alteração no custo ou na disponibilidade de materiais ou componentes com base em condições de mercado, atos de fornecedor, ou controvérsias contratuais ou qualquer greve trabalhista ou outra interrupção de trabalho aplicável à Fornecedora ou a qualquer de suas Subcontratadas ou fornecedores, não desculparão o cumprimento pela Fornecedora (de acordo com teorias de força maior, impossibilidade comercial ou de outro modo), e a Fornecedora assume esses riscos.

28.1.1 **Opções da Sociedade.** Durante o atraso ou não cumprimento pela Fornecedora, a Sociedade poderá, a seu critério exclusivo: (a) comprar suprimentos de outras fontes e reduzir seus cronogramas para a Fornecedora pelas quantidades, sem responsabilidade para a Sociedade; (b) exigir que a Fornecedora entregue para a Sociedade à custa da Sociedade todas as mercadorias acabadas, produtos em fase de produção e peças e materiais produzidos ou adquiridos para trabalho de acordo com o Pedido de Compra; (c) providenciar

Order; or (d) Company may source the Contractual Products and/or Contractual Services from an alternative source and Supplier shall reimburse Company for any difference in cost in procuring such Contractual Products or Contractual Services, including but not limited to price differences, expedited shipping/freight costs or similar costs.

28.1.2 Supplier, at its sole cost and expense, shall use best efforts to mitigate any adverse effects or costs to Company due to any actual or potential delay, including (i) the implementation of a production contingency plan; (ii) expedited freight and shipping; (iii) sourcing through alternative locations/jurisdictions; and (iv) upon Company's express written authorization, increasing Supplier's inventory of finished goods or Contractual Products to a level sufficient to sustain deliveries during such delay. Supplier will cooperate with the Company in securing alternate supplies, providing requested information, including specifications and processes, as to the event and duration, and in any investigation into whether an event is under the Supplier's reasonable control or not.

para que a Fornecedora forneça suprimentos de outras fontes em quantidades e em um momento solicitado pela Sociedade e ao preço previsto no Pedido de Compra; ou (d) a Sociedade poderá obter os Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais de uma fonte alternativa e a Fornecedora deverá reembolsar a Sociedade por qualquer diferença no custo de obter esses Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais, inclusive, entre outros diferenças de preço, custos de remessa/frete acelerado ou custos similares.

28.1.2 A Fornecedora, à sua própria custa e despesa, deverá emvidar os melhores esforços para reduzir quaisquer efeitos adversos ou custos para a Sociedade devidos a qualquer atraso real ou em potencial, inclusive (i) a implementação de um plano de contingência de produção; (ii) frete e remessa acelerados; (iii) obtenção por locais/jurisdições alternativos; e (iv) mediante autorização expressa por escrito da Sociedade, aumento de estoque da Fornecedora de mercadorias acabadas ou Produtos Contratuais a um nível suficiente para manter entregas durante esse atraso. A Fornecedora deverá cooperar com a Sociedade para garantir suprimentos complementares, fornecer informações solicitadas, inclusive especificações e processos, quanto ao evento e duração, e em qualquer investigação sobre se um evento está ou não sob o controle razoável da Fornecedora.

- 28.1.3 Company may delay acceptance of delivery of the Contractual Products and/or performance of the Contractual Services by reason of an excusable delay. In such case, Supplier shall hold the Contractual Products or delay performance of the Contractual Services, at Company's direction and at no cost to Company, until the cause of the excusable delay has been removed.
- 28.1.3 A Sociedade poderá atrasar a aceitação da entrega dos Produtos Contratuais e/ou prestação dos Serviços Contratuais em virtude de um atraso justificável. Nesse caso, a Fornecedora deverá manter os Produtos Contratuais ou adiar a prestação dos Serviços Contratuais, por instrução da Sociedade e sem nenhum custo para a Sociedade, até a causa do atraso justificável ter sido removida.
- 28.1.4 Without limiting Supplier's obligations hereunder, in the event of any supply allocation, including as a result of a Force Majeure Event, Supplier shall give preference to the Company for all of the Contractual Products and dedication of persons for the delivery of the Contractual Services ordered under any Purchase Order.
- 28.1.4 Sem limitar as obrigações da Fornecedora nos termos deste instrumento, no caso de qualquer alocação de fornecimento, inclusive como resultado de um Evento de Força Maior, a Fornecedora deverá dar preferência para a Sociedade por todos os Produtos Contratuais e dedicação de pessoas para a entrega dos Serviços Contratuais solicitados de acordo com qualquer Pedido de Compra.
- 28.1.5 In addition, the Supplier at its expense will take all necessary actions to ensure the supply of supplies to the Company for a period of at least 30 days during any anticipated labour disruption or resulting from the expiration of the Supplier's labour contracts. If upon request of the Company, the Supplier fails to provide within ten (10) days (or such shorter period as the Company requires) adequate assurance that any delay will not exceed thirty (30) days, or if any delay lasts longer than thirty (30) days, the Company may terminate the Purchase Order without liability and the Supplier shall reimburse the Company for
- 28.1.5 Além disso, a Fornecedora, à sua custa, deverá praticar todos os atos necessários para garantir o fornecimento de suprimentos para a Sociedade por um período de no mínimo 30 dias durante qualquer interrupção de trabalho prevista ou resultante do vencimento dos contratos de trabalho da Fornecedora. Se, mediante solicitação da Sociedade, a Fornecedora não fornecer dentro de 10 (dez) dias (ou o período menor que a Sociedade exigir) garantia adequada de que qualquer atraso não excederá 30 (trinta) dias, ou se qualquer atraso durar mais de 30 (trinta) dias, a Sociedade poderá rescindir o Pedido de

costs associated with the termination.

Compra sem responsabilidade e a Fornecedoradora deverá reembolsar à Sociedade pelos custos associados à rescisão.

29. LIABILITIES

29.1 **RECALL; RECALL LIABILITY.** Upon the occurrence of a Recall, where one of the potential causes for the Recall is determined in the Company's reasonable judgment to be attributable to the Supplier, the Supplier will release, defend, indemnify and hold the Faurecia Indemnified Parties harmless for all Liabilities, including but not limited to the costs of any services or other actions undertaken to correct or to remedy any Recall. The Faurecia Indemnified Party remedies under this Section shall include, but not be limited to all Liabilities arising out of, resulting from or related to any such Recall. The term "Recall" shall mean (i) in the absence of an order issued by the United States Secretary of Transportation (the "Secretary") or any other applicable governmental agency or authority of the United States or any other country, notification by the Customer to the Secretary, governmental authority of such other foreign country and to owners, purchasers, and dealers as required under section 151 of the National Traffic and Motor Vehicle Safety Act of 1966, as amended (the "Act") (15 USCS § 1411) or comparable federal or provincial law of a foreign country, that any motor vehicle or item of replacement equipment contains a defect related to motor vehicle safety or that such vehicle or item of replacement equipment fails to comply with an applicable federal, state or provincial motor vehicle safety standard, or such other notification as may be required under any other federal, state or provincial applicable law and/or (ii) an order by the Secretary pursuant to section 152(b) of the Act (15 USCS §1412(b)) with respect to any motor vehicle or item of

29. RESPONSABILIDADES

29.1 **RECALL; RESPONSABILIDADE DE RECALL.** Mediante a ocorrência de um Recall, quando uma das causas em potencial para o Recall for determinada a critério razoável da Sociedade como sendo atribuída à Fornecedoradora, a Fornecedoradora deverá liberar, defender, indenizar e isentar as Partes Indenizadas da Faurecia por todas as Responsabilidades, inclusive, entre outros, os custos de quaisquer serviços ou outros atos praticados para corrigir ou resolver qualquer Recall. Os recursos da Parte Indenizada da Faurecia de acordo com esta Cláusula deverão incluir, entre outros todas as Responsabilidades originadas, resultantes ou acerca de qualquer referido Recall. O termo "Recall" deverá significar (i) na ausência de uma ordem emitida pela Secretaria de Transporte dos Estados Unidos (doravante denominada "Secretaria") ou qualquer outra agência governamental ou autoridade competente dos Estados Unidos ou de qualquer outro país, notificação pelo Cliente para a Secretaria, autoridade governamental de outro país estrangeiro e para os proprietários, compradores e concessionárias, conforme exigido de acordo com o artigo 151 da Lei Nacional de Segurança de Veículos Motorizados e Tráfego de 1966, e suas alterações posteriores (doravante denominada "Lei") (Capítulo 15 do USCS § 1411) ou lei federal ou provincial comparável de um país estrangeiro, que qualquer veículo motorizado ou item de equipamento de substituição contém um defeito relacionado à segurança do veículo motorizado ou que esse veículo ou item de equipamento de substituição não cumpre um padrão

replacement equipment which fails to comply with an applicable federal motor vehicle safety standard or contains a defect which relates to motor vehicle safety, or an order by any other applicable United States or foreign governmental agency or authority requiring notification and remedial action on the part of the any Faurecia Indemnified Party with respect to any motor vehicle or item of replacement equipment. Any decision on the part of the Company, which shall be in its sole discretion, to contest in a legal proceeding any determination by the Secretary, or any other United States or foreign governmental agency or authority, with respect to a Recall order shall not waive or diminish in any manner any rights of the Faurecia Indemnified Parties under the provisions of this Section. The Faurecia Indemnified Party rights under the provisions of this Section shall be cumulative and additional to any other or further remedies provided by law or in equity.

aplicável de segurança de veículo motorizado federal, estadual ou provincial, ou outra notificação que vier a ser exigida de acordo com quaisquer outras leis federais, estaduais ou provinciais aplicáveis e/ou (ii) uma ordem da Secretaria de acordo com o artigo 152(b) da Lei (Capítulo 15 do USCS §1412(b)) a respeito de qualquer veículo motorizado ou item de equipamento de substituição que não cumprir um padrão de segurança de veículo motorizado federal aplicável ou contiver um defeito que se relacione à segurança de veículo motorizado, ou uma ordem de qualquer outra agência governamental ou autoridade dos Estados Unidos ou estrangeira competente exigindo notificação e medida corretiva por parte de qualquer Parte Indenizada da Faurecia a respeito de qualquer veículo motorizado ou item de equipamento de substituição. Qualquer decisão por parte da Sociedade, que deverá ser exclusivamente a seu critério, de contestar em um processo judicial qualquer determinação pela Secretaria, ou qualquer outra agência governamental ou autoridade dos Estados Unidos ou estrangeira, a respeito de uma ordem de Recall não deverá renunciar ou diminuir, de forma alguma, quaisquer direitos das Partes Indenizadas da Faurecia de acordo com as disposições desta Cláusula. Os direitos da Parte Indenizada da Faurecia de acordo com as disposições desta Cláusula deverão ser cumulativos e adicionais a quaisquer outros recursos jurídicos previstos na lei ou nos princípios de equidade.

29.2 **LIMITATION ON REMEDIES, LIABILITIES AND DAMAGES.** The Company's entire liability to the Supplier for any loss, liability or damage, including attorneys' fees, for any and all liabilities arising out of or related to the Contractual Products or Contractual Services provided to The Company, regardless of the form of action, will be

29.2 **LIMITAÇÃO SOBRE RECURSOS, RESPONSABILIDADES E DANOS.** A responsabilidade total da Sociedade para com a Fornecedora por qualquer perda, responsabilidade ou dano, inclusive honorários advocatícios, por todas e quaisquer responsabilidades originadas ou acerca dos Produtos Contratuais ou

limited to the Supplier's actual direct out-of-pocket expenses which are reasonably incurred by the Supplier, and only to the extent that sufficient and acceptable documentary evidence of such damages is presented to the Company. The Supplier's recovery will not in any event exceed the total amount of purchases by the Company during the three (3) month period immediately preceding such claim. IN NO EVENT WILL THE COMPANY OR ANY FAURECIA INDEMNIFIED PARTY BE LIABLE TO THE SUPPLIER OR ANY THIRD PARTY FOR LOST PROFITS, CONSEQUENTIAL, SPECIAL, INCIDENTAL, OR PUNITIVE DAMAGES, HOWSOEVER ARISING OUT OF OR RELATED TO THE CONTRACTUAL PRODUCTS OR CONTRACTUAL SERVICES PROVIDED TO THE COMPANY, REGARDLESS OF THE BASIS OF SUCH CLAIM.

Serviços Contratuais prestados para a Sociedade, independentemente da forma de ação, será limitada às despesas diversas diretas reais da Fornecedorora que forem razoavelmente incorridas pela Fornecedorora, e somente na medida em que prova documentária suficiente e aceitável desses danos for apresentada para a Sociedade. A recuperação pela Fornecedorora não deverá exceder em nenhum caso o valor total de compras pela Sociedade durante o período de 3 (três) meses imediatamente anterior a essa reivindicação. EM NENHUM CASO A SOCIEDADE OU QUALQUER PARTE INDENIZADA DA FAURECIA DEVERÁ SER RESPONSÁVEL PARA COM A FORNECEDORA OU QUALQUER TERCEIRO POR LUCROS CESSANTES, INDENIZAÇÃO POR DANOS IMPREVISTOS, ESPECIAIS, INERENTES, OU PUNITIVOS, ORIGINADOS DE QUALQUER FORMA OU ACERCA DOS PRODUTOS CONTRATUAIS OU SERVIÇOS CONTRATUAIS PRESTADOS PARA A SOCIEDADE, INDEPENDENTEMENTE DA BASE DESSA REIVINDICAÇÃO.

29.3 **INDEMNIFICATION.** The Supplier agrees to indemnify, defend, protect and hold harmless the Faurecia Indemnified Parties from and against any and all Liabilities.

29.3 **INDENIZAÇÃO.** A Fornecedorora concorda em indenizar, defender, proteger e isentar de responsabilidade as Partes Indenizadas da Faurecia por e contra todas e quaisquer Responsabilidades.

29.4 **REMEDIES.**

29.4 **RECURSOS.**

29.4.1 **Cumulative Remedies.** The remedies reserved in these GPC and at law are cumulative and in addition to any other rights and remedies provided for or available to the Company at Law, in equity or otherwise. The Supplier hereby waives any claims that it may have against the Company in tort, under statute or in equity, and confirms that the Supplier's complete rights and remedies as against the Company,

29.4.1 **Recursos Jurídicos Cumulativos.** Os recursos jurídicos reservados nestas GPC e na lei são cumulativos e adicionais a quaisquer outros direitos e recursos jurídicos previstos ou disponíveis para a Sociedade na Lei, nos princípios de equidade ou de outro modo. A Fornecedorora, neste ato, renuncia a quaisquer reivindicações que ela vier a ter contra a Sociedade por ato ilícito extracontratual, de

including the right of indemnity and measure of damages in the event of the Company's breach or default, are limited to those expressly conferred by or provided for in these GPC.

acordo com a lei ou os princípios de equidade, e confirma que os direitos completos da Fornecedora e recursos jurídicos contra a Sociedade, inclusive o direito de indenização e medida de danos no caso de violação ou inadimplemento da Sociedade, são limitados àqueles expressamente conferidos por ou previstos nestas GPC.

29.4.2 Continued Performance.

Notwithstanding the termination of a Purchase Order, in whole or part, whether for cause or convenience, so long as during the Transition Period, as defined hereinafter, and provided that the Company timely pays the pricing set forth on the Purchase Order for such Contractual Products and/or Contractual Services, the Supplier shall have the absolute obligation to continue to provide or deliver the Contractual Products and/or Contractual Services in accordance with the terms of the Purchase Order for a reasonable period of time so as to permit the Company the opportunity to procure a replacement supplier, so as to permit an orderly transition of the production of the Contractual Products and/or Contractual Services and so as to avoid any interruption of production at the Company's facilities or the facilities of the Customer. Such period being referred to herein as the "Transition Period." The Supplier will cooperate with the Company and its replacement supplier in transitioning the work to a replacement supplier.

29.4.2 Cumprimento Contínuo.

Não obstante a rescisão de um Pedido de Compra, total ou parcialmente, quer seja por justa causa ou por conveniência, durante o Período de Transição, conforme definido abaixo, e desde que a Sociedade pague oportunamente o preço previsto no Pedido de Compra desses Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais, a Fornecedora deverá ter a obrigação absoluta de continuar a fornecer ou entregar os Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais de acordo com os termos do Pedido de Compra por um período razoável de forma a permitir à Sociedade a oportunidade de providenciar um fornecedor substituto, de forma a permitir uma transição regular da produção dos Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais e de forma a evitar qualquer interrupção de produção nas instalações da Sociedade ou nas instalações do Cliente. Esse período é denominado neste instrumento "Período de Transição." A Fornecedora deverá cooperar com a Sociedade e seu fornecedor substituto na transição do

trabalho para um fornecedor substituto.

29.4.3 **Irreparable Harm.** The Parties further agree that any breach of these GPC or a Purchase Order or threat of breach by the Supplier that would have the effect of interrupting production at the Company or the Customer, would result in irreparable harm to the Company, its Customers and the business and reputation of each of them, and that money damages would not be a sufficient remedy for any such breach. The Parties agree that in such event the Company shall be entitled to equitable relief, including injunction and specific performance, requiring further production of Contractual Products and/or the provision of Contractual Services, as a remedy for any such breach or claimed breach. For purposes of clarity, in the event that the Supplier takes or threatens to take action (or fails to act) in a manner that disrupts or threatens to disrupt the Company's ability to produce and deliver to the Customers on schedule, the Company shall have the right to seek specific performance of a Purchase Order in a court of the Company's choosing without application of principles of conflicts of law.

29.4.4 **Legal Fees.** For purposes of clarity, in addition to any other remedy available to the

29.4.3 **Dano Irreparável.** As Partes ainda concordam que qualquer violação destas GPC ou de um Pedido de Compra ou ameaça de violação pela Fornecedora que tiver o efeito de interromper a produção na Sociedade ou no Cliente, resultaria em dano irreparável para a Sociedade, seus Clientes e os negócios e reputação de cada um deles, e que uma indenização em dinheiro não seria uma reparação suficiente for qualquer referida violação. As Partes concordam que nesse caso, a Sociedade deverá ter direito a recurso em equidade, inclusive liminar e execução específica, exigindo a produção posterior de Produtos Contratuais e/ou a prestação de Serviços Contratuais, como um recurso jurídico para qualquer referida violação ou suposta violação. Para fins de esclarecimento, no caso de a Fornecedora praticar ou ameaçar praticar (ou não praticar) de uma forma que interrompa ou ameace interromper a capacidade da Sociedade de produzir e entregar para o Clientes de acordo com o cronograma, a Sociedade deverá ter o direito de requerer a execução específica de um Pedido de Compra em um tribunal escolha da Sociedade sem aplicação dos princípios de escolha de lei.

29.4.4 **Honorários Advocatícios.** Para fins de esclarecimento, além de qualquer outro recurso

Faurecia Indemnified Parties, the Faurecia Indemnified Parties shall be entitled to recover its costs, reasonable attorneys' fees and costs, witness and expert fees and other costs incurred in connection with any legal proceeding brought by or against any Faurecia Indemnified Party.

jurídico disponível para as Partes Indenizadas da Faurecia, as Partes Indenizadas da Faurecia deverão o direito de recuperar seus custos, honorários advocatícios razoáveis e custos, taxas e testemunhas e peritos e outros custos incorridos a respeito de qualquer processo judicial movido por ou contra qualquer Parte Indenizada da Faurecia.

30. CUSTOMER TERMS

30.1 Except to the extent of any conflict with explicit terms of a Purchase Order, the Supplier shall comply with the general terms and conditions of purchasing of the Company's Customer or other agreement received by the Company from the Customer, the Supplier shall be responsible for ascertaining the Customer general terms and conditions that may affect the Supplier's obligations hereunder. Without restricting the foregoing, the Supplier shall take such steps within the Supplier's control to enable the Company to meet the Company's obligations to the Customer under the Customer's purchase orders.

30.1.1 **Customer Terms Update.** Company may, from time to time, in its sole discretion, provide Supplier with information regarding the applicable Customer Terms, but, in any event, Supplier shall remain responsible for ascertaining the Customer Terms that may affect Supplier's obligation hereunder and hereby agrees to be bound to such Customer Terms.

30. TERMOS DO CLIENTE

30.1 Exceto à medida de qualquer conflito com os termos explícitos de um Pedido de Compra, a Fornecedora deverá cumprir os termos e condições gerais de compra da Cliente da Sociedade ou outro contrato recebido pela Sociedade do Cliente, a Fornecedora deverá ser responsável por determinar os termos e condições gerais do Cliente que podem afetar as obrigações da Fornecedora nos termos deste instrumento. Sem restringir o mencionado acima, a Fornecedora deverá tomar medidas dentro do controle da Fornecedora para possibilitar que a Sociedade cumpra as obrigações da Sociedade para com o Cliente de acordo com os pedidos de compra do Cliente.

30.1.1 **Atualização de Prazos do Cliente.** A Sociedade poderá, periodicamente, exclusivamente a seu critério, fornecer para a Fornecedora informações a respeito dos Prazos do Cliente aplicáveis, mas, em qualquer caso, a Fornecedora deverá permanecer responsável por verificar os Prazos do Cliente que podem afetar a obrigação da Fornecedora nos termos deste instrumento e, neste ato, concorda em estar vinculada a esses Prazos do Cliente.

30.1.2 **Conflict of Terms.** If there is any conflict between the provisions of the Customer Terms and any provisions of the Purchase Order, Company shall have the sole and exclusive right to determine which terms shall govern.

30.1.3 **Customer Insolvency.** In the event that the Customer threatens or suffers an insolvency event, in the course of any proceedings relating to such insolvency event and in connection with actual or threatened termination by the Customer of its contract(s) with Company, Company permits a reduction in the prices paid by Customer for Contractual Products or Contractual Services, then the prices paid to Supplier for such Contractual Products or Contractual Services from and after the date of such reduction will be automatically adjusted proportionately by the same percentage as the price reduction granted to the Customer, and the Purchase Order(s) shall otherwise remain in effect without modification.

30.1.4 **Assignment of Accounts Payable.** In the event Customer fails to pay Company for the products incorporating the Contractual Products and/or Contractual Services supplied by Supplier, Company reserves the right to assign to Supplier the right to collect such amounts directly from the Customer, in whole or in part, and Supplier agrees to accept such assignment as payment for any invoices due

30.1.2 **Conflito de Termos.** Se houver qualquer conflito entre as disposições dos Prazos do Cliente e quaisquer disposições do Pedido de Compra, a Sociedade deverá ter o único e exclusivo direito de determinar quais termos deverão reger.

30.1.3 **Insolvência de Cliente.** No caso de o Cliente ameaçar ou sofrer um evento de insolvência, no curso de quaisquer procedimentos em relação a esse evento de insolvência e a respeito de rescisão real ou iminente pelo Cliente de seu(s) contrato(s) com a Sociedade, a Sociedade permitir uma redução nos preços pagos pelo Cliente pelos Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais, então, os preços pagos para a Fornecedora por esses Produtos Contratuais ou Serviços Contratuais a partir da data dessa redução serão automaticamente ajustados, proporcionalmente, pela mesma porcentagem que a redução de preço concedida ao Cliente, e o(s) Pedido(s) de Compra deverá(ão) de outro modo permanecer em vigor sem modificação.

30.1.4 **Cessão de Contas a Pagar.** No caso de o Cliente não pagar para a Sociedade pelos produtos incorporando os Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais fornecidos pela Fornecedora, a Sociedade se reserva o direito de ceder à Fornecedora o direito de cobrar esses valores diretamente do Cliente, total ou parcialmente, e a Fornecedora concorda em aceitar essa cessão como

from Company to Supplier on a dollar-for-dollar basis. In such case, Supplier shall release Company of any liens or similar obligations upon completion of such assignment.

30.1.5 **Payment Term Adjustments.** In addition to any other rights or remedies provided under this Contract or any Purchase Order, if the Customer designated the Supplier as a Mandated Supplier, (i) Company will pay Supplier for the Contractual Products and Contractual Services received only after and to the extent of, and in proportion to, Company's actual receipt of payment from the Customer for those products into which the Contractual Products and/or Contractual Services are incorporated; (ii) any lengthening of Customer's payment terms to Company for those products into which the Contractual Products and/or Contractual Services are incorporated will automatically lengthen the payment terms as between Company and Supplier in proportion to the change in Customer Terms; and (iii) within three (3) days of any change in price, specifications or other terms negotiated or proposed between Supplier and Customer, Supplier shall notify Company in writing and immediately adjust its invoices to reflect any price reduction, provided that no change will be binding on Company without Company's specific written consent.

pagamento para quaisquer faturas devidas pela Sociedade para a Fornecedorora em uma base dólar por dólar. Nesse caso, a Fornecedorora deverá liberar a Sociedade de qualquer ônus ou obrigações similares mediante a conclusão dessa cessão.

30.1.5 **Ajustes de Prazos de Pagamento.** Além de quaisquer outros direitos ou recursos jurídicos previstos no presente Contrato ou em qualquer Pedido de Compra, se o Cliente tiver designado a Fornecedorora como uma Fornecedorora Direcionada, (i) a Sociedade deverá pagar à Fornecedorora pelos Produtos Contratuais e Serviços Contratuais recebidos somente após e na medida em que, e na proporção do, recebimento real pela Sociedade do pagamento do Cliente por esses produtos aos quais esses Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais forem incorporados; (ii) qualquer prolongamento dos prazos de pagamento do Cliente para a Sociedade pelos produtos nos quais os Produtos Contratuais e/ou Serviços Contratuais forem incorporados prolongará automaticamente os prazos de pagamento entre a Sociedade e a Fornecedorora na proporção da alteração nos Prazos do Cliente; e (iii) dentro de 3 (três) dias de qualquer alteração no preço, especificações ou outros termos negociados ou propostos entre a Fornecedorora e o Cliente, a Fornecedorora deverá notificar a Sociedade por escrito e ajusta imediatamente suas faturas para refletir qualquer

redução de preço, ficando ressalvado que nenhuma alteração será vinculativa para a Sociedade sem o consentimento por escrito específico da Sociedade.

31. APPLICABLE LAW - JURISDICTION

31.1 **Interpretation.** If the location of the Company from which the Purchase Order is issued by is in the **Federative Republic of Brazil**, the Contract shall be interpreted and enforced in accordance with the Brazilian substantive law. If the location of the Company from which the Purchase Order is issued by is in the **Argentine Republic**, the Contract shall be interpreted and enforced in accordance with the Argentine substantive law. For greater certainty, the United Nations Convention on the International Sale of Goods shall not apply.

31.2 **Good Faith Negotiation.** The Contracting Parties shall endeavour to amicably resolve differences of opinion with respect to the interpretation, performance or termination of the Contract prior to bringing a complaint or initiating an arbitration proceeding.

31.3 **Disputes.** If the location of the Company from which the Purchase Order is issued by is in the **Federative Republic of Brazil**, the Contracting Parties agree that disputes, even in case of warranty claim or multiple defendants shall be exclusively decided by the competent courts of São Paulo, Brazil. If the location of the Company from which the Purchase Order is issued by is in the **Argentine Republic**, the Contracting Parties agree that disputes, even in case of warranty claim or multiple defendants shall be exclusively decided by the competent courts of Buenos Aires, Argentina.

31. LEIS APLICÁVEIS - JURISDIÇÃO

31.1 **Interpretação.** Se o local da Sociedade a partir do qual o Pedido de Compra for emitido for na **República Federativa do Brasil**, o Contrato deverá ser interpretado e executado de acordo com o direito substantivo brasileiro. Se o local da Sociedade a partir do qual o Pedido de Compra for emitido for na **República da Argentina**, o Contrato deverá ser interpretado e executado de acordo com o direito substantivo da Argentina. Para maior certeza, a Convenção das Nações Unidas sobre a Venda Internacional de Mercadorias não deverá ser aplicável.

31.2 **Negociação de Boa-Fé.** As Partes Contratantes deverão se esforçar para resolver amigavelmente as diferenças de opinião a respeito da interpretação, cumprimento ou rescisão do Contrato antes de apresentar uma reclamação ou mover um processo de arbitragem.

31.3 **Controvérsias.** Se o local da Sociedade a partir do qual o Pedido de Compra for emitido for na **República Federativa do Brasil**, as Partes Contratantes concordam que as controvérsias, mesmo no caso de reivindicação de garantia ou múltiplos réus deverão ser exclusivamente decididas pelos tribunais competentes de São Paulo, Brasil. Se o local da Sociedade a partir do qual o Pedido de Compra for emitido for na **República da Argentina**, as Partes Contratantes concordam que as controvérsias, mesmo no caso de reivindicação de garantia ou múltiplos réus, deverão ser exclusivamente decididas pelos tribunais competentes em Buenos Aires, Argentina.

32. GENERAL PROVISIONS

32.1 **Subcontractors.** The Supplier shall only be permitted to use Subcontractors to render Contractual Products and/or Contractual Services or portions thereof with the prior written consent of the Company. The Supplier shall be required to contractually and organizationally ensure that the Subcontractors are properly trained and comply with the provisions of the Contract (particularly the non-disclosure obligation).

32.2 **Non-Waiver.** Consent by the Company shall not limit the liability of the Supplier. The Supplier shall be liable on an unrestricted basis for the acts and omissions of the Subcontractor.

32.3 **Tort Recovery.** Company's rights and Supplier's obligations under any Purchase Order shall not limit in any way whatsoever Supplier's common law tort obligations or Company's right to sue in tort in addition, or as an alternative to suing under contract principles. Supplier hereby waives the right to sue in tort in respect to any matter that is addressed, in whole or in part, by the Contractual Documents, including this Contract or any Purchase Order.

32.4 **Assignment of Claims.** The Supplier shall not be entitled to assign claims arising from this Contract to third parties without the prior written consent of the Company. The Company may not unfairly deny consent. If an extended reservation of title of a supplier of the Supplier is

32. DISPOSIÇÕES GERAIS

32.1 **Subcontratadas.** A Fornecedora somente deverá ser autorizada a usar Subcontratadas para entregar Produtos Contratuais e/ou prestar Serviços Contratuais ou partes deles com o consentimento prévio por escrito da Sociedade. A Fornecedora deverá ser obrigada a garantir contratual e organizacionalmente que as Subcontratadas sejam adequadamente treinadas e cumpram as disposições do Contrato (especificamente a obrigação de não divulgação).

32.2 **Não Renúncia.** O consentimento pela Sociedade não deverá limitar a responsabilidade da Fornecedora. A Fornecedora deverá ser responsável em uma base irrestrita pelos atos e omissões da Subcontratada.

32.3 **Recuperação por Responsabilidade Civil.** Os direitos da Sociedade e as obrigações da Fornecedora nos termos de qualquer Pedido de Compra não deverão limitar de forma alguma as obrigações da Fornecedora em relação a responsabilidade civil conforme os princípios de common law ou o direito da Sociedade de processar por ato ilícito extracontratual adicionalmente, ou como uma alternativa para mover um processo de acordo com os princípios de responsabilidade contratual. A Fornecedora, neste ato, renuncia ao direito de mover processo por responsabilidade civil a respeito de qualquer questão que for tratada, total ou parcialmente, pelos Documentos Contratuais, inclusive o presente Contrato ou qualquer Pedido de Compra.

32.4 **Cessão de Reivindicações.** A Fornecedora não deverá ter o direito de ceder reivindicações originadas do presente Contrato a terceiros sem o consentimento prévio por escrito da Sociedade. A Sociedade não poderá negar injustamente o consentimento. Se uma reserva estendida de

present, consent shall be deemed to be given following separate written notice (a notice on the delivery note or on an invoice shall not suffice). If the Supplier assigns its claims against the Company without the necessary consent, the Company can, at its discretion, render performance to the Supplier or the relevant third party with obligation-discharging effect.

titularidade de um fornecedor da Fornecedoradora estiver presente, o consentimento deverá ser considerado como sendo concedido após uma notificação por escrito separada (uma notificação na nota de entrega ou em uma fatura não deverá ser suficiente). Se a Fornecedoradora ceder suas reivindicações contra a Sociedade sem o consentimento necessário, a Sociedade poderá, a seu critério, tornar o cumprimento para a Fornecedoradora ou o terceiro pertinente com efeito de desobrigação.

31.5 **Setoff and Retention.** The Supplier shall only be entitled to set off any claims against the Company, if such claims have been acknowledged by the Company or judicially established. This shall apply mutatis mutandis to rights of retention of the Supplier. The Company may deduct or set-off at any time indebtedness from any amounts due or to become due to Supplier (and/or Supplier's affiliates), with or without notice to Supplier.

32.5 **Compensação e Retenção.** A Fornecedoradora somente deverá ter direito de compensar quaisquer reivindicações contra a Sociedade, se essas reivindicações tiverem sido reconhecidas pela Sociedade ou judicialmente estabelecidas. Isso deverá ser aplicável mutatis mutandis aos direitos de retenção da Fornecedoradora. A Sociedade poderá deduzir ou compensar a qualquer momento a dívida de quaisquer valores devidos ou a se tornarem devidos para a Fornecedoradora (e/ou as afiliadas da Fornecedoradora), com ou sem notificação para a Fornecedoradora.

32.6 **Relationship of the Contracting Parties.** If not explicitly agreed differently in writing, the Contract should not be interpreted as:

32.6 **Relacionamento das Partes Contratantes.** Se não acordado explicitamente de forma diferente por escrito, o Contrato não deverá ser interpretado como:

32.6.1 constituting a de facto company, a joint venture, an agency, a foundation, or any other association of any kind between the Contracting Parties; or

32.6.1 constituindo uma sociedade de facto, uma joint venture, um agenciamento, uma fundação, ou qualquer outra associação de qualquer tipo entre as Partes Contratantes; ou

32.6.2 constituting a joint and several liability between the Company and the Affiliated Companies or between the Affiliated Companies among themselves; or

32.6.2 constituindo uma responsabilidade solidária entre a Sociedade e as Sociedades Afiliadas ou entre as Sociedades Afiliadas entre elas mesmas; ou

32.6.3 permitting to one of the Contracting Parties, towards a third party, to act or to declare itself as having the

32.6.3 permitindo que uma das Partes Contratantes, para com um terceiro, atue ou se declare como tendo

authority to act as an agent, a representative, or by any other means, to commit or to bind the other Party at any obligation; or

32.6.4 constituting an exclusive engagement, profiting to the Supplier for the delivery of the Contractual Products and Contractual Services.

32.7 **Assignment and Transfer.** The Company is entitled to freely assign in whole or in part this Contract, including any Purchase Order (including the Company's interest therein) to any Affiliated Company or to any third party, without the Supplier's consent. The Supplier shall not assign this Contract, including any Purchase Order or any portion thereof or any work thereunder or any interest therein, except that the Supplier may, with the prior written consent of the Company, make an assignment of monies due or which may become due to the Supplier to a bank, or other financial institution: provided, however, that any such assignment shall be subject to set-off, recoupment or any other lawful means of enforcing any present or future claim or claims which the Company may have against the Supplier.

32.8 **Severability Clause.** Should any provision of the Contract be void, invalid, illegal, unenforceable, or in violation of any applicable laws, by virtue of a judicial decision, arbitration award, competition regulatory body's decision, or any other regulatory bodies' decision, or under any applicable laws, the provision of the Contract thus affected shall be curtailed and limited only to the extent necessary to bring it within the requirements of the laws, and all other

autoridade para atuar como agente, representante, ou por quaisquer outros meios, para comprometer ou vincular a outra Parte em qualquer obrigação; ou

32.6.4 constituindo um compromisso exclusivo, beneficiando a Fornecedora para a entrega dos Produtos Contratuais e Serviços Contratuais.

32.7 **Cessão e Transferência.** A Sociedade tem o direito de ceder livremente, total ou parcialmente, o presente Contrato, inclusive qualquer Pedido de Compra (inclusive a participação nele da Sociedade) a qualquer Sociedade Afiliada ou a qualquer terceiro, sem o consentimento da Fornecedora. A Fornecedora não deverá ceder o presente Contrato, inclusive qualquer Pedido de Compra ou qualquer parte dele ou qualquer trabalho em seus termos ou qualquer participação nele, exceto que a Fornecedora poderá, com o consentimento prévio por escrito da Sociedade, fazer uma cessão de valores monetários devidos ou que vierem a se tornar devidos para a Fornecedora a um banco, ou outra instituição financeira: ficando ressalvado, entretanto, que qualquer referida cessão deverá estar sujeita à compensação, indenização ou qualquer outro meio legal de executar qualquer reivindicação ou reivindicações presentes ou futuras que a Sociedade vier a ter contra a Fornecedora.

32.8 **Independência das Disposições Contratuais.** Caso qualquer disposição do Contrato seja nula, inválida, ilegal, inexecutável, ou em violação a quaisquer leis aplicáveis, em virtude de uma decisão judicial, decisão arbitral, decisão de órgão de regulamentação de concorrência, ou decisão de quaisquer outros órgãos regulamentares, ou de acordo com quaisquer leis aplicáveis, a disposição do Contrato dessa forma afetada deverá ser reduzida e limitada

provisions of this Contract not affected or impaired shall remain in full force and effect.

somente na medida em que necessário para trazê-la para dentro das exigências das leis, e todas as outras disposições do presente Contrato não afetadas ou prejudicadas deverão permanecer em pleno vigor e efeito.

32.9 Dates, Working Days and Measures. Unless otherwise regulated or agreed:

32.9.1 all dates shall be subject to the Gregorian calendar.

32.9.2 working days shall be all weekdays with the exception of Saturdays, Sundays and U.S. federal public holidays.

32.9.3 for all physical quantities the International Systems of Units (SI) of the International Bureau of Weights and Measures shall apply.

32.9 Datas, Dias Úteis e Medidas. A menos que de outro modo regulado ou acordado:

32.9.1 todas as datas deverão estar sujeitas ao calendário gregoriano.

32.9.2 os dias úteis deverão ser todos os dias de semana, com exceção de sábados, domingos e feriado públicos federais norte-americanos.

32.9.3 para todas as quantidades físicas, os Sistemas de Unidades Internacionais (SI) do International Bureau of Weights and Measures deverão ser aplicáveis.

32.10 No Waiver. The fact that one of the Contracting Parties does not use a right arising from this Contract or by statute at any point in time or demand the use of such right by the other Contracting Party shall not constitute waiver of the use of such right. The Contracting Party shall be entitled to continue to assert such rights.

32.10 Inexistência de Renúncia. O fato de uma das Partes Contratantes não usar um direito originado do presente Contrato ou por lei em qualquer momento ou exigir o uso desse direito pela outra Parte Contratante não deverá constituir uma renúncia ao uso desse direito. A Parte Contratante deverá ter o direito de continuar a pleitear esses direitos.

32.11 Company's Website. Company's internet website (or such other website as may be directed through links on Company's website, or other supplier portal provided by Company) (the "Company Website") may contain specific additional requirements for certain items covered by the Purchase Orders, including supply chain and logistics, labelling, packaging, shipping, delivery and quality specifications, procedures, directions and/or instructions. Any such requirements shall be deemed to form part of this Contract and apply to the Purchase Order. Company may periodically update such requirements

32.11 Website da Sociedade. O website na Internet da Sociedade (ou outro website que vier a ser dirigido por links no website da Sociedade, ou outro portal de fornecedor fornecido pela Sociedade) (doravante denominado "Website da Sociedade") poderá conter exigências adicionais específicas para determinados itens cobertos pelos Pedidos de Compra, inclusive cadeia de fornecimento e logística, rotulagem, embalagem, remessa, entrega e especificações de qualidade, procedimentos, instruções e/ou instruções. Quaisquer referidas exigências deverão ser consideradas como sendo parte do presente Contrato e aplicáveis ao Pedido de

by posting revisions on Company's Website.

32.11.1 Company may modify the Purchase Order terms, GPC, QAA, Code of Conduct, Particular Conditions or this Contract from time to time by posting revised terms to Company's Website. Such revised terms shall apply to all Purchase Orders and Purchase Order revisions issued on or after the effective date of Company's posting of the modified terms and conditions. Supplier agrees that it is Supplier's obligation to review Company's Website periodically and waives notice of any updates to the Contract, or Purchase Order, other than as such updated terms may be posted on the Company's website.

32.12 **Proof of Origin.** Where applicable, the Supplier has to provide by January 15th of each year its long-term-supplier's declaration for Contractual Products having preferential origin as per Council Regulation (EC) No. 1207/2001 and the applicable addenda to the Company on an unsolicited basis by not later than January 15 of each year. The declaration must be valid for the respective calendar year (i.e., from January 01 – December 31 of the year). If there are any changes, the Supplier shall promptly notify the Company and send a new long-term supplier declaration on an unsolicited basis.

Compra. A Sociedade poderá, periodicamente, atualizar essas exigências por postagem de revisões no Website da Sociedade.

32.11.1 A Sociedade poderá modificar os termos do Pedido de Compra, as GPC, o QAA, o Código de Conduta, as Condições Específicas ou o presente Contrato periodicamente por postagem de termos revisados no Website da Sociedade. Esses termos revisados deverão ser aplicáveis a todos os Pedidos de Compra e revisões de Pedido de Compra emitidos a partir da data de vigência da postagem pela Sociedade dos termos e condições modificados. A Fornecedora concorda que é obrigação da Fornecedora revisar o Website da Sociedade periodicamente e renuncia à notificação de quaisquer atualizações ao Contrato, ou ao Pedido de Compra, exceto conforme esses termos atualizados vierem a ser postados no website da Sociedade.

32.12 **Prova de Origem.** Quando aplicável, a Fornecedora terá que entregar até 15 de janeiro de cada ano sua declaração de fornecedor de longo prazo de Produtos Contratuais tendo origem preferencial de acordo com o Regulamento do Conselho (CE) No 1207/2001 e os adendos aplicáveis para a Sociedade em uma base não solicitada até no máximo 15 de janeiro de cada ano. A declaração deverá ser válida para o respectivo ano civil (ou seja, de 1º de janeiro– 31 de dezembro do ano). Se houver quaisquer alterações, a Fornecedora deverá notificar imediatamente a Sociedade e enviar uma nova declaração de fornecedor de longo prazo em uma base não solicitada.
